叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水手生活中的随笔(notes By The Way In A Sailor's Life) 000001

2. 水手生活中的随笔(notes By The Way In A Sailor's Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手生活中的随笔(Notes By the Way in a Sailor's Life)
第1/2页

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf]
Notes by the Way in A Sailor's Life
笔记 经过 这 方式 在 一个 水手的 生活

水手生涯中的一些随笔

[baɪ]
By
经过

经过

['kæptɪn] ['ɑːrθər] [iː] . [naɪts]
Captain Arthur E . Knights
队长 亚瑟 E . 骑士

亚瑟·E·奈茨上尉

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hɔŋkɔŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'fer] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['liːʒər] ,
In 1898 I was in Hongkong on a business affair which gave me much leisure ,
在 - 我 曾是 在 香港 在 一个 商业 事务 哪个 给予 我 很多 闲暇 ,

1898年，我因公事来到香港，因此有很多空闲时间。

[wen] ['mɜːrri] ['beɪn] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [meɪl] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ,
when Murray Bain , editor of the China Mail , whom I had long known ,
什么时候 默里 贝恩 , 编辑 的 这 中国 邮件 , 谁 我 有 长的 已知 ,

我认识很久的《中国邮报》编辑默里·贝恩，

[æskt] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
asked why I did not send him a letter occasionally .
问 为什么 我 做过 不是 发送 他 一个 信 偶尔 .

他问我为什么不偶尔给他写信。

[ðɪs] [led][tuː; tə][maɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [sʌm; səm] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] .
This led to my venturing to give him " Some Notes by the Way in A Sailor's Life .
这 引领 到 我的 冒险 到 给 他 " 一些 笔记 经过 这 方式 在 一个 水手的 生活 .

这促使我冒险给他写了《水手生活中的一些感想》。

" [ðiːz] [noʊts] , [aɪ] [kən'sɪdərd] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['loʊkəli] .
" These Notes , I considered , could only be of interest locally .
" 这些 笔记 , 我 经过考虑的 , 可以 仅有的 是 的 兴趣 本地 .

我认为，这些笔记可能只对本地有价值。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][maɪ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd]
But some of my friends have urged me to overcome my diffidence and
但 一些 的 我的 朋友们 有 敦促 我 到 克服 我的 羞怯 和

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,
put them in pamphlet form ,
放 他们 在 小册子 形式 ,

但是我的一些朋友敦促我克服羞怯，把它们整理成小册子。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [duː][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,
which **I** **now** **do** **for** **distribution** **among** **my** **friends** **,**
哪个 我 现在 做 为了 分配 之中 我的 朋友们 ,

我现在把这些分享给我的朋友们。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] ['liːniəntli] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['efərts] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər]
trusting **that** **they** **will** **treat** **leniently** **the** **literary** **efforts** **of** **one** **who** **is** **a** **sailor**
信任 那 他们 将要 对待 宽容地 这 文学 努力 的 一 WHO 是 一个 水手
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['klerɪk] .
and **not** **a** **cleric** **.**
和 不是 一个 牧师 .

相信他们会宽容对待一位水手而非神职人员的文学作品。

[ə; eɪ] . [iː] . [keɪ] .
A **.** **E** **.** **K** **.**
一个 . E . K .

AEK

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ]
A **Quick** **Passage**
一个 快的 通道

快速通道

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ]
A **Record** **Long** **Passage**
一个 记录 长的 通道

创纪录的超长航程

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
A **Voyage** **of** **Misfortune**
一个 航程 的 不幸

不幸之旅

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi]
Beginning **of** **the** **German** **Navy**
开始 的 这 德语 海军

德国海军的开端

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] ['hɑːrbər]
An **Incident** **in** **Hongkong** **Harbour**
一个 事件 在 香港 港口

香港海港事件

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ]
A **Singular** **Meeting**
一个 单数 会议

一次独特的会面

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'spɪriəns]
A **Little** **Railway** **Experience**
一个 小的 铁路 经验

一段小小的铁路体验

[ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [laɪf] - ['seɪvɪŋ]
A **Good** **Record** **in** **Life** **-** **Saving**
一个 好的 记录 在 生活 - 保存

在救生方面有着良好的记录

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt]

Presentation	**of**	**a**	**Telescope**	**by**	**the**	**British**	**Government**
推介会	的	一个	望远镜	经过	这	英国	政府

英国政府赠送望远镜

[ðə; ði] [ʃɪp] " [bɑːmˈbeɪ]

The	**Ship**	**"**	**Bombay**
这	船	"	孟买

“孟买”号船

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][feɪˈtæləti] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][men][ɔːr] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] ?

"	**Is**	**There**	**a**	**Fatality**	**Attaching**	**to**	**Men**	**or**	**Inanimate**	**Things**	**?**
"	是	那里	一个	死亡	连接	到	男人	或者	无生命	事物	?

“人或无生命物体是否存在死亡？”

[ˌtʃaɪˈniːz] [pəˈlaɪtnəs]

Chinese	**Politeness**
中国人	礼貌

中国式的礼貌

[ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ˈslævər; sleɪvər]

A	**Brazilian**	**Slaver**
一个	巴西	奴隶贩子

巴西奴隶贩子

[ˈmeri] [æn] [ˈgændər]

Mary	**Ann**	**Gander**
玛丽	安	甘德

玛丽·安·甘德

[hɑːrd] [taɪmz]

Hard	**Times**
难的	《时代周刊》

艰难时期

[ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈvɔɪsɪz]

Memory	**For**	**Voices**
记忆	为了	声音

记忆之声

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtaiˈpiŋ] [rɪˈbeljən]

An	**Incident**	**of**	**the**	**Great**	**Taiping**	**Rebellion**
一个	事件	的	这	伟大的	太平	叛乱

太平天国事件

[kənˈkluːʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] .

A	**Quick**	**Passage**	**.**
一个	快的	通道	.

一段简短的旅程。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtʃaɪnə][meɪl] .

To	**the**	**editor**	**of**	**the**	**"**	**China**	**Mail**	**.**
到	这	编辑	的	这	"	中国	邮件	.

致《中国邮报》编辑。

" [dɪr] [sɜːr] :

"	**Dear**	**Sir**	**:**
"	亲爱的	先生	:

“尊敬的先生：

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [meɪd]

—	I	have	just	read	with	much	pleasure	the	report	of	the	quick	passage	made
—	我	有	只是	读	和	很多	乐趣	这	报告	的	这	快的	通道	制成

[baɪ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] " [mʌs'koʊkə] " [frʌm; frəm]['kɑːrdɪf][tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt][ɪn] ['naɪnti] - [tuː] [deɪz] .

by	the	sailing	-	ship	"	Muskoka	"	from	Cardiff	to	this	port	in	ninety	-	two	days	.
经过	这	帆船	-	船	"	马斯科卡	"	从	卡迪夫	到	这	港口	在	九十	-	二	天	.

—我刚刚非常高兴地读到帆船"马斯科卡"号从卡迪夫到本港仅用了九十二天就快速航行的报道。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [meɪ] [biː; bi]

This	is	really	a	good	trip	and	the	captain	and	his	officers	may	be
这	是	真的	一个	好的	旅行	和	这	队长	和	他的	警官	可能	是

['kɔmplɪməntid] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wel] ,

complimented	on	having	done	so	well	,
赞扬	在	拥有	完毕	所以	出色地	,

这真是一次很棒的航行，船长和他的船员们应该受到表扬，因为他们做得非常出色。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

for	,	as	you	know	,	the	ship	is	of	large	tonnage	and	the	complement	of
为了	,	作为	你	知道	,	这	船	是	的	大的	吨位	和	这	补充	的

[men][ɪz][smɔːl] .

men	is	small	.
男人	是	小的	.

因为，如你所知，这艘船吨位很大，而船员人数却很少。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

I	congratulate	the	captain	and	his	officers	,
我	祝贺	这	队长	和	他的	警官	,

我向船长及其船员表示祝贺。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['vɔiidʒz] .

and	wish	they	may	be	as	successful	in	all	their	future	voyages	.
和	希望	他们	可能	是	作为	成功的	在	全部	他们的	未来	航程	.

并祝愿他们在未来的航行中都能取得同样的成功。

['mɪstər] . ['edɪtər] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] .

Mr	.	Editor	,	no	doubt	you	remember	the	ship	"	Northfleet	.
先生	.	编辑	,	不	怀疑	你	记住	这	船	"	诺斯弗利特	.

编辑先生，您一定还记得"北舰队"号这艘船吧。

" [aɪ][wʌz; wəz]['sekənd]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	I	was	second	officer	of	her	,	as	you	know	,	in	the	year	1857	.
"	我	曾是	第二	官	的	她	,	作为	你	知道	,	在	这	年	-	.

"如你所知，1857年时，我是这艘船的二副。"

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [wiː; wi] ['loʊdɪd] ['gʌvərnmənt] ['stɔrz] , ['gʌnz] , ['mɔːtəz] , [ænd; ənd]

In	the	spring	of	that	year	,	we	loaded	government	stores	,	guns	,	mortars	,	and
在	这	春天	的	那	年	,	我们	已加载	政府	商店	,	枪支	,	迫击炮	,	和

['dʒen(ə)rəl][wɔːr] [mə'tɪriəlz] ,

general	war	materials	,
一般的	战争	材料	,

那年春天，我们装载了政府物资、枪支、迫击炮和一般战争物资。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][æt; ət]['kæntənˌkæntɑːn] ,

with	two	companies	of	Royal	Artillery	,	for	the	war	at	Canton	,
和	二	公司	的	皇家	炮兵	,	为了	这	战争	在	广州	,

随皇家炮兵两连参加了广州战役

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər]['ælaɪz] .

in	which	the	French	and	the	British	were	allies	.
在	哪个	这	法语	和	这	英国	是	盟国	.

法国和英国是盟友。

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd]

We	sailed	from	Woolwich	on	the	river	Thames	,	and	stopped	at	Gravesend
我们	航行	从	伍尔维奇	在	这	河	泰晤士河	,	和	停止	在	格雷夫森德

[twelv] ['aʊərz] ,

twelve	hours	,
十二	小时	,

我们从泰晤士河上的伍尔维奇出发，在格雷夫森德停留了十二个小时。

[ðen] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['hɔŋkɔŋ] ,

then	made	our	final	start	for	Hongkong	,
然后	制成	我们的	最终的	开始	为了	香港	,

然后我们开始了前往香港的最后一次出发，

[ɪn] [wɪtʃ] [pɔ:rt][wi:; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz]

in	which	port	we	anchored	in	the	wonderfully	short	time	of	eighty	-	eight	days
在	哪个	港口	我们	锚定	在	这	太棒了	短的	时间	的	八十	-	八	天

[frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] ,

from	Woolwich	,
从	伍尔维奇	,

从伍尔维奇出发，短短八十八天后，我们停泊在了哪个港口?

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] - [seɪl] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['kɑ:rdɪf] .

which	is	at	least	three	days	'	sail	farther	than	Cardiff	.
哪个	是	在	至少	三	天	-	帆	更远	比	卡迪夫	.

比加的夫至少远三天航程。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

On	the	following	voyage	we	did	the	same	in	eighty	-	eight	days	and	a	half	.
在	这	下列的	航程	我们	做过	这	相同的	在	八十	-	八	天	和	一个	一半	.

在接下来的航程中，我们用了八十八天半的时间完成了同样的航程。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['vɔiidʒz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ʌv; əv] " - .

These	two	were	record	voyages	made	in	the	glorious	days	of	"	teaclippers	.
这些	二	是	记录	航程	制成	在	这	辉煌	天	的	"	-	.

这两次航行都是在"茶船"的辉煌时代创造的纪录。

" [ə; eɪ] . [i:] . [naɪts] .

"	A	.	E	.	Knights	.
"	一个	.	E	.	骑士	.

"AE骑士。"

[hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] , [dʒu:n] , - .

Hong	Kong	,	June	,	1898	.
洪	孔	,	六月	,	-	.

香港，1898年6月。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] .

A	Record	Long	Passage	.
一个	记录	长的	通道	.

创纪录的超长航程。

[fɜ:rst]['kɑ:t(ə)n][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][ə'merɪkə] .

First	Cotton	From	China	to	America	.
第一的	棉布	从	中国	到	美国	.

首批来自中国的棉花运往美国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:mi] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['jæŋtsi] — [wen] [freits]

During	the	palmy	days	after	the	opening	of	the	River	Yangtse	—	when	freights
期间	这	棕榈树	天	后	这	开幕	的	这	河	长江	—	什么时候	货运

[wɜ:r; wər] [teɪl] - [pər] [tʌn] [frʌm; frəm] ['hæŋ'kəj] [tu:; tə] [ʃæŋ'haɪ] ,

were	taels	22	per	ton	from	Hankow	to	Shanghai	,
是	两	-	每	吨	从	汉口	到	上海	,

长江开通后的鼎盛时期——当时从汉口到上海的运费是每吨22两，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪmən] , "

a	distance	of	six	hundred	miles	—	I	was	in	command	of	the	"	Neimen	,	"
一个	距离	的	六	百	英里	—	我	曾是	在	命令	的	这	"	尼门	,	"

[æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ʃɪp] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ,

an	auxiliary	ship	-	rigged	vessel	,
一个	辅助的	船	-	作弊	血管	,

六百英里的距离——我当时指挥着一艘名为"尼门"号的辅助帆船，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

engaged	in	this	trade	until	near	the	end	of	1863	,
已订婚的	在	这	贸易	直到	靠近	这	结尾	的	-	,

一直从事这项贸易直到1863年底。

[ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tai'piŋ] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]

and	saw	some	of	the	exciting	times	of	the	Taiping	Rebellion	in	that	part
和	锯	一些	的	这	激动人心	时代	的	这	太平	叛乱	在	那	部分

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	China	.
的	中国	.

并亲眼目睹了中国那部分地区太平天国运动的一些激动人心的时刻。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðə; ði] [s'ti:məz] " - " [ænd; ənd] " ['faɪərkrækər] " [hæd; həd] [kʌm]

By	the	end	of	1862	the	steamers	"	Huquang	"	and	"	Firecracker	"	had	come
经过	这	结尾	的	-	这	蒸汽船	"	-	"	和	"	鞭炮	"	有	来

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

from	New	York	round	the	Cape	of	Good	Hope	,
从	新的	约克	圆形的	这	岬	的	好的	希望	,

到1862年底，"虎光"号和"爆竹"号汽船已经从纽约绕过好望角抵达。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] " ['tʃe'kjæŋ] , "

and	later	the	"	Chekiang	,	"
和	之后	这	"	浙江	,	"

后来又有了"浙江"

" ['kɪə] - [ki'æŋ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæd(ə)l] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Kiu	-	kiang	,	"	and	other	paddle	steamers	were	put	on	the	river	,
"	kiu	-	江	,	"	和	其他	桨	蒸汽船	是	放	在	这	河	,

"桥江"号和其他几艘明轮船被投入江上航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [teɪl] [fɔ:r][wʌn] / [ˌtu:'tu:][pər] [tʌn] .

and	the	freights	were	reduced	to	taels	4	1	/	2	per	ton	.
和	这	货运	是	减少	到	两	4	1	/	2	每	吨	.

运费降至每吨 4.5 两。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .

Then	we	had	to	clear	out	.
然后	我们	有	到	清除	出去	.

然后我们就得撤离。

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['hɔŋkɔŋ] [tu:; tə] [mi:t] [nu:] ['bɔɪləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [naɪmən] .

My	employers	ordered	me	to	Hongkong	to	meet	new	boilers	for	the	"	Neimen	.
我的	雇主	订购	我	到	香港	到	见面	新的	锅炉	为了	这	"	尼门	.

我的雇主命令我去香港考察"尼曼"号的新锅炉。

" ['leɪtər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] " ['dʒedə] , " [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

"	Later	I	received	instructions	to	sell	the	"	Jedda	,	"	belonging	to	the	same
"	之后	我	已收到	指示	到	卖	这	"	杰达	,	"	属于	到	这	相同的

['oʊnərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

owners	,	which	was	done	.
所有者	,	哪个	曾是	完毕	.

"后来我接到指示，要我把属于同一所有者的'Jedda'卖掉，这件事也办妥了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɔːl] [fɔːrbz] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] " [naɪmən] .

Then	I	had	an	offer	from	Mr	.	Paul	Forbes	to	buy	the	"	Neimen	.
然后	我	有	一个	提供	从	先生	.	保罗	福布斯	到	买	这	"	尼门	.

然后保罗·福布斯先生向我提出购买"尼曼"号。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

"	This	arrangement	was	completed	,
"	这	安排	曾是	完全的	,

这项安排已经完成，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] (['rʌsl] & [ˌsiː 'oʊ] .) [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['endʒɪnz]

and	I	agreed	with	the	new	owners	(	Russell	&	Co	.	)	to	take	the	engines
和	我	同意	和	这	新的	所有者	(	罗素	&	合作	.	)	到	拿	这	发动机

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

out	of	the	vessel	,
出去	的	这	血管	,

我与新船东（Russell & Co.）达成一致，将船上的发动机拆除。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪg] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [baːrk] ,

and	to	change	the	rig	from	ship	to	barque	,
和	到	改变	这	钻井平台	从	船	到	帆船	,

并将索具从船改为三桅帆船，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] — [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm]['tʃaɪnə]

with	the	object	of	loading	cotton	for	New	York	—	the	first	from	China
和	这	目的	的	加载中	棉布	为了	新的	约克	—	这	第一的	从	中国

[tuː; tə][ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

目的是装载棉花运往纽约——这是中国首次向美国出口棉花。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːltə'reɪʃəns] , [ænd; ənd]['æftər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][wæm'poʊə] ,

After	completing	our	alterations	,	and	after	painting	the	ship	in	Whampoa	,
后	完成	我们的	变化	,	和	后	绘画	这	船	在	黄埔	,

完成改造后，并在黄埔为船只涂漆后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] [tuː; tə][loʊd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .

we	came	to	Hongkong	to	load	at	the	beginning	of	May	,	1864	.
我们	来了	到	香港	到	加载	在	这	开始	的	可能	,	-	.

1864年5月初，我们来到香港装货。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnt] [nuː] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

The	weather	and	water	being	warm	and	the	paint	new	gave	a	favorable
这	天气	和	水	存在	温暖的	和	这	画	新的	给予	一个	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

opportunity	for	the	barnacles	to	attach	themselves	to	the	vessel	,
机会	为了	这	藤壶	到	附	他们自己	到	这	血管	,

温暖的天气和水温，加上新刷的油漆，为藤壶附着在船上提供了有利条件。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [wɜːr; wər][laɪk] [kɔːrs] ['græv(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]

and	by	the	time	we	started	the	barnacles	were	like	coarse	gravel	on	her
和	经过	这	时间	我们	开始	这	藤壶	是	喜欢	粗	碎石	在	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

等我们开始的时候，她身上的藤壶就像粗砾石一样。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] ,

On	the	24th	of	May	,	1864	,	we	sailed	from	Hongkong	,
在	这	24th	的	可能	,	-	,	我们	航行	从	香港	,

1864年5月24日，我们从香港启航。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃaɪnə] [si:] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˌmɑ:n'su:n] ,

and	when	we	got	out	into	the	China	Sea	we	had	no	monsoon	,
和	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	中国	海	我们	有	不	季风	,

当我们进入中国南海时，并没有遇到季风。

[bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][kɑ:mz][ænd; ənd][skwɔ:lz] .

but	met	with	a	continuance	of	calms	and	squalls	.
但	遇见	和	一个	继续	的	平静	和	暴风雨	.

但随后却遭遇了持续不断的平静和暴风雨。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ʌp] ['ʌndər][hɜ:r; hər]['kænvəs] , ['hævɪŋ] [noʊ]['bæləst] ,

The	ship	was	unable	to	stand	up	under	her	canvas	,	having	no	ballast	,
这	船	曾是	无法	到	站立	向上	在下面	她	帆布	,	拥有	不	压载物	,

由于没有压舱物，这艘船在帆的支撑下无法保持直立。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] .

and	being	,	as	it	were	,	stuffed	with	cotton	.
和	存在	,	作为	它	是	,	填充	和	棉布	.

仿佛里面塞满了棉花。

[wel] , [æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] , ['eɪti] - [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] .

Well	,	at	last	we	reached	Anjer	,	eighty	-	four	days	from	Hongkong	.
出色地	,	在	最后的	我们	达到	安杰尔	,	八十	-	四	天	从	香港	.

终于，我们到达了安杰尔，从香港出发历时八十四天。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑ:rnəklz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] " [eg] - [kʌps] .

The	ship	was	one	mass	of	barnacles	as	large	as	"	egg	-	cups	.
这	船	曾是	一	大量的	的	藤壶	作为	大的	作为	"	蛋	-	杯子	.

船上布满了像"蛋杯"一样大的藤壶。

" [aɪ][sent]['oʊvərlænd][tu:; tə][bə'teivjə][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm]['gɑ:rdn] [speɪdz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [ɑ:n]

"	I	sent	overland	to	Batavia	to	buy	some	garden	spades	,	to	be	fitted	on
"	我	发送	陆路	到	巴达维亚	到	买	一些	花园	黑桃	,	到	是	适配	在

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [poʊlz] ,

to	long	poles	,
到	长的	杆子	,

"我派人从陆路前往巴达维亚购买了一些园艺铲，准备安装在长杆上。"

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ,

so	as	to	try	to	chop	off	some	of	the	shells	,	which	we	did	,
所以	作为	到	尝试	到	劈	离开	一些	的	这	贝壳	,	哪个	我们	做过	,

所以我们就试着砍掉一些贝壳，我们也确实这么做了。

[ænd; ənd]['æftər][faɪv] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wi:; wi] [seɪld] [ə'gen] .

and	after	five	days	'	delay	we	sailed	again	.
和	后	五	天	-	延迟	我们	航行	再次	.

延误五天后，我们再次启航。

[frʌm; frəm]['sʌndə] [streɪts] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] .

From	Sunda	Straits	we	had	a	good	run	till	near	the	Cape	.
从	巽他	海峡	我们	有	一个	好的	跑步	直到	靠近	这	岬	.

从巽他海峡到好望角附近，我们一路顺风。

[hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][kɑ:mz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['bɑ:rnəklz] [gru:] ['veri] [fæst] .

Here	we	had	calms	again	,	and	the	grass	and	barnacles	grew	very	fast	.
这里	我们	有	平静	再次	,	和	这	草	和	藤壶	生长	非常	快速地	.

这里再次出现了平静期，水草和藤壶生长得非常快。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [taɪd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

Indeed	,	the	ship's	bottom	was	like	a	half	-	tide	rock	,	and	when	the	water
的确	,	这	船的	底部	曾是	喜欢	一个	一半	-	潮	岩石	,	和	什么时候	这	水

[wɑ:ʃt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] ,

washed	up	the	sides	,
洗过	向上	这	侧面	,

事实上，船底就像一块半潮的岩石，当海水冲刷到船舷时，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊld] , [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:rnəklz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:] -

as	she	rolled	,	the	noise	made	by	the	barnacles	was	like	the	surf	on	a	sea	-
作为	她	滚动	,	这	噪音	制成	经过	这	藤壶	曾是	喜欢	这	冲浪	在	一个	海	-

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

当她翻滚时，藤壶发出的声音就像海浪拍打沙滩一样。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['dɑ:lfɪnz] ,

We	were	followed	for	several	days	by	a	shoal	of	dolphins	,
我们	是	随后	为了	一些	天	经过	一个	浅滩	的	海豚	,

我们被一群海豚跟踪了好几天。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:t] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	we	caught	in	great	numbers	night	and	morning	.
哪个	我们	捕捉	在	伟大的	数字	夜晚	和	早晨	.

我们昼夜都抓到了很多。

['faɪnəli] [wi:; wi] [gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [he'linər] , [wer] [wi:; wi] [steɪd] [fɔ:r]

Finally	we	got	round	the	Cape	,	and	to	St	.	Helena	,	where	we	stayed	four
最后	我们	得到	圆形的	这	岬	,	和	到	英石	.	海伦娜	,	在哪里	我们	入住	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

最后我们绕过了好望角，到达了圣赫勒拿岛，在那里待了四天。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [men] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju: 'es] [ɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [græs] [ænd; ənd] ['bɑ:rnəklz] [æz; əz] [fɑ:r]

and	employed	men	to	assist	us	in	chopping	off	grass	and	barnacles	as	far
和	受雇	男人	到	协助	我们	在	切碎	离开	草	和	藤壶	作为	远的

[æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

as	we	could	reach	.
作为	我们	可以	抵达	.

并雇佣了一些人来帮助我们砍掉我们能够到达范围内的杂草和藤壶。

[ðen] [wi:; wi] [prə'si:did] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wʌns] [mɔ:r] .

Then	we	proceeded	on	our	way	once	more	.
然后	我们	继续	在	我们的	方式	一次	更多的	.

然后我们继续上路。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] " ['doʊldrəmz] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

We	had	a	wearisome	time	in	the	"	doldrums	"	about	the	equator	,
我们	有	一个	令人厌倦的	时间	在	这	"	低迷期	"	关于	这	赤道	,

我们在赤道附近的“无风带”度过了一段令人疲惫不堪的时光。

['oʊnli] [en'laɪvənd] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dɑ:lfɪnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [kræbz] ,

only	enlivened	by	catching	dolphins	and	watching	crabs	,
仅有的	活跃	经过	捕捉	海豚	和	观看	螃蟹	,

只有捕海豚和看螃蟹才能让他感到快乐。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	would	leave	the	grass	for	a	swim	and	then	return	to	the	ship	.
哪个	会	离开	这	草	为了	一个	游泳	和	然后	返回	到	这	船	.

它会离开草地去游泳，然后再返回船上。

['æftər] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][belt] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [rʌn][tu:; tə][bər'mju:də] ,

After	getting	clear	of	the	calm	belt	,	we	had	a	very	good	run	to	Bermuda	,
后	获得	清除	的	这	冷静的	腰带	,	我们	有	一个	非常	好的	跑步	到	百慕大	,

驶出无风带后，我们一路顺风飞往百慕大。

[wer] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['hevi] ['si:z] .

where	we	encountered	a	heavy	gale	,	with	tremendous	heavy	seas	.
在哪里	我们	遭遇	一个	重的	大风	,	和	巨大的	重的	海域	.

我们在那里遭遇了强风暴，海浪汹涌澎湃。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid][wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz]

When	the	weather	moderated	we	found	to	our	dismay	that	the	rudder	was
什么时候	这	天气	温和	我们	成立	到	我们的	沮丧	那	这	舵	曾是

['ə'drɪft] ,

adrift	,
漂流	,

天气好转后，我们惊愕地发现舵已经脱落了。

[ðə; ði] ['pɪntl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['si:z] .

the	pintles	having	been	broken	by	the	heavy	seas	.
这	针	拥有	到过	破碎的	经过	这	重的	海域	.

船首柱被汹涌的海浪冲断了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][rʌn][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ,

I	was	now	compelled	to	put	before	the	wind	and	run	for	St	.	Thomas	,
我	曾是	现在	被迫	到	放	前	这	风	和	跑步	为了	英石	.	托马斯	,

我被迫迎风而行，奔向圣托马斯。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

in	the	West	Indies	,	and	when	near	the	entrance	of	the	port	a	passenger	,
在	这	西方	印第斯	,	和	什么时候	靠近	这	入口	的	这	港口	一个	乘客	,

在西印度群岛，当靠近港口入口时，一名乘客，

['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['ædəmz] , " [went] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

Captain	George	Adams	,	"	went	off	his	head	,	"	and	thus	gave	no	little	addition
队长	乔治	亚当斯	,	"	去	离开	他的	头	,	"	和	因此	给予	不	小的	添加

[tu:; tə][maɪ][æŋ'zaɪətiz] .

to	my	anxieties	.
到	我的	焦虑	.

乔治·亚当斯上尉"疯了"，这让我更加焦虑不安。

['faɪnəli] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][pɔ:rt] .

Finally	we	arrived	safely	in	port	.
最后	我们	到达的	安全	在	港口	.

我们终于安全抵达港口。

[hɪr] [mɔ:r] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

Here	more	troubles	began	.
这里	更多的	麻烦	开始	.

麻烦就此开始。

[aɪ][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə][du:] ['meni] [θɪŋz] ,

I	was	advised	to	do	many	things	,
我	曾是	建议	到	做	许多	事物	,

有人建议我做很多事，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

some	of	which	would	have	been	much	to	the	benefit	of	some	of	my
一些	的	哪个	会	有	到过	很多	到	这	益处	的	一些	的	我的

['əd'vaɪzəz] .

advisers	.
顾问	.

其中一些内容对我的一些顾问来说会大有裨益。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [stɔːr] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

One	thing	was	to	land	and	store	the	cargo	.
一	事物	曾是	到	土地	和	店铺	这	货物	.

其中一件事是卸货并储存货物。

[*] [ðɪs] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

[	*	]	This	I	positively	refused	to	do	.
[	*	]	这	我	积极地	拒绝	到	做	.

[*] 我断然拒绝这样做。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ][faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	after	all	I	found	that	there	was	only	one	European	blacksmith	in	the	place	,
但	后	全部	我	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	欧洲的	铁匠	在	这	地方	,

但最终我发现，那里只有一位欧洲铁匠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] .

and	he	had	but	a	small	shop	.
和	他	有	但	一个	小的	店铺	.

他只有一家小店铺。

[ðɪs] [mæn] [kən'træktɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪ'per] ,

This	man	contracted	to	do	the	repairs	,
这	男人	合同	到	做	这	维修	,

这个人承包了维修工作。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['kuːlli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

and	after	I	had	got	the	rudder	to	his	shop	he	coolly	asked	me	if	I
和	后	我	有	得到	这	舵	到	他的	店铺	他	冷静地	问	我	如果	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər][ɔːr] ['ʌðər] ['hændi][mæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

had	a	good	carpenter	or	other	handy	man	to	help	him	,
有	一个	好的	木匠	或者	其他	便利	男人	到	帮助	他	,

当我把舵送到他的店里后，他冷冷地问我有没有好的木匠或其他能干的人可以帮他。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][weld] .

as	the	job	was	too	heavy	for	his	negro	assistant	to	weld	.
作为	这	工作	曾是	也	重的	为了	他的	黑人	助手	到	焊接	.

因为这项工作对他的黑人助手来说太重了，他无法焊接。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [plæn] .

I	proposed	to	him	another	plan	.
我	建议的	到	他	其他	计划	.

我向他提出了另一个方案。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

So	at	last	the	work	was	done	satisfactorily	,
所以	在	最后的	这	工作	曾是	完毕	令人满意地	,

最终，这项工作圆满完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtli][ə; eɪ] [nuː] ['niːgroʊ] [kruː] ,

and	we	went	on	our	way	with	partly	a	new	negro	crew	,
和	我们	去	在	我们的	方式	和	部分	一个	新的	黑人	全体人员	,

于是我们继续上路，队伍里一部分是新来的黑人船员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kruː] ['hævɪŋ] [left] .

some	of	the	old	crew	having	left	.
一些	的	这	老的	全体人员	拥有	左边	.

一些老船员已经离开了。

[wi:; wi] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:f] [nu:] [jɔ:k] [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:]

We	made	very	good	progress	and	were	nearly	off	New	York	when	we	got	into
我们	制成	非常	好的	进步	和	是	几乎	离开	新的	约克	什么时候	我们	得到	进入

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['snoʊstɔ:rm] ,

a	violent	snowstorm	,
一个	暴力	暴风雪	,

我们进展非常顺利，几乎就要离开纽约时，却遭遇了一场猛烈的暴风雪。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mju:zd][ðə; ði]['ni:groʊ] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] " [waɪt] [reɪn] " [bɪ'fɔ:r] ,

which	greatly	amused	the	negro	sailors	,	who	had	never	seen	"	white	rain	"	before	,
哪个	非常	觉得好笑	这	黑人	水手们	,	WHO	有	绝不	已见	"	白色的	雨	"	前	,

这让从未见过"白雨"的黑人水手们觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gɑ:t] ['frɔ:stbɪtn] [ænd; ənd][lɔ:st][ðer; ðər]

but	unfortunately	for	three	of	them	,	they	got	frostbitten	and	lost	their
但	很遗憾	为了	三	的	他们	,	他们	得到	冻伤	和	丢失的	他们的

[legz] .

legs	.
腿	.

但不幸的是，其中三人因冻伤失去了双腿。

[wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [eɪt] [mʌnθs]

We	got	into	New	York	at	last	on	the	25th	of	January	,	1865	,	eight	months
我们	得到	进入	新的	约克	在	最后的	在	这	25th	的	一月	,	-	,	八	几个月

[frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] !

from	Hongkong	!
从	香港	!

我们终于在1865年1月25日抵达纽约，从香港出发历时八个月！

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Although	the	voyage	was	so	long	,
虽然	这	航程	曾是	所以	长的	,

尽管航程漫长，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ventʃər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

I	believe	the	venture	turned	out	to	be	a	good	one	financially	.
我	相信	这	风险投资	转向	出去	到	是	一个	好的	一	财务方面	.

我认为从财务角度来看，这项投资最终取得了不错的收益。

[goʊld][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['pri:miəm] , — [ə'baʊt] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] [sents]

Gold	was	at	a	very	high	premium	,	—	about	two	dollars	and	eighty	cents
金子	曾是	在	一个	非常	高的	优质的	,	—	关于	二	美元	和	八十	分

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

当时黄金溢价非常高——大约为每盎司2.80美元。

— [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:t(ə)n][soʊld][fɔ:r; fər][wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pər] [paʊnd] .

—	and	our	cotton	sold	for	one	dollar	and	fifty	cents	per	pound	.
—	和	我们的	棉布	卖	为了	一	美元	和	五十	分	每	磅	.

——我们的棉花每磅售价为1.5美元。

[ðə; ði] " [naɪmən] " [went] ['ɪntu:] [dɑ:k] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][streɪndʒ]

The	"	Neimen	"	went	into	dock	,	and	people	came	in	hundreds	to	see	the	strange
这	"	尼门	"	去	进入	码头	,	和	人们	来了	在	数百	到	看	这	奇怪的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"尼曼"号驶入码头，数百人前来观看这一奇特景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [laɪk][ə; eɪ] [rʊk] .

She	was	covered	with	shells	like	a	rook	.
她	曾是	涵盖	和	贝壳	喜欢	一个	车	.

她身上布满了贝壳，像一只乌鸦。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

Some	of	these	shells	were	sent	out	to	China	,
一些	的	这些	贝壳	是	发送	出去	到	中国	,

其中一些炮弹被运往中国。

[ænd; ənd]['mesərz] . ['rʌsl] & [ˌsiː 'oʊ] . ([ðə; ðɪ] ['oʊnərz]) [hæd; həd][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvər]

and	Messrs	.	Russell	&	Co	.	(	the	owners	)	had	them	mounted	in	silver
和	先生们	.	罗素	&	合作	.	(	这	所有者	)	有	他们	安装	在	银

[æz; əz] ['ɪŋkˌstænd] .

as	inkstands	.
作为	墨水瓶	.

罗素公司（所有者）将它们镶嵌在银器中，用作墨水台。

28th [dʒuːn] , - .

28th	June	,	1898	.
28th	六月	,	-	.

1898年6月28日。

[*] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [stɔːr] ['kɑːrgoʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [wɪ'ðaʊt]

[	*	]	To	land	and	store	cargo	should	never	be	done	by	a	shipmaster	without
[	*	]	到	土地	和	店铺	货物	应该	绝不	是	完毕	经过	一个	船长	没有

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] .

authority	from	the	owners	.
权威	从	这	所有者	.

*] 未经船东授权，船长绝不应进行货物的卸货和储存。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

A	Voyage	of	Misfortune	.
一个	航程	的	不幸	.

一段不幸的航程。

['æftər][ðə; ðɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɔːfər]

After	the	last	voyage	which	I	gave	you	an	account	of	I	accepted	an	offer
后	这	最后的	航程	哪个	我	给予	你	一个	帐户	的	我	公认	一个	提供

[meɪd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [leɪt] [ɪmp'lɔɪəz] ,

made	me	by	my	late	employers	,
制成	我	经过	我的	晚的	雇主	,

在我上次向你讲述过的航行之后，我接受了我已故雇主给我的提议。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

and	became	superintendent	of	a	business	under	their	management	in	New	York
和	成为	校长	的	一个	商业	在下面	他们的	管理	在	新的	约克

.

:

.

并成为他们在纽约管理的一家企业的负责人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli]

Unfortunately	,	at	the	close	of	the	war	,	this	business	was	temporarily
很遗憾	,	在	这	关闭	的	这	战争	,	这	商业	曾是	暂时地

[sə'spendɪd] [ænd; ənd][maɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [ə'nʌld] .

suspended	and	my	contract	was	annulled	.
暂停	和	我的	合同	曾是	无效	.

不幸的是，战争结束后，这项业务暂时中止，我的合同也被解除了。

[aɪ] [ðen] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	then	tried	two	or	three	different	things	on	my	own	account	,
我	然后	尝试	二	或者	三	不同的	事物	在	我的	自己的	帐户	,

然后我用自己的账号尝试了两三种不同的方法，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['setld] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] ;

and	finally	settled	as	agent	for	a	paper	-	mill	;
和	最后	定居	作为	代理人	为了	一个	纸	-	磨	;

最终定居下来，成为一家造纸厂的代理人；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ferli] [wel] [ʌn'tɪl][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][aɪ] [riːd]

and	all	things	were	going	on	fairly	well	until	in	an	unguarded	moment	I	read
和	全部	事物	是	去	在	相当	出色地	直到	在	一个	无人看守	片刻	我	读

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] .

an	advertisement	in	the	New	York	Herald	.
一个	广告	在	这	新的	约克	先驱报	.

一切都进行得相当顺利，直到有一次我一时疏忽，在《纽约先驱报》上看到了一则广告。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ]

It	ran	as	follows	:	"	A	gentleman	with	experience	requires	a	partner	with
它	跑	作为	跟随	:	"	一个	绅士	和	经验	需要	一个	伙伴	和

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

内容如下："一位有经验的绅士需要一位有资金的合伙人，

[ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsks] .

in	a	safe	business	,	with	no	risks	.
在	一个	安全的	商业	,	和	不	风险	.

在一家安全无风险的公司工作。

" [ðə; ði][beɪt] [tʊk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	bait	took	,	and	I	had	an	interview	with	"	the	gentleman	,
"	这	饵	采取	,	和	我	有	一个	面试	和	"	这	绅士	,

"我上钩了，于是采访了这位先生。"

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːsənz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd] ,

"	and	saw	the	persons	to	whom	he	referred	me	,	and	we	joined	,
"	和	锯	这	人	到	谁	他	指	我	,	和	我们	加入	,

"我见到了他介绍给我的那些人，我们便会合了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

with	the	result	that	in	less	than	seven	months	we	had	changed	places	.
和	这	结果	那	在	较少的	比	七	几个月	我们	有	已更改	地方	.

结果，不到七个月，我们就互换了位置。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

I	had	the	experience	and	he	had	the	capital	,	as	well	as	the
我	有	这	经验	和	他	有	这	首都	,	作为	出色地	作为	这

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

我有经验，他有资金，还有股票。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .

and	had	vanished	to	where	the	woodbine	twineth	.
和	有	消失了	到	在哪里	这	伍登宾	双胞胎	.

然后消失在了忍冬缠绕的地方。

[hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

His	friends	told	me	that	this	was	his	usual	way	of	doing	business	.
他的	朋友们	讲述	我	那	这	曾是	他的	通常	方式	的	正在做	商业	.

他的朋友告诉我，这是他一贯的经商方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ku:l] .
This **was** **pretty** **cool** **.**
这 曾是 漂亮的 凉爽的 .

这真是太酷了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
In **a** **short** **time** **the** **same** **gentleman** **was** **seeking** **another** **victim** **in** **Chicago** **.**
在 一个 短的 时间 这 相同的 绅士 曾是 寻求 其他 受害者 在 芝加哥 .

不久之后，这名男子又在芝加哥寻找下一个受害者。

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə] ['seɪləz] [ɪz][tu:; tə] " [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
My **advice** **to** **sailors** **is** **to** **"** **stick** **to** **the** **ship** **.**
我的 建议 到 水手们 是 到 " 戳 到 这 船 .

我对水手们的建议是"坚守岗位"。

" [wel] , [sɜ:r] ,
" **Well** **,** **sir** **,**
" 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯....."

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lændʃɑ:rks] [tʊk]
the **next** **thing** **I** **thought** **of** **was** **to** **get** **a** **ship** **before** **the** **landsharks** **took**
这 下一个 事物 我 想法 的 曾是 到 得到 一个 船 前 这 陆鲨 采取
[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
all **I** **had** **from** **me** **;**
全部 我 有 从 我 ;

我接下来想到的就是，在那些陆地鲨鱼夺走我的一切之前，赶紧弄到一艘船；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɔ:l] [fɔ:rbz] ,
and **,** **with** **the** **assistance** **of** **Mr** **.** **Paul** **Forbes** **,**
和 , 和 这 协助 的 先生 . 保罗 福布斯 ,

在保罗·福布斯先生的协助下，

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " ['rɔɪəl] ['sæksn] , " [oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ɑ:r] . ['dʌblju:]
I **was** **soon** **in** **command** **of** **the** **ship** **"** **Royal** **Saxon** **,** **"** **owned** **jointly** **by** **R** **.** **W**
我 曾是 很快 在 命令 的 这 船 " 皇家 撒克逊 , " 拥有 共同 经过 拉 . W
. ['kæmərən] ,
. **Cameron** **,**
. 卡梅伦 ,

我很快就接管了"皇家撒克逊"号船的指挥权，这艘船由RW Cameron共同拥有。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɑ:r] . [taʊnz] , [ʌv; əv] ['sɪdni] .
of **New** **York** **,** **and** **R** **.** **Towns** **,** **of** **Sydney** **.**
的 新的 约克 , 和 拉 . 城镇 , 的 悉尼 .

纽约的 R. Towns，以及悉尼的 R. Towns。

[wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['melbərn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['seɪfli] ,
We **sailed** **from** **New** **York** **for** **Melbourne** **,** **and** **arrived** **there** **safely** **,**
我们 航行 从 新的 约克 为了 墨尔本 , 和 到达的 那里 安全 ,

我们从纽约乘船前往墨尔本，并安全抵达。

[ðoʊ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['istɪŋ] [ə'baʊt] 42° [saʊθ] ['lætɪtu:d] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəs]
though **in** **running** **down** **our** **easting** **about** **42°** **south** **latitude** **we** **had** **continuous**
尽管 在 跑步 向下 我们的 东行 关于 42° 南 纬度 我们 有 连续的
[fɔgz] .
fogs **.**
雾 .

虽然我们沿着东线向南行进到大约南纬 42° 处时，一直被雾笼罩。

[naʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now **,** **sir** **,** **to** **the** **point** **.**
现在 , 先生 , 到 这 观点 .

先生，现在进入正题。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɜ:rm] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [i:tʃ] ['ɔ:ltərnət] [wi:k] [wʌn]['ves(ə)l][fɔ:r; fər]

The	above	firm	despatched	from	New	York	each	alternate	week	one	vessel	for
这	多于	公司	已派送	从	新的	约克	每个	备用	星期	一	血管	为了

['melbərn] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['sɪdni] .

Melbourne	and	one	for	Sydney	.
墨尔本	和	一	为了	悉尼	.

上述公司每隔一周从纽约派出一艘船前往墨尔本，一艘船前往悉尼。

[ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] , [ðə; ði] [ʃɪp] " ['i:stwərd] [hoʊ] , " ['kæptɪn] ['bɝ:n] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]

The	week	before	I	left	,	the	ship	"	Eastward	Ho	,	"	Captain	Byrne	,	was	despatched
这	星期	前	我	左边	,	这	船	"	向东	何	,	"	队长	伯恩	,	曾是	已派送

[fɔ:r; fər] ['sɪdni] ,

for	Sydney	,
为了	悉尼	,

我离开的前一周，由伯恩船长指挥的"东行号"轮船被派往悉尼。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:]['lætɪtu:d] 37° [ɔ:r] 38° [saʊθ] ,

and	apparently	all	went	well	until	she	got	into	latitude	37°	or	38°	south	,
和	显然	全部	去	出色地	直到	她	得到	进入	纬度	37°	或者	38°	南	,

显然一切都很顺利，直到她到达南纬37°或38°附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	a	little	to	the	eastward	of	the	Cape	of	Good	Hope	,	when	suddenly
和	一个	小的	到	这	向东	的	这	岬	的	好的	希望	,	什么时候	突然

[wʌn] [naɪt] ,

one	night	,
一	夜晚	,

在好望角以东不远处，突然有一天晚上，

[wen] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪl] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] ['ɪntu:][aɪs] .

when	running	before	a	strong	gale	,	she	came	crushing	into	ice	.
什么时候	跑步	前	一个	强的	大风	,	她	来了	压碎	进入	冰	.

她迎着强风奔跑时，不慎撞上了冰块。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][ænd; ənd]

The	shock	was	so	severe	that	her	fore	and	main	topmasts	and
这	震惊	曾是	所以	严重	那	她	前	和	主要的	桅杆	和

['mɪzn] - [təgælənt] [mɑ:sts][went][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

mizzen	-	topgallant	masts	went	by	the	board	,
后桅	-	顶盖兰特	桅杆	去	经过	这	木板	,

冲击力非常大，她的前桅、主桅顶桅和后桅顶桅都倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mɑ:st] - [hed] [sprʌŋ] .

and	the	foremast	-	head	sprung	.
和	这	前桅	-	头	弹簧	.

前桅顶弹了起来。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃætərd] ,

The	hull	was	considerably	shattered	,
这	船体	曾是	相当	破碎	,

船体严重破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['kʌvərɪŋ] - [bɔ:rd] [splɪt] [ʌp][frʌm; frəm]['fɔ:rwərd][æz; əz][fɑ:r][æft][æz; əz][ðə; ði]

and	the	main	covering	-	board	split	up	from	forward	as	far	aft	as	the
和	这	主要的	覆盖	-	木板	分裂	向上	从	向前	作为	远的	后部	作为	这

[meɪn] ['gæŋweɪ] .

main	gangway	.
主要的	舷梯	.

主盖板从船头一直延伸到船尾的主舷梯处。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['saɪmənz] [beɪ] [ɔ:r][ðə; ði]

After	**this**	**,**	**the**	**captain**	**thought**	**he**	**had**	**better**	**try**	**to**	**reach**	**Simon's**	**Bay**	**or**	**the**
后	这	,	这	队长	想法	他	有	更好的	尝试	到	抵达	西蒙的	湾	或者	这

[keɪp] .

Cape	**.**
岬	.

之后，船长觉得最好还是设法到达西蒙湾或好望角。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [fi:ld] - [aɪs] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

For	**some**	**days**	**they**	**were**	**working**	**through**	**field**	**-**	**ice**	**,**	**getting**	**a**	**little**	**to**	**the**
为了	一些	天	他们	是	在职的	通过	场地	-	冰	,	获得	一个	小的	到	这

[nɔ:rθ] .

north	**.**
北	.

他们连续几天在冰面上作业，向北推进了一些。

['pætʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['dʒʊri] - [mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] , ['faɪnəli]

Patching	**the**	**vessel**	**with**	**canvas**	**,**	**and**	**rigging**	**jury**	**-**	**masts**	**and**	**sails**	**,**	**finally**
修补	这	血管	和	帆布	,	和	索具	陪审团	-	桅杆	和	帆	,	最后

[ðeɪ] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][aɪs] ,

they	**got**	**clear**	**of**	**ice**	**,**
他们	得到	清除	的	冰	,

他们用帆布修补船只，并临时架设桅杆和帆，最终摆脱了冰封。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,

and	**with**	**fine**	**weather**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**stand**	**to**	**the**	**eastward**	**,**
和	和	美好的	天气	它	曾是	决定	到	站立	到	这	向东	,

天气晴朗，于是决定向东站。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ([wɪtʃ] ['nevər] [keɪm]) .

with	**the**	**hope**	**of**	**being**	**overtaken**	**by**	**some**	**other**	**vessel**	**(**	**which**	**never**	**came**	**)**	**.**
和	这	希望	的	存在	被超越	经过	一些	其他	血管	(	哪个	绝不	来了	)	.

希望能被其他船只超越（但从未发生过）。

['æftər] ['meni] [vi'sisitju:dz] , — ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [twaɪs] ,

After	**many**	**vicissitudes**	**,**	**—**	**taking**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**then**	**returning**	**to**	**the**	**ship**	**twice**	**,**
后	许多	变迁	,	一	采取	到	这	船	,	然后	返回	到	这	船	两次	,

历经诸多波折——两次乘船返回船上——

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌltɪmətli]

—	**it**	**was**	**decided**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**the**	**safest**	**place**	**,**	**and**	**she**	**ultimately**
—	它	曾是	决定	那	这	船	曾是	这	最安全	地方	,	和	她	最终

[ri:tʃt] ['sɪdni] .

reached	**Sydney**	**.**
达到	悉尼	.

——最终决定船上是最安全的地方，她最终抵达了悉尼。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪts] ,

In	**passing**	**through**	**Bass's**	**Straits**	**,**
在	通过	通过	贝斯的	海峡	,

途经巴斯海峡时，

[ðə; ði] " ['i:stwərd] [hoʊ] " [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['sti:mər]

the	**"**	**Eastward**	**Ho**	**"**	**had**	**been**	**passed**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**by**	**a**	**steamer**
这	"	向东	何	"	有	到过	通过了	在	一个	短的	距离	经过	一个	汽船

[frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ,

from	**New**	**Zealand**	**,**
从	新的	新西兰	,

"东行号"曾被一艘来自新西兰的汽船从不远处超过。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['melbərn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [neɪm] .

and	reported	in	Melbourne	,	but	could	give	no	name	.
和	据报道	在	墨尔本	,	但	可以	给	不	姓名	.

并已在墨尔本报道，但无法透露姓名。

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['melbərn] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn]

This	gave	great	offence	to	the	people	of	Melbourne	for	passing	a	vessel	in
这	给予	伟大的	罪行	到	这	人们	的	墨尔本	为了	通过	一个	血管	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr][hɜːr; hər]['wɒnts] ,

such	a	state	and	not	finding	her	name	or	her	wants	,
这样的	一个	状态	和	不是	寻找	她	姓名	或者	她	想要	,

墨尔本市民对此感到非常愤怒，因为他们经过一艘状况如此糟糕的船只时，竟然没有发现船名或求助信息。

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

[ðə; ði] " ['iːstwərd] [hoʊ] " [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [koʊl] [ɪn] ['sɪdni] [fɔːr; fər] ['hɔŋkɔŋ] ,

The	"	Eastward	Ho	"	was	repaired	and	loaded	coals	in	Sydney	for	Hongkong	,
这	"	向东	何	"	曾是	已修复	和	已加载	煤炭	在	悉尼	为了	香港	,

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'gen] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

and	misfortune	again	overtook	her	.
和	不幸	再次	超越	她	.

"东行号"在悉尼修好后装载煤炭运往香港，但不幸再次降临到她身上。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] , [hɜːr; hər] [kruː] ['mjuːtniːd] ,

In	coming	through	the	Eastern	seas	,	her	crew	mutinied	,
在	未来	通过	这	东	海域	,	她	全体人员	叛变	,

在驶往东方海域的途中，她的船员发生了叛变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [rek] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

and	the	vessel	narrowly	escaped	wreck	on	one	of	the	islands	.
和	这	血管	勉强	逃脱	破坏	在	一	的	这	岛屿	.

这艘船险些在其中一个岛屿上触礁沉没。

[ðen] , ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [streɪnd] ,

Then	,	later	,	she	got	into	a	typhoon	,	and	was	very	badly	strained	,
然后	,	之后	,	她	得到	进入	一个	台风	,	和	曾是	非常	糟糕	紧张	,

后来，她遭遇台风，身体非常虚弱。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] — ['faɪər] .

but	escaped	for	what	might	have	been	a	worse	fate	—	fire	.
但	逃脱	为了	什么	可能	有	到过	一个	更糟	命运	—	火	.

但他侥幸逃脱，避免了更糟糕的命运——火灾。

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [koʊl] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

Her	cargo	of	coals	caught	fire	,	and	after	some	days	of	hard	work	,
她	货物	的	煤炭	捕捉	火	,	和	后	一些	天	的	难的	工作	,

她船上的煤炭着火了，经过几天的艰苦工作，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [riːtʃt] ['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd]

the	fire	was	extinguished	;	but	when	the	vessel	reached	Hongkong	and
这	火	曾是	熄灭	;	但	什么时候	这	血管	达到	香港	和

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

her	cargo	was	discharged	,
她	货物	曾是	出院	,

火势被扑灭了；但当船只抵达香港并卸下货物后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] .

it	was	found	that	the	hull	was	a	mere	shell	.
它	曾是	成立	那	这	船体	曾是	一个	仅仅	壳	.

结果发现，船体只不过是一个空壳。

[hɜːr; hər] [freɪmz] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][bɜːrnt] ['nɪrli] [θruː] .

Her	frames	and	planking	in	many	places	were	burnt	nearly	through	.
她	框架	和	木板	在	许多	地方	是	烧焦的	几乎	通过	.

她的框架和木板在很多地方几乎都被烧穿了。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kən'demd] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ,

The	vessel	was	condemned	,	the	crew	were	paid	off	,
这	血管	曾是	谴责	,	这	全体人员	是	有薪酬的	离开	,

船只被判定报废，船员被遣散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] ['hɔŋkɔŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] , [wer] [wʌz; wəz]

and	the	captain	left	Hongkong	for	New	York	and	Syracuse	,	where	was
和	这	队长	左边	香港	为了	新的	约克	和	雪城大学	,	在哪里	曾是

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

于是，船长离开香港前往纽约和锡拉丘兹，那里是他的家乡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [kən'veid]

When	he	had	nearly	reached	his	house	he	met	an	old	friend	who	conveyed
什么时候	他	有	几乎	达到	他的	房子	他	遇见	一个	老的	朋友	WHO	传递

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][frʌm; frəm]

to	him	the	sad	news	of	his	wife's	death	and	of	the	funeral	from
到	他	这	伤心	消息	的	他的	妻子的	死亡	和	的	这	葬礼	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

which	he	was	just	returning	.
哪个	他	曾是	只是	返回	.

当他快到家时，遇到了一位老朋友，这位朋友告诉他妻子去世的噩耗，而他刚刚参加的正是妻子的葬礼。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

A	sailor's	life	is	not	always	a	happy	one	.
一个	水手的	生活	是	不是	总是	一个	快乐的	一	.

水手的生活并不总是幸福的。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][feɪ'tæləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][men][ɔːr] [θɪŋz] ?

Is	there	a	fatality	attaching	to	certain	men	or	things	?
是	那里	一个	死亡	连接	到	肯定	男人	或者	事物	?

某些人或事物是否具有致命性?

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi] .

Beginning	of	the	German	Navy	.
开始	的	这	德语	海军	.

德国海军的起源。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " - ,

In	the	beginning	of	the	year	1862	I	was	chief	officer	of	the	ship	"	Ballaarat	,
在	这	开始	的	这	年	-	我	曾是	首席	官	的	这	船	"	-	,

1862年初，我担任"巴拉瑞特"号船的大副。

" [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['henri] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][fɑːr] [iːst] [feɪm] .

"	with	Captain	Henry	Jones	,	of	Far	East	fame	.
"	和	队长	亨利	琼斯	,	的	远的	东方	名声	.

与远东名将亨利·琼斯上尉一起。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] , ['lʌndən] ,

We	loaded	in	the	East	India	Docks	,	London	,
我们	已加载	在	这	东方	印度	码头	,	伦敦	,

我们在伦敦东印度码头装货。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [piːs] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['tɑːkuː][bɑːr] .

a	full	cargo	of	piece	goods	for	Shanghai	and	for	Taku	Bar	.
一个	满的	货物	的	片	商品	为了	上海	和	为了	拓木	酒吧	.

一整船货物运往上海和塔库酒吧。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

We	arrived	at	Shanghai	,	and	,	as	the	war	was	finished	,
我们	到达的	在	上海	,	和	,	作为	这	战争	曾是	完成的	,

我们抵达上海，那时战争已经结束，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]['tɑ:ku:][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər]

we	were	ordered	to	proceed	to	Taku	to	discharge	our	cargo	for
我们	是	订购	到	继续	到	拓木	到	释放	我们的	货物	为了

['tje'tsin] .

Tientsin	.
天津	.

我们奉命前往大沽港卸载运往天津的货物。

[ɪn] [du:] [taɪm][wi:; wi] [ri:tʃt] ['tɑ:ku:][bɑ:r] , [wer] [wi:; wi][faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	due	time	we	reached	Taku	Bar	,	where	we	found	several	of	the	British
在	到期的	时间	我们	达到	拓木	酒吧	,	在哪里	我们	成立	一些	的	这	英国

['wɔ:ʃɪps] ['æŋkər] ,

warships	anchored	,
军舰	锚定	,

不久后我们抵达了塔库酒吧，在那里我们发现了几艘英国军舰停泊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['fɔrts] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] .

and	the	South	Forts	occupied	by	British	troops	.
和	这	南	堡垒	占领	经过	英国	军队	.

以及被英军占领的南部要塞。

[wi:; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [flæg] ,

We	anchored	in	the	forenoon	very	near	to	a	vessel	flying	the	Prussian	flag	,
我们	锚定	在	这	午前	非常	靠近	到	一个	血管	飞行	这	普鲁士	旗帜	,

上午，我们停泊在一艘悬挂普鲁士国旗的船只附近。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [fɜ:rld] [seɪlz][ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] [deks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪfɪn] -

and	when	we	had	furled	sails	and	cleared	up	decks	it	was	tiffin	-
和	什么时候	我们	有	卷曲	帆	和	已清除	向上	甲板	它	曾是	午餐盒	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

当我们收起帆、清理甲板后，就到了吃午饭的时间。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

To	our	surprise	,	a	boat	came	from	the	Prussian	,	bringing	the	captain	.
到	我们的	惊喜	,	一个	船	来了	从	这	普鲁士	,	带来	这	队长	.

令我们惊讶的是，一艘船从普鲁士方向驶来，船长也来了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,

I	met	him	at	the	gangway	,	and	reported	him	to	our	captain	,
我	遇见	他	在	这	舷梯	,	和	据报道	他	到	我们的	队长	,

我在舷梯处遇到了他，并向船长报告了他的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] ['tɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	the	result	that	he	stayed	to	tiffin	with	us	.
和	这	结果	那	他	入住	到	午餐盒	和	我们	.

结果他留下来和我们一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .

And	then	he	stated	his	business	on	board	our	ship	.
和	然后	他	声明	他的	商业	在	木板	我们的	船	.

然后他开始介绍他来我们船上的目的。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['seɪləz] -

He	said	he	wanted	to	buy	provisions	and	stores	of	any	kind	,	sailors	'
他	说	他	通缉	到	买	条款	和	商店	的	任何	种类	,	水手们	-

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他说他想购买各种食品和日用品，以及水手服。

[bu:ts] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [sel] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['læfɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [du:] .

boots	,	or	anything	we	could	sell	,	which	our	captain	laughingly	agreed	to	do	.
靴子	,	或者	任何事物	我们	可以	卖	,	哪个	我们的	队长	笑着	同意	到	做	.

靴子，或者任何我们可以卖的东西，我们的船长笑着同意了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ju:; jʊ]

The	following	conversation	then	took	place	:	"	What	is	the	name	of	the	vessel	you
这	下列的	对话	然后	采取	地方	:	"	什么	是	这	姓名	的	这	血管	你

[kə'mænd] ? "

command	?	"
命令	?	"

接下来发生了以下对话："你指挥的船叫什么名字？"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - ['hə:θə] , - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlɪŋ] - [slu:p] - ['θetis; 'θi:-] . -

"	She	is	now	the	'	Hertha	,	'	and	was	the	British	sailing	-	sloop	'	Thetis	.	'
"	她	是	现在	这	-	柏林赫塔	,	-	和	曾是	这	英国	帆船	-	单桅帆船	-	忒提斯	.	-

"她现在是'赫塔'号，以前是英国帆船'忒提斯'号。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skru:] ['ves(ə)l] ,

The	British	Government	had	her	converted	into	a	screw	vessel	,
这	英国	政府	有	她	转换	进入	一个	拧紧	血管	,

英国政府将她改装成了一艘螺旋桨船。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] , [kaʊnt] [vɑ:n] [ju:lənbɝg] ,

and	presented	her	to	us	to	bring	our	Minister	,	Count	von	Eulenberg	,
和	呈现	她	到	我们	到	带来	我们的	部长	,	数数	冯	尤伦伯格	,

并把她介绍给我们，让我们带上我们的部长冯·欧伦堡伯爵。

[tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['endɪd] ,

to	negotiate	a	treaty	with	China	as	soon	as	the	war	should	be	ended	,
到	谈判	一个	条约	和	中国	作为	很快	作为	这	战争	应该	是	结束	,

一旦战争结束，就应尽快与中国谈判缔结条约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] ;

and	that	is	why	we	are	here	;
和	那	是	为什么	我们	是	这里	;

这就是我们来到这里的原因；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [ju: 'es] ['kæriz] ['ekstrə] [koʊl]

and	the	barque	with	the	American	flag	flying	near	to	us	carries	extra	coals
和	这	帆船	和	这	美国人	旗帜	飞行	靠近	到	我们	携带	额外的	煤炭

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ju:z] . "

for	our	use	.	"
为了	我们的	使用	.	"

附近一艘飘扬着美国国旗的帆船上载着额外的煤炭供我们使用。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] .

"	But	,	"	said	our	captain	,	"	you	are	not	a	German	.
"	但	,	"	说	我们的	队长	,	"	你	是	不是	一个	德语	.

"但是，"我们的船长说，"你不是德国人。"

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ? "

How	is	it	that	you	are	in	command	of	that	ship	?	"
如何	是	它	那	你	是	在	命令	的	那	船	?	"

你凭什么指挥那艘船？

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - ['deɪnɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['ɑːfəsərz]

"	No	,	"	said	he	;	"	I	am	an	ex	-	Danish	naval	officer	,	and	all	my	officers
"	不	,	"	说	他	;	"	我	是	一个	前任	-	丹麦语	海军	官	,	和	全部	我的	警官

[ɑːr; ər] [deɪnz] ,

are	Danes	,
是	丹麦人	,

"不,"他说,"我是一名丹麦前海军军官,我的所有军官都是丹麦人。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['dʒɜːrmən][kə'dets] .

and	we	have	German	cadets	.
和	我们	有	德语	学员	.

我们还有德国学员。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['dʒɜːrmən]['neɪvi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːfəsərz] [jet] [treɪnd] .

There	being	no	German	navy	,	there	are	no	officers	yet	trained	.
那里	存在	不	德语	海军	,	那里	是	不	警官	然而	受过训练	.

由于德国当时还没有海军,所以也没有任何受过训练的军官。

" ['bɪznəs] [ðen] [bɪ'gæn] ,

"	Business	then	began	,
"	商业	然后	开始	,

"生意随后开始,"

[ænd; ənd][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][wʌz; wəz]

and	the	transfer	of	provisions	and	stores	of	almost	every	kind	was
和	这	转移	的	条款	和	商店	的	几乎	每一个	种类	曾是

[meɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

made	from	one	ship	to	the	other	.
制成	从	一	船	到	这	其他	.

几乎所有种类的补给品和物资都从一艘船转移到了另一艘船上。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['deɪli] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

After	this	we	used	to	have	daily	friendly	intercourse	for	about	three	weeks	,
后	这	我们	用过的	到	有	日常的	友好的	交往	为了	关于	三	周	,

此后,我们每天都保持友好的性生活,持续了大约三周。

[ænd; ənd][wʌn][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['həːθə] " [left][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] .

and	one	fine	morning	the	"	Hertha	"	left	her	anchorage	.
和	一	美好的	早晨	这	"	柏林赫塔	"	左边	她	安克雷奇	.

在一个晴朗的早晨,"赫塔"号离开了她的锚地。

[ə; eɪ] [freʃ] ['iːstərli] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['həːθə] " [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]

A	fresh	easterly	breeze	was	blowing	,	and	the	"	Hertha	"	was	working	under
一个	新鲜的	东风	微风	曾是	吹	,	和	这	"	柏林赫塔	"	曾是	在职的	在下面

[seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

sail	against	the	wind	,
帆	反对	这	风	,

一股清新的东风吹拂着,"赫塔"号正逆风扬帆航行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti] , [ʃɔːrt] [siː] ['raɪzɪŋ] .

which	was	increasing	,	and	a	nasty	,	short	sea	rising	.
哪个	曾是	增加	,	和	一个	可恶的	,	短的	海	上升	.

海平面不断上升,而且出现了短暂而严重的海平面上升。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][jaːdz] [skwerd] ,

After	a	couple	of	hours	we	saw	her	yards	squared	,
后	一个	夫妻	的	小时	我们	锯	她	码	平方	,

几个小时后,我们看到她的院子被整理好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][pʊt] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

and	the	vessel	put	back	and	she	anchored	near	to	us	.
和	这	血管	放	后退	和	她	锚定	靠近	到	我们	.

船只驶回原位,并在我们附近抛锚。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['mɔdəreitid] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪm]
In 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **the** 这 **wind** 风 **having** 拥有 **moderated** 温和 **,** , **an** 一个 **officer** 官 **from** 从 **her** 她 **came** 来了
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] .
to 到 **buy** 买 **a** 一个 **grindstone** 磨石 **.** .

下午，风势减弱，她所在地区的一名军官前来购买磨石。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['meriмənt] .
This 这 **caused** 导致 **some** 一些 **little** 小的 **merriment** 欢乐 **.** .

这引起了一些小小的欢笑。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [wen] ['biːtɪŋ] [daʊn][ðə; ði][gʌlf] ,
Then 然后 **the** 这 **officer** 官 **explained** 解释 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **forenoon** 午前 **,** , **when** 什么时候 **beating** 殴打 **down** 向下 **the** 这 **gulf** 海湾 **,** ,

然后，那名军官解释说，上午，当击打海湾时，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌndʒz] , [ðə; ði]['graɪndstoʊn][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['foʊksl] -
in 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **plunges** 暴跌 **,** , **the** 这 **grindstone** 磨石 **had** 有 **been** 到过 **washed** 洗过 **off** 离开 **the** 这 **forecastle** 前甲板 **-** -
[hed] ,
head 头 **,** ,

其中一次沉船事故中，磨石被冲走了，从船首楼顶板上脱落。

[wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['graɪndɪŋ][ðer; ðər] ['kʌtləs] .
where 在哪里 **the** 这 **men** 男人 **had** 有 **been** 到过 **employed** 受雇 **in** 在 **grinding** 研磨 **their** 他们的 **cutlasses** 弯刀 **.** .

这些人之前在那里从事磨制弯刀的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]
They 他们 **were** 是 **expecting** 期待 **to** 到 **hear** 听到 **news** 消息 **of** 的 **a** 一个 **rupture** 破裂 **between** 之间 **France** 法国 **and** 和
['dʒɜːrməni] ,
Germany 德国 **,** ,

他们原本以为会听到法国和德国决裂的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
and 和 **they** 他们 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **Hongkong** 香港 **for** 为了 **shelter** 庇护所 **.** .

他们当时正前往香港避难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [frʌm; frəm][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [brˈgɪnɪŋ] [ðeɪ]
It 它 **is** 是 **highly** 高度 **creditable** 可信赖的 **to** 到 **the** 这 **Germans** 德国人 **that** 那 **from** 从 **so** 所以 **humble** 谦逊的 **a** 一个 **beginning** 开始 **they** 他们
[hæv; həv] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] .
have 有 **raised** 提高 **such** 这样的 **a** 一个 **fine** 美好的 **fleet** 舰队 **as** 作为 **they** 他们 **now** 现在 **possess** 具有 **.** .

德国人从如此卑微的起点发展到如今拥有如此精良的舰队，这非常值得称道。

['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [frʌm; frəm]['tɑːkuː][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] "
After 后 **our** 我们的 **return** 返回 **to** 到 **Shanghai** 上海 **from** 从 **Taku** 拓木 **I** 我 **was** 曾是 **permitted** 允许 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **"** "
- " [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪmən] " [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋtsi] .
Ballaarat - **"** " **and** 和 **take** 拿 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **"** " **Neimen** 尼门 **"** " **on** 在 **the** 这 **Yangtse** 长江 **.** .

从大沽返回上海后，我获准离开“巴拉瑞特”号，接管长江上的“尼门”号。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['hɔŋkɔŋ] ['hɑ:rbər] .

An	Incident	in	Hongkong	Harbour	.
一个	事件	在	香港	港口	.

香港海港发生的一起事件。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kæptɪn] ['kepəl] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

The	following	incident	regarding	Captain	Keppel	may	be	of	some	interest	to
这	下列的	事件	关于	队长	吉宝	可能	是	的	一些	兴趣	到

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

以下关于凯佩尔船长的事件或许会引起水手们的兴趣:

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪz] [rɪ'membər] [baɪ] [sʌm; səm] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['hɔŋkɔŋ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv]

and	perhaps	is	remembered	by	some	residents	of	Hongkong	who	may	have
和	也许	是	记得	经过	一些	居民	的	香港	WHO	可能	有

[bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] .

been	there	at	the	time	of	the	last	war	with	China	.
到过	那里	在	这	时间	的	这	最后的	战争	和	中国	.

或许一些曾亲历上次中国内战的香港居民还记得这段历史。

[sɜ:r] ['hæri] ['kepəl] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [sʌm; səm] ['veri]

Sir	Harry	Keppel	was	every	inch	a	sailor	,	and	sometimes	did	some	very
先生	哈里	吉宝	曾是	每一个	英寸	一个	水手	,	和	有时	做过	一些	非常

[streɪndʒ] [θɪŋz] ,

strange	things	,
奇怪的	事物	,

哈里·凯佩尔爵士是一位十足的水手，有时还会做出一些非常奇怪的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;

which	would	annoy	his	superiors	;
哪个	会	烦人	他的	上级	;

这会惹恼他的上级;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]

but	the	very	oddity	of	his	actions	gained	the	hearts	and	confidence	of
但	这	非常	奇特	的	他的	行动	获得	这	心	和	信心	的

[ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

those	who	served	under	him	,
那些	WHO	服务	在下面	他	,

但他行为的古怪之处反而赢得了手下部下的信任和拥护。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] ['evri] [wʌn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mə'ʃi:n] [wen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid]

and	he	could	rely	on	every	one	acting	as	one	machine	when	he	commanded
和	他	可以	依靠	在	每一个	一	表演	作为	一	机器	什么时候	他	命令

.

:

.

他可以指望所有人在他下令时像一台机器一样行动。

[wʌn] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [sɜ:r] ['maɪk(ə)l] ['si:mɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen]

One	day	,	for	some	reason	,	the	Admiral	,	Sir	Michael	Seymour	,	who	was	then
一	天	,	为了	一些	原因	,	这	上将	,	先生	迈克尔	西摩	,	WHO	曾是	然后

[ɑ:n] [ðə; ði] ['flægʃɪp] " [kæl'kʌtə] ,

on	the	flagship	"	Calcutta	,
在	这	旗舰	"	加尔各答	,

有一天，不知何故，当时正在旗舰"加尔各答"号上的海军上将迈克尔·西摩爵士

" [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['rɔːli] " [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]
" gave orders for the " Raleigh " to proceed to sea in face of a very strong
" 给予 订单 为了 这 " 罗利 " 到 继续 到 海 在 脸 的 一个 非常 强的
[ˌsaʊθ'west] [ˌmɑːn'suːn] .
southwest monsoon .
西南 季风 .

“命令‘罗利’号冒着强劲的西南季风出海。”

[ðə; ði] " ['rɔːli] " [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][baɪ] [griːn] ['aɪlənd] .
The " Raleigh " was to go out by the Lyemoon and return by Green Island .
这 " 罗利 " 曾是 到 去 出去 经过 这 - 和 返回 经过 绿色的 岛 .

“罗利号”原计划经由莱蒙岛出发，经由绿岛返回。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][gɑːt]['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]
The ship was got under way , and went out in the ordinary way by the
这 船 曾是 得到 在下面 方式 , 和 去 出去 在 这 普通的 方式 经过 这
- ,
Lyemoon ,
- ,

船已起航，并按惯例经由莱蒙港驶出。

[ænd; ənd] [biːt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and beat round the island .
和 打 圆形的 这 岛 .

然后绕岛一周。

['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [griːn] ['aɪlənd] ,
After some hours she came back by way of Green Island ,
后 一些 小时 她 来了 后退 经过 方式 的 绿色的 岛 ,

几个小时后，她经由绿岛返回。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [pleɪn] [seɪlz][ænd; ənd][ɔːl] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz][set] .
with all plain sails and all studding - sails set .
和 全部 清楚的 帆 和 全部 钉钉 - 帆 放 .

全部平帆和全部镶边帆都已升起。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At first this called for no special attention ,
在 第一的 这 称为 为了 不 特别的 注意力 ,

起初这并未引起特别关注。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .
except for the grand sight of a man - of - war under full sail .
除了 为了 这 盛大 视线 的 一个 男人 - 的 - 战争 在下面 满的 帆 .

除了扬帆远航的战舰那壮观的景象。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,
At this time , the harbour was full of sailing - ships of all nations ,
在 这 时间 , 这 港口 曾是 满的 的 帆船 - 船舶 的 全部 国家 ,

当时，港口里停满了各国的帆船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['rɔːli] " [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and as the " Raleigh " came near and threaded her way among them ,
和 作为 这 " 罗利 " 来了 靠近 和 螺纹 她 方式 之中 他们 ,

当“罗利”号靠近并穿梭在他们中间时，

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
the crews of the various ships became interested .
这 船员 的 这 各种各样的 船舶 成为 感兴趣的 .

各艘船上的船员们都对此产生了兴趣。

[wen] [ðə; ði] " ['rɔ:li] " [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['kwaɪətli]
When **the** **"** **Raleigh** **"** **came** **near** **to** **her** **anchorage** **,** **the** **order** **was** **quietly**
什么时候 这 " 罗利 " 来了 靠近 到 她 安克雷奇 , 这 命令 曾是 悄悄
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

当"罗利"号驶近锚地时，命令悄悄下达了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɪn] [keɪm] [ɔ:l] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **then** **,** **as** **if** **by** **magic** **,** **in** **came** **all** **studding** **-** **sails** **;** **then** **,** **in** **the** **same**
和 然后 , 作为 如果 经过 魔法 , 在 来了 全部 钉钉 - 帆 ; 然后 , 在 这 相同的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

然后，仿佛变魔术一般，所有的帆都装了上去；然后，以同样的方式，

[ɔ:l] [pleɪn] [seɪlz] ; ['æftər] [ðæt] " [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mʊr] [wʌz; wəz]
all **plain** **sails** **;** **after** **that** **"** **Let** **go** **the** **anchor** **,** **"** **and** **a** **running** **moor** **was**
全部 清楚的 帆 ; 后 那 " 让 去 这 锚 , " 和 一个 跑步 泊 曾是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

全部都是平帆；之后"放开锚"，就变成了一个移动系泊装置。

[ðen] [keɪm] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] ['evri] ['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [mə'nu:vər] ,
Then **came** **cheers** **from** **every** **sailor** **who** **had** **witnessed** **the** **maneuvre** **,**
然后 来了 干杯 从 每一个 水手 WHO 有 目击者 这 机动 ,

随后，所有目睹这一行动的水手都爆发出欢呼声。

[tʃɪrz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l]['oʊvər] ['hɔŋkɔŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .
cheers **that** **could** **be** **heard** **all** **over** **Hongkong** **as** **it** **was** **then** **.**
干杯 那 可以 是 听到 全部 超过 香港 作为 它 曾是 然后 .

当时整个香港都能听到欢呼声。

[wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['si:mənʃɪp] ,
Well **,** **sir** **,** **the** **Admiral** **was** **not** **pleased** **with** **this** **piece** **of** **skill** **in** **seamanship** **,**
出色地 , 先生 , 这 上将 曾是 不是 高兴 和 这 片 的 技能 在 航海术 ,

先生，海军上将对这种航海技巧并不满意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['hɑ:rbər] ['ʌndər] [ɔ:l] [seɪl] .
and **for** **coming** **through** **a** **crowded** **harbour** **under** **all** **sail** **.**
和 为了 未来 通过 一个 挤 港口 在下面 全部 帆 .

并且扬帆驶过拥挤的港口。

[ðə; ði] " ['rɔ:li] " [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [kru:z] ,
The **"** **Raleigh** **"** **was** **ordered** **out** **for** **a** **twenty** **-** **four** **hours** **'** **cruise** **,**
这 " 罗利 " 曾是 订购 出去 为了 一个 二十 - 四 小时 - 巡航 ,

"罗利"号奉命出海巡航24小时。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpʃeɪp] [weɪ] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
and **to** **come** **in** **in** **a** **shipshape** **way** **the** **next** **time** **.**
和 到 来 在 在 一个 井然有序 方式 这 下一个 时间 .

下次要以最佳状态迎接挑战。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][pæst] [gri:n] ['aɪlənd] ,
Well **,** **she** **went** **out** **again** **,** **and** **as** **she** **came** **in** **past** **Green** **Island** **,**
出色地 , 她 去 出去 再次 , 和 作为 她 来了 在 过去的 绿色的 岛 ,

她又出去了，当她经过绿岛时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][seɪl][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,
she **had** **all** **sail** **as** **before** **,** **and** **when** **nearing** **the** **shipping** **,**
她 有 全部 帆 作为 前 , 和 什么时候 临近 这 船运 ,

她像之前一样扬帆起航，当靠近货场时，

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɪn] [keɪm] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl][ænd; ənd] [fɜːrld] ,
greatly **to** **the** **astonishment** **of** **every** **one** **,** **in** **came** **all** **plain** **sail** **and** **furled** **,**
非常 到 这 惊讶 的 每一个 一 , 在 来了 全部 清楚的 帆 和 卷曲 ,

令所有人大为惊讶的是，所有的帆都收了起来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
leaving **only** **the** **studding** **-** **sails** **;** **and** **under** **these** **she** **went** **through** **the** **shipping**
离开 仅有的 这 钉钉 - 帆 ; 和 在下面 这些 她 去 通过 这 船运
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] ,
to **her** **anchorage** **,**
到 她 安克雷奇 ,

只留下舷侧帆；她就靠着这些舷侧帆穿过船队，驶向锚地。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɪn][ɔːl] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mʊr] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]
and **then** **,** **"** **In** **all** **studding** **-** **sails** **,** **"** **and** **a** **running** **moor** **was** **made** **as**
和 然后 , " 在 全部 钉钉 - 帆 , " 和 一个 跑步 泊 曾是 制成 作为
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

然后，“在所有系泊帆中”，并像以前一样制作了一个运行系泊装置。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['viːəmənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
And **,** **if** **possible** **,** **the** **cheers** **were** **more** **vehement** **than** **before** **.**
和 , 如果 可能的 , 这 干杯 是 更多的 慷慨 比 前 .

而且，欢呼声比之前更加热烈。

[naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
Now **,** **sir** **,** **what** **do** **you** **think** **was** **the** **effect** **?**
现在 , 先生 , 什么 做 你 思考 曾是 这 影响 ?

先生，您认为会产生什么影响?

[waɪ] , ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] " ['rɔːli] .
Why **,** **nearly** **half** **the** **sailors** **in** **the** **merchant** **ships** **wanted** **to** **join** **the** **"** **Raleigh** **.**
为什么 , 几乎 一半 这 水手们 在 这 商人 船舶 通缉 到 加入 这 " 罗利 .

为什么商船上几乎一半的水手都想加入“罗利号”?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]
" **They** **could** **not** **be** **accommodated** **,** **but** **many** **were** **engaged** **and** **put** **on**
" 他们 可以 不是 是 已安排 , 但 许多 是 已订婚的 和 放 在
[bɔːrd] [ðə; ði] " ['sɪb(ə)l] .
board **the** **"** **Sibyl** **.**
木板 这 " 西比尔 .

“他们无法被安置，但许多人被招募并送上了‘西比尔号’。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['rɔːli] " [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr]
" **It** **may** **also** **be** **remembered** **that** **when** **the** **"** **Raleigh** **"** **struck** **a** **rock** **near**
" 它 可能 还 是 记得 那 什么时候 这 " 罗利 " 击 一个 岩石 靠近
[mə'kaʊ] ,
Macao **,**
澳门 ,

“人们或许还记得，当‘罗利号’在澳门附近撞上岩石时，

[ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
a **French** **man** **-** **of** **-** **war** **was** **in** **sight** **.**
一个 法语 男人 - 的 - 战争 曾是 在 视线 .

一艘法国军舰出现在视野中。

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] " ['rɔːli] .
The **French** **flag** **was** **hoisted** **and** **saluted** **by** **the** **"** **Raleigh** **.**
这 法语 旗帜 曾是 吊起 和 敬礼 经过 这 " 罗利 .

法国国旗由“罗利”号升起并致敬。

" ['æftər][ðə; ði] [sə'luːt] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] ,

"	After	the	salute	,	the	order	was	given	to	abandon	ship	,
"	后	这	礼炮	,	这	命令	曾是	给定	到	放弃	船	,

敬礼结束后，下达了弃船命令。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	all	this	was	done	with	as	much	coolness	as	if	going	to	a	church
和	全部	这	曾是	完毕	和	作为	很多	凉爽	作为	如果	去	到	一个	教会

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

这一切都表现得异常冷静，就像去参加教堂游行一样。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ] .

A	Singular	Meeting	.
一个	单数	会议	.

一次非凡的相遇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [tʃiːf] [meɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][left]

A	few	years	ago	I	had	with	me	as	chief	mate	a	man	who	had	left
一个	很少	年	前	我	有	和	我	作为	首席	伴侣	一个	男人	WHO	有	左边

[hɪz; ɪz][hoʊm] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

his	home	when	quite	a	boy	to	come	to	China	.
他的	家	什么时候	相当	一个	男生	到	来	到	中国	.

几年前，我的大副是一位少年时就离开家乡来到中国的男子。

['æftər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər] ,

After	arrival	in	Shanghai	,	he	got	a	position	as	quartermaster	,
后	到达	在	上海	,	他	得到	一个	位置	作为	军需	,

抵达上海后，他担任了军需官一职。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [tʃiːf] [meɪt] .

and	worked	his	way	up	to	chief	mate	.
和	工作	他的	方式	向上	到	首席	伴侣	.

他一路晋升，最终成为大副。

['æftər][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

After	about	eighteen	years	'	absence	from	his	home	,
后	关于	十八	年	-	缺席	从	他的	家	,

离家约十八年后，

[æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ,

an	older	brother	of	his	came	to	Shanghai	in	command	of	a	sailing	-	ship	,
一个	老	兄弟	的	他的	来了	到	上海	在	命令	的	一个	帆船	-	船	,

他的哥哥曾担任一艘帆船的船长，来到上海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [met] .

and	the	two	brothers	met	.
和	这	二	兄弟	遇见	.

两兄弟相遇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	captain	and	I	were	introduced	to	each	other	,
这	队长	和	我	是	介绍	到	每个	其他	,

我和船长互相认识了一下，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	I	invited	him	to	spend	all	the	time	he	could	with	his	young
和	我	受邀	他	到	花费	全部	这	时间	他	可以	和	他的	年轻的

['brʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

brother	on	board	the	steamer	.
兄弟	在	木板	这	汽船	.

我邀请他尽可能多地陪伴他的弟弟在轮船上度过时光。

['leɪtər][ðə; ði]['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][goʊ]

Later	the	captain	asked	me	to	use	my	influence	to	get	his	brother	to	go
之后	这	队长	问	我	到	使用	我的	影响	到	得到	他的	兄弟	到	去

[hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

home	with	him	to	see	his	mother	,
家	和	他	到	看	他的	母亲	,

后来，船长让我利用我的影响力，让他的弟弟跟他一起回家看望他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] " [sæm] .

who	was	a	very	old	lady	,	and	always	yearning	to	see	her	child	"	Sam	.
WHO	曾是	一个	非常	老的	女士	,	和	总是	渴望	到	看	她	孩子	"	山姆	.

她是一位非常年迈的老妇人，一直渴望见到她的孩子“山姆”。

" ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] , [tuː; tə][goʊ]

"	After	some	trouble	,	I	persuaded	him	,	as	a	matter	of	duty	,	to	go
"	后	一些	麻烦	,	我	被说服	他	,	作为	一个	事情	的	责任	,	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“费了一番周折，我出于职责劝他回家。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

and	obtained	for	him	a	year's	leave	of	absence	.
和	获得	为了	他	一个	年	离开	的	缺席	.

并为他争取到了一年的休假。

[hiː; hi] [left] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌiːləu'iːləu] ,

He	left	Shanghai	in	his	brother's	ship	,	and	went	to	Iloilo	,
他	左边	上海	在	他的	兄弟	船	,	和	去	到	伊洛伊洛	,

他搭乘哥哥的船离开上海，前往伊洛伊洛。

[wer] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

where	the	vessel	loaded	and	sailed	for	America	.
在哪里	这	血管	已加载	和	航行	为了	美国	.

船只从那里装载货物，驶往美国。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

When	the	vessel	was	well	on	her	way	towards	the	Cape	of	Good	Hope	,
什么时候	这	血管	曾是	出色地	在	她	方式	向	这	岬	的	好的	希望	,

当船只驶向好望角时，

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['veri] [kɑːm] [deɪ] ,

they	had	one	very	calm	day	,
他们	有	一	非常	冷静的	天	,

他们度过了非常平静的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

and	a	short	distance	from	them	was	another	vessel	showing	the
和	一个	短的	距离	从	他们	曾是	其他	血管	显示	这

[ə'merɪkən] [flæg] .

American	flag	.
美国人	旗帜	.

离他们不远处还有另一艘悬挂着美国国旗的船只。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ['loʊɝd] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə]

The	two	brothers	agreed	to	have	a	boat	lowered	and	to	pull	over	to
这	二	兄弟	同意	到	有	一个	船	降低	和	到	拉	超过	到

[ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

the	stranger	for	a	short	visit	.
这	陌生人	为了	一个	短的	访问	.

两兄弟同意放下船，到陌生人那里进行短暂的拜访。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

This	was	done	,	and	to	their	great	surprise	,	when	they	got	on	board	,
这	曾是	完毕	,	和	到	他们的	伟大的	惊喜	,	什么时候	他们	得到	在	木板	,

事情就这样办成了，令他们大吃一惊的是，当他们登上飞机时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['oʊldər] ['brʌðər] .

they	found	that	the	captain	was	their	own	older	brother	.
他们	成立	那	这	队长	曾是	他们的	自己的	老	兄弟	.

他们发现船长竟然是自己的哥哥。

[ðə; ðiː] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔːrts][ænd; ənd][ɑːn] ['dɪfrənt] ['vɔiidʒz] ,

The	two	captains	had	been	employed	in	different	ports	and	on	different	voyages	,
这	二	队长	有	到过	受雇	在	不同的	端口	和	在	不同的	航程	,

这两位船长曾在不同的港口工作，执行过不同的航次。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

and	had	not	met	each	other	in	fifteen	years	,
和	有	不是	遇见	每个	其他	在	十五	年	,

他们已有十五年未曾见面。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .

and	the	oldest	and	the	youngest	had	never	met	before	.
和	这	最老	和	这	最小的	有	绝不	遇见	前	.

年龄最大的和年龄最小的两人之前从未见过面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'spɪriəns] .

A	Little	Railway	Experience	.
一个	小的	铁路	经验	.

一段小小的铁路体验。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wʌns]

By	way	of	a	change	,	I	will	tell	you	of	a	little	railway	experience	I	once
经过	方式	的	一个	改变	,	我	将要	告诉	你	的	一个	小的	铁路	经验	我	一次

[hæd; həd] .

had	.
有	.

换个角度来说，我给大家讲讲我曾经的一次铁路经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] ,

During	the	Civil	War	in	America	,
期间	这	民用	战争	在	美国	,

美国内战期间，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	had	occasion	to	go	from	New	York	to	Boston	on	important
我	有	场合	到	去	从	新的	约克	到	波士顿	在	重要的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我因要事需要从纽约前往波士顿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] .

and	I	was	there	some	days	.
和	我	曾是	那里	一些	天	.

我曾在那里待过几天。

[wen] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][ðə; ðiː] ['mɪdnaɪt]

When	my	business	was	ended	I	decided	on	leaving	Boston	by	the	midnight
什么时候	我的	商业	曾是	结束	我	决定	在	离开	波士顿	经过	这	午夜

[treɪn] .

train	.
火车	.

生意结束后，我决定搭乘午夜火车离开波士顿。

[iːtʃ] [hoʊˈtel][hæd; həd][ɪts] [koʊtʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɔːr] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Each	hotel	had	its	coach	to	convey	guests	to	the	depot	or	railway	station	.
每个	酒店	有	它是	教练	到	传达	客人	到	这	仓库	或者	铁路	车站	.

每家酒店都设有自己的马车，接送客人前往车站或火车站。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

I	took	my	seat	in	the	coach	,
我	采取	我的	座位	在	这	教练	,

我在车厢里找了个座位坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	was	joined	by	a	gentleman	also	going	to	New	York	.
和	曾是	加入	经过	一个	绅士	还	去	到	新的	约克	.

与他同行的还有一位也要去纽约的男士。

[wiː; wi] [iːtʃ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,

We	each	got	our	railway	tickets	,	and	sat	side	by	side	in	the	same	carriage	,
我们	每个	得到	我们的	铁路	门票	,	和	卫星	边	经过	边	在	这	相同的	运输	,

我们各自买了火车票，并排坐在同一节车厢里。

[ɔːr] " [kɑːr] , " [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

or	"	car	,	"	and	after	some	little	time	we	got	into	conversation	,
或者	"	车	,	"	和	后	一些	小的	时间	我们	得到	进入	对话	,

或者说"车"，过了一会儿我们就聊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][kəm'pænjən] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['siːferɪŋ] [mæn] ,

and	when	my	companion	found	that	I	was	a	"	seafaring	man	,
和	什么时候	我的	伴侣	成立	那	我	曾是	一个	"	航海	男人	,

当我的同伴发现我是一名"航海家"时，

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	no	one	could	have	been	more	astonished	than	he	was	.
"	不	一	可以	有	到过	更多的	惊讶	比	他	曾是	.

"没有人比他更惊讶了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

He	looked	at	me	and	said	,	"	My	dear	sir	,
他	看起来	在	我	和	说	,	"	我的	亲爱的	先生	,

他看着我说："我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

you	look	to	be	an	intelligent	sort	of	man	,
你	看	到	是	一个	聪明的	种类	的	男人	,

你看上去是个很有智慧的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] .

and	you	tell	me	that	you	go	to	sea	.
和	你	告诉	我	那	你	去	到	海	.

你告诉我你要出海。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

"	I	said	,	"	Yes	,	and	why	not	?	"
"	我	说	,	"	是的	,	和	为什么	不是	?	"

我说："是啊，为什么不呢？"

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	,	"	said	he	,
"	出色地	,	"	说	他	,

"嗯，"他说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni][mæn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][kʊd; kəd]
" I don't see how any man possessed with any common sense and reason could
" 我 不 看 如何 任何 男人 拥有 和 任何 常见的 感觉 和 原因 可以
['evər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .
ever be such a fool as to go to sea .
曾经 是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 到 海 .

"我不明白，任何一个稍有常识和理性的人，怎么会愚蠢到去出海。"

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — [dʒʌst] ['sɪmpli]
" I said that possibly that was the reason for my going to sea — just simply
" 我 说 那 可能 那 曾是 这 原因 为了 我的 去 到 海 — 只是 简单地
[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
a want of good sense on my part .
一个 想 的 好的 感觉 在 我的 部分 .

"我说过，这或许就是我出海的原因——仅仅是因为我缺乏理智。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ,
But it suited me very well ,
但 它 适合 我 非常 出色地 ,

但这非常适合我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əb'dʒɛkʃənz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] .
and I should like to know what objections he had against a sea life .
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 反对意见 他 有 反对 一个 海 生活 .

我想知道他对海洋生物有什么反对意见。

" [waɪ] , [sɜːr] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [breɪks] [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,
" Why , sir , supposing you are in a gale and a fire breaks out on board ,
" 为什么 , 先生 , 假如 你 是 在 一个 大风 和 一个 火 休息 出去 在 木板 ,

"先生，假设您遇到狂风暴雨，船上突然起火了，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] ? "
You have no back door to escape through ? "
你 有 不 后退 门 到 逃脱 通过 ? "

你没有后门可以逃走吗?

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] . "
" Well , we may be able to leave in the boats . "
" 出色地 , 我们 可能 是 有能力的 到 离开 在 这 船 . "

"嗯，我们或许可以乘船离开。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] . "
" But you can't do it in a terrible storm . "
" 但 你 不能 做 它 在 一个 糟糕的 风暴 . "

"但在暴风雨中是做不到的。"

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" Well , then , we will do the best we can ,
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 ,

"那么，我们会尽力而为。"

[ænd; ənd][duː][æz; əz] ['seɪləz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] , [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .
and do as sailors often are compelled to do , trust in Providence .
和 做 作为 水手们 经常 是 被迫 到 做 , 相信 在 普罗维登斯 .

像水手们经常被迫做的那样，信赖天意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

But	for	my	part	,
但	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [mɔːr] [rɪsks] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]

I	don't	see	that	we	run	more	risks	in	a	gale	at	sea	than	you	do	in	the
我	不	看	那	我们	跑步	更多的	风险	在	一个	大风	在	海	比	你	做	在	这

['sɪtiz] [ɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

cities	or	than	we	do	now	on	the	rail	.
城市	或者	比	我们	做	现在	在	这	轨	.

我不认为我们在海上遭遇风暴的风险比在城市里或现在在铁路上遇到的风险更大。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ? "

What	is	to	prevent	us	from	having	a	smash	-	up	before	morning	?	"
什么	是	到	防止	我们	从	拥有	一个	粉碎	-	向上	前	早晨	?	"

谁能保证我们在天亮前不会发生一场大冲突呢?

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ,

"	Well	,	now	,	my	good	sir	,	I	beg	of	you	don't	go	to	sea	any	more	,
"	出色地	,	现在	,	我的	好的	先生	,	我	求	的	你	不	去	到	海	任何	更多的	,

"好了，先生，我恳求您不要再出海了。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['aɪor] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][naɪs][fɑːrm][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'ʃɔːr] .

but	just	come	out	to	Iowa	and	buy	a	nice	farm	and	settle	down	ashore	.
但	只是	来	出去	到	爱荷华州	和	买	一个	好的	农场	和	定居	向下	岸上	.

但你只需来爱荷华州买个好农场，在岸上定居下来就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][naɪs][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət][frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

You	can	buy	a	nice	farm	with	all	improvements	at	from	three	thousand
你	能	买	一个	好的	农场	和	全部	改进	在	从	三	千

[tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	five	thousand	dollars	.
到	五	千	美元	.

你可以花三千到五千美元买到一个设施齐全的好农场。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

"	I	asked	him	what	was	the	matter	with	the	other	man	,
"	我	问	他	什么	曾是	这	事情	和	这	其他	男人	,

我问他另一个人怎么了，

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] .

that	he	wanted	to	sell	his	farm	and	all	improvements	.
那	他	通缉	到	卖	他的	农场	和	全部	改进	.

他想出售他的农场和所有附属设施。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

I	did	not	get	any	satisfactory	answer	to	this	,
我	做过	不是	得到	任何	令人满意的	回答	到	这	,

我没有得到满意的答复。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

as	we	had	something	more	serious	to	attend	to	.
作为	我们	有	某物	更多的	严肃的	到	出席	到	.

因为我们还有更重要的事情要处理。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kæntərɪŋ] .

Just	at	this	time	I	felt	a	peculiar	motion	in	the	car	,	like	a	horse	cantering	.
只是	在	这	时间	我	毛毡	一个	奇特	运动	在	这	车	,	喜欢	一个	马	慢跑	.

就在这时，我感觉车里传来一种奇特的晃动，就像一匹马在小跑。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [stɪl] ,

I	clapped	my	hand	on	my	friend	and	said	,	"	Sit	still	,
我	鼓掌	我的	手	在	我的	朋友	和	说	,	"	坐	仍然	,

我拍了拍朋友的手说："坐好，别动。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][felt][maɪ] [hiːlz] ['greɪndɪŋ][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	in	a	few	moments	I	felt	my	heels	grinding	on	some	one	—	and	the
"	和	在	一个	很少	时刻	我	毛毡	我的	高跟鞋	研磨	在	一些	一	—	和	这

[nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

next	thing	was	,
下一个	事物	曾是	,

"过了一会儿，我感觉我的脚后跟蹭到了什么东西——接下来发生的事情是，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lændɪd] ['bɑːtəm] [ʌp] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd]

that	we	were	landed	bottom	up	down	twenty	-	five	feet	of	embankment	,	and
那	我们	是	登陆	底部	向上	向下	二十	-	五	脚	的	堤	,	和

['terəb(ə)l] [ʃriːks] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

terrible	shrieks	on	all	sides	.
糟糕的	尖叫	在	全部	侧面	.

我们被摔得底朝天，跌落了25英尺高的堤岸，四周传来可怕的尖叫声。

[θriː] [kɑːrz][wɜːr; wər]['kæpsaɪzd] .

Three	cars	were	capsized	.
三	汽车	是	倾覆	.

三辆汽车倾覆。

[wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [daʊn] [ɑːn][ɪts][saɪd] , ['endweɪz] .

One	in	front	of	us	went	down	on	its	side	,	endways	.
一	在	正面	的	我们	去	向下	在	它是	边	,	端向	.

我们前面那辆车侧翻了，车头朝下。

['aʊərz] [went] [ə; eɪ][saɪd] - ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] ['endweɪz] , [ɑːn][ɪts] [wiːlz] .

Ours	went	a	side	-	somersault	,	and	the	next	one	endways	,	on	its	wheels	.
我们的	去	一个	边	-	空翻	,	和	这	下一个	一	端向	,	在	它是	车轮	.

我们的车侧翻了个跟头，下一辆则侧翻了，车轮着地。

[ɪn] [ruːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gædərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid]

En	route	we	had	gathered	a	number	of	soldiers	who	had	been	drafted
恩	路线	我们	有	聚集	一个	数字	的	士兵	WHO	有	到过	起草

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] .

and	were	on	their	way	South	.
和	是	在	他们的	方式	南	.

途中我们遇到了一些被征召入伍、正前往南方的士兵。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [dʒæmd] [fʊl] .

The	cars	were	jammed	full	.
这	汽车	是	卡住	满的	.

车里挤满了人。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

The	furnace	in	our	car	did	great	damage	to	some	,
这	炉	在	我们的	车	做过	伟大的	损害	到	一些	,

我们车里的暖气炉对一些人造成了很大的损害。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt]['sev(ə)nti][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɜːrt] .

and	altogether	about	seventy	were	more	or	less	hurt	.
和	共	关于	七十	是	更多的	或者较少的		伤害	.

总共约有七十人或多或少受伤。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][reɪl] ['breɪkɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [frɔːst] .

The	accident	was	caused	by	a	rail	breaking	,	owing	to	severe	frost	.
这	事故	曾是	导致	经过	一个	轨	打破	,	欠款	到	严重	霜	.

事故原因是严寒导致铁轨断裂。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['aɪor] , [sel] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

After	this	I	tried	to	persuade	my	friend	to	go	to	Iowa	,	sell	his	store	,
后	这	我	尝试	到	说服	我的	朋友	到	去	到	爱荷华州	,	卖	他的	店铺	,

之后我试图说服我的朋友去爱荷华州，卖掉他的店铺。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	come	to	sea	with	me	,
和	来	到	海	和	我	,

与我一同出海吧，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

where	he	would	be	safe	from	any	more	tricks	of	this	sort	.
在哪里	他	会	是	安全的	从	任何	更多的	技巧	的	这	种类	.

在那里，他将免受此类诡计的侵害。

[hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .

He	still	seemed	inclined	to	hold	on	to	the	rail	.
他	仍然	似乎	倾斜	到	抓住	在	到	这	轨	.

他似乎仍然想抓住栏杆。

[ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] .

A	Good	Record	in	Life	-	Saving	.
一个	好的	记录	在	生活	-	保存	.

在救生方面有着良好的记录。

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['mɜːrkjəri] , ['eɪprəl] - , - .]

[	From	the	Shanghai	Mercury	,	April	13	,	1887	.	]
[	从	这	上海	汞	,	四月	-	,	-	.	]

[摘自1887年4月13日《上海水星报》]

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] " [kiˈæŋ] - [ju] , " ['kæptɪn] [naɪts] , [left] [ðə; ði] [kɪn] - [liː] - ['juˈæn] [wɔːrf] [fɔːr; fər] ['hæŋ'kəj] ,

The	steamship	"	Kiang	-	yu	,	"	Captain	Knights	,	left	the	Kin	-	lee	-	yuen	Wharf	for
这	轮船	"	江	-	yu	,	"	队长	骑士	,	左边	这	亲属	-	李	-	袁	码头	为了

Hankow	,
汉口	,

“江玉”号轮船，船长奈茨，从锦里园码头出发前往汉口。

[æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] .

at	2	o'clock	on	the	morning	of	the	1st	instant	.
在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	1st	立即的	.

本月1日凌晨2点。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [æt; ət] [ˌhæfˈweɪ] [pɔɪnt] [tɪl] [sɪks] [ə; eɪ] . [em]

On	account	of	the	fog	prevailing	,	she	anchored	at	Halfway	Point	till	6	A	.	M
在	帐户	的	这	多雾路段	盛行	,	她	锚定	在	半	观点	直到	6	一个	.	M

. ,

: ;

. ,

由于大雾弥漫，她一直停泊在半路点直到早上6点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['lɪn] - [hoʊ] [pɔɪnt] ,

when	she	got	under	way	and	ran	as	far	as	Lin	-	ho	Point	,
什么时候	她	得到	在下面	方式	和	跑	作为	远的	作为	林	-	何	观点	,

当她起航并一路跑到林湖岬时，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] - [əˈklɔk, əu-] .

where	she	anchored	again	until	11	o'clock	.
在哪里	她	锚定	再次	直到	-	点钟	.

她再次抛锚停泊在那里，直到晚上11点。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	wind	had	been	fresh	from	the	south	,
这	风	有	到过	新鲜的	从	这	南	,

南风劲吹，劲头十足。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɔːl] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [strɔːŋ]

but	at	noon	it	changed	in	a	squall	to	north	,	and	continued	very	strong
但	在	中午	它	已更改	在	一个	暴风雨	到	北	,	和	持续	非常	强的

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

但到了中午，风向转为北风，并且整天风力都非常强劲。

[æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . , [wen] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['jæŋtsi] ,

At	4	P	.	M	.	,	when	about	75	miles	up	the	Yangtse	,
在	4	P	.	M	.	,	什么时候	关于	-	英里	向上	这	长江	,

下午4点，当行至长江上游约75英里处时，

[ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæpsaɪzd] [wʌz; wəz] [siːn] .

a	junk	that	had	been	capsized	was	seen	.
一个	垃圾	那	有	到过	倾覆	曾是	已见	.

人们看到一艘倾覆的帆船。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [sɪks] [men] , [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

A	boat	was	lowered	and	six	men	,	two	women	,	and	two	children	were
一个	船	曾是	降低	和	六	男人	,	二	女性	,	和	二	孩子们	是

['teɪkən] [ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

一艘小船被放下来，六名男子、两名女子和两名儿童被救上岸。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɑːt] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [kiˈæŋ] - [ju] .

who	were	all	got	safely	on	board	the	"	Kiang	-	yu	.
WHO	是	全部	得到	安全	在	木板	这	"	江	-	yu	.

他们全部安全登上了"江玉"号。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæsndʒɝ] ,

"	A	change	of	clothes	was	raised	for	them	among	the	Chinese	passengers	,
"	一个	改变	的	衣服	曾是	提高	为了	他们	之中	这	中国人	乘客	,

"中国乘客中有人为他们筹集了换洗衣服。"

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːr; wər] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [huː] [wɜːr; wər]

and	over	thirty	dollars	were	subscribed	for	the	unfortunates	,	who	were
和	超过	三十	美元	是	已订阅	为了	这	不幸的	,	WHO	是

['lændɪd] [æt; ət] [kiˈæŋ] - [jɪn] .

landed	at	Kiang	-	yin	.
登陆	在	江	-	阴	.

人们为在江阴登陆的不幸难民募集了三十多美元。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Their	home	was	about	five	miles	lower	down	the	river	.
他们的	家	曾是	关于	五	英里	降低	向下	这	河	.

他们的家在河下游大约五英里处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kæpsaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

They	had	left	there	in	the	morning	,	and	were	capsized	in	the	sudden
他们	有	左边	那里	在	这	早晨	,	和	是	倾覆	在	这	突然

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

change	of	wind	.
改变	的	风	.

他们早上从那里出发，结果在突然变风的情况下翻了船。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] .

The	poor	creatures	appeared	to	be	very	grateful	for	their	rescue	.
这	贫穷的	生物	出现	到	是	非常	感激的	为了	他们的	救援	.

这些可怜的小家伙们似乎对获救感激不尽。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [naɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

This	is	not	the	first	time	that	Captain	Knights	has	been	instrumental	in	saving	life	.
这	是	不是	这	第一的	时间	那	队长	骑士	有	到过	乐器演奏	在	保存	生活	.

这并非奈茨船长第一次在拯救生命中发挥关键作用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp]['oʊvər] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['jæŋtsi] ,

During	the	last	six	years	,	he	has	picked	up	over	thirty	people	on	the	Yangtse	,
期间	这	最后的	六	年	,	他	有	挑选	向上	超过	三十	人们	在	这	长江	,

过去六年里，他在长江上搭载了三十多人。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] , - , [wen] ['sekənd]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['klɪpər] " ['nɔːrθfliːt] ,

and	in	November	,	1858	,	when	second	officer	of	the	tea	-	clipper	"	Northfleet	,
和	在	十一月	,	-	,	什么时候	第二	官	的	这	茶	-	快艇	"	诺斯弗利特	,

1858年11月，当茶船"诺斯弗利特号"的二副时，

" [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['gæləntʃ]['ækʃ(ə)n][ɪn]['goʊɪŋ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]

"	he	performed	a	gallant	action	in	going	in	charge	of	a	boat	during	a	cyclone
"	他	执行	一个	英勇	行动	在	去	在	收费	的	一个	船	期间	一个	气旋

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] " ['hiːbi] .

to	the	rescue	of	the	crew	of	the	brig	"	Hebe	.
到	这	救援	的	这	全体人员	的	这	布里格	"	赫柏	.

"他在飓风期间指挥一艘船去营救'赫伯'号双桅帆船上的船员，表现出了英勇的行为。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['sili;'sili]['aɪləndz]

"	This	happened	about	four	hundred	and	fifty	miles	southwest	of	the	Scilly	Islands
"	这	发生	关于	四	百	和	五十	英里	西南	的	这	锡利群岛	岛屿

, ['lændz] [end] .

,	Land's	End	.
,	土地的	结尾	.

"这件事发生在锡利群岛（兰兹角）西南约 450 英里处。"

[ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	"	Northfleet	"	was	bound	for	Portsmouth	with	some	four	hundred	and
这	"	诺斯弗利特	"	曾是	边界	为了	朴茨茅斯	和	一些	四	百	和

['fɪfti] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,

fifty	soldiers	and	sailors	,
五十	士兵	和	水手们	,

"北舰队"号载着大约450名士兵和水手，驶往朴茨茅斯。

[in'vælidz][frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [sə'luːn] ['pæsndʒə˞] , ['moʊstli]['neɪv(ə)l]

invalids	from	Hongkong	,	and	twenty	-	four	saloon	passengers	,	mostly	naval
无效	从	香港	,	和	二十	-	四	酒吧	乘客	,	大多	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] .

and	military	officers	.
和	军队	警官	.

来自香港的病人，以及二十四名头等舱乘客，其中大部分是海军和陆军军官。

[ðə; ði] " ['hiːbi] " [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

The	"	Hebe	"	was	laden	with	grain	from	Alexandria	,	and	was	in	a
这	"	赫柏	"	曾是	满载	和	粮食	从	亚历山大	,	和	曾是	在	一个

['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

sinking	condition	.
下沉	状况	.

"希伯"号满载着从亚历山大港运来的粮食，当时正处于下沉状态。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl] , [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz]

The	following	testimonial	,	signed	by	several	of	the	military	and	naval	officers
这	下列的	用户评价	,	签名	经过	一些	的	这	军队	和	海军	警官

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,

on	board	the	"	Northfleet	,
在	木板	这	"	诺斯弗利特	,

以下这份证词由"北舰队"号上的几位陆军和海军军官签署：

" [huː] ['witnɪst] [ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hiːbi] ,

"	who	witnessed	the	rescue	,	and	by	the	captain	and	mate	of	the	"	Hebe	,
"	WHO	目击者	这	救援	,	和	经过	这	队长	和	伴侣	的	这	"	赫柏	,

目睹救援行动的人，以及"赫伯号"的船长和大副，

" [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] :

"	speaks	for	itself	:
"	说话	为了	本身	:

不言自明：

[ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] " ([æt; ət] [siː]) ,

Ship	"	Northfleet	"	(	at	sea	)	,
船	"	诺斯弗利特	"	(	在	海	)	,

"北舰队"号船舶（海上）

[noʊ'vembər] 18th , - .

November	18th	,	1858	.
十一月	18th	,	-	.

1858年11月18日。

[wiː; wi] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [naɪts] , 2nd ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

We	take	much	pleasure	in	awarding	to	Mr	.	Knights	,	2nd	officer	of	this	ship	,
我们	拿	很多	乐趣	在	授予	到	先生	.	骑士	,	2nd	官	的	这	船	,

我们非常荣幸地将以下奖项授予本船二副奈茨先生：

[ðɪs] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ˌtestɪ'moʊniəl] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] ,

this	unsolicited	testimonial	,	expressive	of	our	high	sense	of	the	coolness	,
这	未经请求的	用户评价	,	富有表现力的	的	我们的	高的	感觉	的	这	凉爽	,

这份自发的推荐信，表达了我们对这家公司高度认可的酷炫氛围。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] 13th ,

judgment	and	courage	he	displayed	on	the	morning	of	November	the	13th	,
判断	和	勇气	他	显示	在	这	早晨	的	十一月	这	13th	,

- ,

1858	,
-	,

1858年11月13日上午，他展现出了卓越的判断力和勇气。

[wen] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [wen] [ɪn]

when	,	under	circumstances	of	great	difficulty	and	imminent	danger	,	when	in
什么时候	,	在下面	情况	的	伟大的	困难	和	迫在眉睫	危险	,	什么时候	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,

charge	of	the	cutter	,
收费	的	这	刀具	,

当情况极其困难且危险迫在眉睫时，当负责驾驶快艇时，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [haɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] ['rʌnɪŋ] ,

with	five	men	,	in	a	gale	of	wind	and	high	tumultuous	sea	running	,
和	五	男人	,	在	一个	大风	的	风	和	高的	动荡的	海	跑步	,

五名男子，在狂风巨浪中奔跑

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

he	was	,	by	the	interposition	of	Divine	Providence	,
他	曾是	,	经过	这	插入	的	神圣的	普罗维登斯	,

他蒙受神的眷顾，

['mɜːrsɪfəli]	[ə'laʊd]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]['reskjuːɪŋ]	[ðə; ði]['mæstər] ,	[meit] ,
mercifully	**allowed**	**to be**	**the means**	**of rescuing**	**the master ,**	**mate ,**
仁慈地	允许	到 是	这 方法	的 救援	这 掌握 ,	伴侣 ,

仁慈地允许它成为拯救船长和船员的手段，

[ænd; ənd]	[kruː]	([naɪn][ɪn][ɔːl])	[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg]	" ['hiːbi] ,	" [ʌv; əv]	[saʊ'hæmptən] ,
and	**crew**	**(9 in all)**	**of the brig**	**" Hebe ,**	**" of**	**Southampton ,**
和	全体人员	(9 在 全部)	的 这 布里格	" 赫柏 ,	" 的	南安普顿 ,

以及南安普顿"希伯"号双桅帆船上的船员（共9人），

[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]	['sɪŋkɪŋ]	[steɪt] .
reported	**to be in a**	**sinking**	**state .**
据报道	到 是 在 一个	下沉	状态 .

据报道，该船正处于下沉状态。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .	- , ['mæstər] , [ɑːr] . [en] .
J . R . Fittock ,	**Master , R . N .**
J . 拉 .	- , 掌握 , 拉 . N .

JR Fittock，硕士，注册护士

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .	['stjʊt] ,	[luː'tenənt] , [ɑːr] . [en] .
W . J . Stuart ,	**Lieutenant ,**	**R . N .**
W . J . 斯图尔特 ,	中尉 ,	拉 . N .

WJ·斯图尔特，海军中尉

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .	[traɪb] ,	['kæptɪn] , [ɑːr] . [en] .
H . J . Tribe ,	**Captain ,**	**R . N .**
H . J . 部落 ,	队长 ,	拉 . N .

HJ Tribe，上尉，注册护士

[ɑːr] .	['pɪkən] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] .
R . Picken ,	**M . D . . , R . N .**
拉 . 皮肯 ,	M . D . . , 拉 . N .

R. Picken，医学博士，注册护士

[eɪtʃ] . [wɔːrd] ,	['kæptɪn] , [ɑːr] . [en] .
H . Ward ,	**Captain , R . N .**
H . 沃德 ,	队长 , 拉 . N .

H·沃德，海军上尉

[dʒeɪmz]['draɪvər] , [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɑːr] . [en] .
James Driver , Engineer , R . N .
詹姆斯 司机 , 工程师 , 拉 . N .

詹姆斯·德莱弗，工程师，注册护士

[dʒiː][ˌiː'oʊ] . [ə; eɪ] . [ef] . [deɪ] , 2nd ['mæstər] , [ɑːr] . [en] .
G eo . A . F . Day , 2nd Master , R . N .
G eo . 一个 . F . 天 , 2nd 掌握 , 拉 . N .

地理。空军日，二等硕士，注册护士

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [ef] . ['dʌbljuː] . , [ɑːr] . [en] .
Wm . Donnelly , F . W . , R . N .
威廉 . 唐纳利 , F . W . , 拉 . N .

威廉·唐纳利，FW，RN

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .	['strætən]	([leɪt] ['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][brɪg] " ['hiːbi] ") .
A . W . Stratton	**(late Master and Owner of brig " Hebe ") .**	
一个 . W . 斯特拉顿	(晚的 掌握 和 所有者 的 布里格 " 赫柏 ") .	

AW Stratton（已故双桅帆船"Hebe"的船长兼船东）。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['klɑːrk] , [meit] .
Clarke , Mate .
克拉克 , 伴侣 .

克拉克，伙计。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . - ,
The first signature to the testimonial is that of Mr . J . B . Fittock ,
这 第一的 签名 到 这 用户评价 是 那 的 先生 . J . B . - ,

这份证明书的第一个签名是JB Fittock先生的签名。

['mæstər] , [ɑːr] . [en] . , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːns(ə)l] - , [wel] [noʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] .
Master , R . N . , father of Mr . Consul Fittock , well known in China .
掌握 , 拉 . N . , 父亲 的 先生 . 领事 - , 出色地 已知 在 中国 .

硕士，注册护士，领事菲托克先生的父亲，在中国很有名。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz]
The following letter on the subject was also written to the London Times
这 下列的 信 在 这 主题 曾是 还 书面 到 这 伦敦 《时代周刊》
[baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hiːbi] " : —
by the master of the " Hebe " : —
经过 这 掌握 的 这 " 赫柏 " : —

以下这封信也是"希伯号"船长就此事写给《伦敦时报》的：

['heroʊɪzəm][æt; ət] [siː] .
Heroism at Sea .
英雄主义 在 海 .

海上英雄主义。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] .
To the Editor of " The Times .
到 这 编辑 的 " 这 《时代周刊》 .

致《泰晤士报》编辑。

" [sɜːr] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] ,
" Sir : I wish to acknowledge , through the medium of your journal ,
" 先生 : 我 希望 到 承认 , 通过 这 中等的 的 你的 杂志 ,

先生：我谨通过贵刊表达我的谢意，

[maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] [biː] . ['friːmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] , " [ʌv; əv]
my sincere thanks to Captain B . Freeman , of the ship " Northfleet , " of
我的 真诚 谢谢 到 队长 B . 弗里曼 , 的 这 船 " 诺斯弗利特 , " 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我衷心感谢伦敦"诺斯弗利特"号船的B·弗里曼船长。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd][maɪ'self][ænd; ənd] [eɪt] [men] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] " ['hiːbi] ,
for having rescued myself and eight men , the crew of the brig " Hebe ,
为了 拥有 获救 我 和 八 男人 , 这 全体人员 的 这 布里格 " 赫柏 ,

为了感谢"希伯"号双桅帆船上的船员们救了我和其他八名男子，

" [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ,
" of Southampton , when in a sinking state ,
" 的 南安普顿 , 什么时候 在 一个 下沉 状态 ,

"南安普顿，当时处于下沉状态，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [siː] ,
and at the same time blowing a gale of wind , with a high sea ,
和 在 这 相同的 时间 吹 一个 大风 的 风 , 和 一个 高的 海 ,

与此同时，狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ɪn] ['lætɪtuːd] 48° - - [en] . [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] 12° - - ['dʌbljuː] .

in	latitude	48°	80	'	N	.	and	longitude	12°	20	'	W	.
在	纬度	48°	-	-	N	.	和	经度	12°	-	-	W	.

位于北纬 48° 80'，西经 12° 20'。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ]['kænɑːt] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstər] . [naɪts] ,

At	the	same	time	,	I	cannot	pass	by	the	courage	displayed	by	Mr	.	Knights	,
在	这	相同的	时间	,	我	不能	经过	经过	这	勇气	显示	经过	先生	.	骑士	,

与此同时，我不能忽视奈茨先生所展现出的勇气。

['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,

second	mate	,	and	five	of	the	crew	of	the	"	Northfleet	,
第二	伴侣	,	和	五	的	这	全体人员	的	这	"	诺斯弗利特	,

二副和"北舰队"号上的五名船员，

" [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

"	in	the	management	of	the	boat	which	took	us	off	.
"	在	这	管理	的	这	船	哪个	采取	我们	离开	.

"在管理载我们离开的那艘船方面。"

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	respectfully	,
此致	尊敬	,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['strætən] , ['mæstər] .

A	.	W	.	Stratton	,	Master	.
一个	.	W	.	斯特拉顿	,	掌握	.

AW Stratton，硕士。

- [wʊd] [striːt] , [raɪd] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , ['noʊv] . - .

12	Wood	Street	,	Ryde	,	Isle	of	Wight	,	Nov	.	30	.
-	木头	街道	,	赖德	,	小岛	的	怀特岛	,	十一月	.	-	.

怀特岛赖德伍德街12号，11月30日。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['rekəgnaɪzd] ['kæptɪn] - ['gæləntri] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	Board	of	Trade	recognized	Captain	Knights's	gallantry	by	presenting	him	with
这	木板	的	贸易	认可	队长	-	英勇	经过	呈现	他	和

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ([baɪ] ['traʊtən] & [sʌnz] ,

a	telescope	(	by	Troughton	&	Sons	,
一个	望远镜	(	经过	特劳顿	&	儿子们	,

贸易委员会表彰奈茨船长的英勇行为，赠予他一架望远镜（由特劳顿父子公司制造）。

['lʌndən]) [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —

London	)	and	recording	the	fact	on	his	certificate	in	the	following	terms	:	—
伦敦	)	和	记录	这	事实	在	他的	证书	在	这	下列的	条款	:	—

（伦敦）并在其证书上以如下方式记录了这一事实：—

" ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [iː]

"	Certified	that	a	telescope	was	presented	by	the	British	Government	to	Arthur	E
"	认证	那	一个	望远镜	曾是	呈现	经过	这	英国	政府	到	亚瑟	E

. [naɪts] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] .

.	Knights	for	gallantry	in	saving	life	at	sea	.
.	骑士	为了	英勇	在	保存	生活	在	海	.

"经证实，英国政府向亚瑟·E·奈茨赠送了一架望远镜，以表彰他在海上救生方面的英勇行为。

" ['riːs(ə)ntli] , ['kæptɪn] [naɪts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃiːf] , ['kæptɪn] ['friːmən] ,

"	Recently	,	Captain	Knights	received	from	his	old	chief	,	Captain	Freeman	,
"	最近	,	队长	骑士	已收到	从	他的	老的	首席	,	队长	弗里曼	,

"最近，奈茨上尉收到了他以前的上司弗里曼上尉的来信，

[huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wen] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

who	was	master	of	the	"	Northfleet	"	when	the	rescue	of	the	crew	of
WHO	曾是	掌握	的	这	"	诺斯弗利特	"	什么时候	这	救援	的	这	全体人员	的

[ðə; ði] " ['hiːbi] " [tʊk] [pleɪs] ,

the	"	Hebe	"	took	place	,
这	"	赫柏	"	采取	地方	,

在营救"赫柏"号船员时，"北舰队"号的船长是谁?

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] ,

a	large	oil	-	painting	descriptive	of	the	scene	,	accompanied	by	a	letter	,
一个	大的	油	-	绘画	描述性的	的	这	场景	,	伴随	经过	一个	信	,

一幅描绘场景的大型油画，附有一封信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :

from	which	we	take	the	following	extract	:
从	哪个	我们	拿	这	下列的	提炼	:

我们从中摘录如下内容:

[saʊθ] ['hækni] , ['fɛbjəˌwɛri] . 25th , - .

South	Hackney	,	Feb	.	25th	,	1887	.
南	哈克尼	,	二月	.	25th	,	-	.

南哈克尼，1887 年 2 月 25 日。

[aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ] ([baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['haʊəl] ,

I	have	sent	you	(	by	favour	of	Mr	.	W	.	Howell	,
我	有	发送	你	(	经过	偏爱	的	先生	.	W	.	豪厄尔	,

我已派你前往（受W. Howell先生的委托)，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] " [glɛn'rɔɪ] ") [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['strætən] [geɪv] [ˌem 'iː]

the	chief	officer	of	the	"	Glenroy	"	)	the	painting	that	Captain	Stratton	gave	me
这	首席	官	的	这	"	格伦罗伊	"	)	这	绘画	那	队长	斯特拉顿	给予	我

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] " ['hiːbi] ,

of	the	"	Northfleet	"	rescuing	the	crew	of	the	brig	"	Hebe	,
的	这	"	诺斯弗利特	"	救援	这	全体人员	的	这	布里格	"	赫柏	,

"格伦罗伊"号的大副）斯特拉顿船长送给我的那幅画，描绘的是"诺斯弗利特"号营救"希伯"号双桅帆船船员的场景，

" [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	of	Southampton	,	and	I	beg	your	acceptance	of	it	.
"	的	南安普顿	,	和	我	求	你的	验收	的	它	.

"来自南安普顿，我恳请您接受。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	you	will	like	to	have	it	,
我	是	当然	你	将要	喜欢	到	有	它	,

我相信你会喜欢它的。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɪn][ðə; ði] [siːn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi]

as	you	were	the	principal	actor	in	the	scene	—	and	I	have	a	copy
作为	你	是	这	主要的	演员	在	这	场景	—	和	我	有	一个	复制

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] .

of	it	done	by	the	same	artist	.
的	它	完毕	经过	这	相同的	艺术家	.

因为你是这场戏的主角——而且我有一份同一位艺术家创作的副本。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ]) [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ]

I	well	remember	(	as	if	it	was	only	yesterday	)	how	anxious	I	was	during
我	出色地	记住	(	作为	如果	它	曾是	仅有的	昨天	)	如何	焦虑的	我	曾是	期间

[ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

the	time	you	were	away	on	the	job	,
这	时间	你	是	离开	在	这	工作	,

我至今仍清晰地记得（仿佛就发生在昨天)，你出差在外的那段时间我有多么焦虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz]) [wen]

and	how	my	heart	was	frequently	in	my	mouth	(	as	the	saying	goes	)	when
和	如何	我的	心	曾是	频繁地	在	我的	嘴	(	作为	这	说	去	)	什么时候

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] ['hevi] [lɜːrtʃ] ,

the	old	ship	gave	an	extra	heavy	lurch	,
这	老的	船	给予	一个	额外的	重的	困境	,

当这艘老船猛地一晃时，我的心都快提到嗓子眼了（就像俗话说的那样）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌtər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

and	you	and	the	dear	old	cutter	were	out	of	sight	for	a	few
和	你	和	这	亲爱的	老的	刀具	是	出去	的	视线	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

seconds	in	the	trough	of	the	sea	;
秒	在	这	槽	的	这	海	;

你和那艘亲爱的老帆船在海谷中消失了几秒钟；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	I	often	think	now	what	a	wonderful	and	merciful	thing	it	was	that
和	我	经常	思考	现在	什么	一个	精彩的	和	仁慈	事物	它	曾是	那

[wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [boʊt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

we	got	that	boat	up	without
我们	得到	那	船	向上	没有

我现在常常想，我们能把那艘船弄上岸，真是件多么美好、多么仁慈的事啊！

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

事故，

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]

—	but	you	see	we	had	so	many	willing	hands	on	board	that	they	ran	away
—	但	你	看	我们	有	所以	许多	愿意的	双手	在	木板	那	他们	跑	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑːn] .

with	her	as	soon	as	she	was	hooked	on	.
和	她	作为	很快	作为	她	曾是	钩子	在	.

——但是你知道，我们船上有很多乐于助人的人，所以她一上钩，他们就带着她跑了。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]

The	painting	represents	the	"	Northfleet	"	in	a	storm	under	close	-	reefed	topsails
这	绘画	代表	这	"	诺斯弗利特	"	在	一个	风暴	在下面	关闭	-	礁石	顶帆

, [fɔːr] ['steɪˌseɪl] ,

,	fore	staysail	,
,	前	前帆	,

这幅画描绘了"北舰队"号在暴风雨中航行，顶帆和前支索帆都已收紧。

[ænd; ənd] [meɪn] ['traɪsəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hiːbi] " ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [wɪð; wɪθ]

and	main	trysail	,	and	the	"	Hebe	"	under	close	-	reefed	topsails	,	with
和	主要的	三桅帆船	,	和	这	"	赫柏	"	在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,	和

['hevi] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

heavy	seas	breaking	over	her	,
重的	海域	打破	超过	她	,

还有主三桅帆船，"赫柏"号在收紧顶帆的情况下，被巨浪拍打着。

[hɜːr; hər]['boʊts][ænd; ənd] [haʊs] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər][stɜːrn] - [poʊst] ([strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː]

her	boats	and	house	washed	away	,	her	stern	-	post	(	struck	by	a	heavy	sea
她	船	和	房子	洗过	离开	,	她	船尾	-	邮政	(	击	经过	一个	重的	海

) ['stɑːrtɪd] ,

)	started	,
)	开始	,

她的船只和房屋被冲走了，她的船尾柱（被巨浪击中）也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	brig	in	a	sinking	condition	.
和	这	布里格	在	一个	下沉	状况	.

而这艘双桅帆船正处于下沉状态。

[ðə; ði] ['kʌtər] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [naɪts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

The	cutter	,	manned	by	a	crew	of	five	,	with	Captain	Knights	in	charge	,
这	刀具	,	有人值守	经过	一个	全体人员	的	五	,	和	队长	骑士	在	收费	,

这艘巡逻艇由五名船员驾驶，由奈茨船长指挥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reskjuːd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hiːbi] " [ɪn][hɜːr; hər] , [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði]

and	with	the	rescued	crew	of	the	"	Hebe	"	in	her	,	appears	under	the
和	和	这	获救	全体人员	的	这	"	赫柏	"	在	她	,	出现	在下面	这

[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] ,

stern	of	the	"	Northfleet	,
船尾	的	这	"	诺斯弗利特	,

载着获救的"赫柏"号船员，她出现在"诺斯弗利特"号的船尾下方。

" [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [kruː] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] ['rʌnɪŋ]

"	one	man	of	the	"	Hebe's	"	crew	being	hoisted	on	board	by	a	bowline	running
"	一	男人	的	这	"	-	"	全体人员	存在	吊起	在	木板	经过	一个	保宾线	跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spæŋkər] - [buːm] .

from	the	spanker	-	boom	.
从	这	打屁股	-	繁荣	.

"希比号"的一名船员被从吊杆延伸出来的双套索吊上了船。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [kruː] [wɜːr; wər][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [ɪn][ðə; ði]

The	whole	of	the	"	Hebe's	"	crew	were	got	on	board	the	"	Northfleet	"	in	the
这	所有的	的	这	"	-	"	全体人员	是	得到	在	木板	这	"	诺斯弗利特	"	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

"赫柏"号上的全体船员都以同样的方式登上了"北舰队"号。

— [ðə; ði] ['kʌtər] ,

—	the	cutter	,
—	这	刀具	,

——切割者，

[kən'teɪnɪŋ] ['kæptɪn] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " ['biːɪŋ] [ðen]

containing	Captain	Knights	and	the	crew	from	the	"	Northfleet	"	being	then
包含	队长	骑士	和	这	全体人员	从	这	"	诺斯弗利特	"	存在	然后

[hʊkt] [ɑːn][ænd; ənd][rʌn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

hooked	on	and	run	up	without	accident	.
钩子	在	和	跑步	向上	没有	事故	.

船上载有"北舰队"号的船长奈茨和船员，他们随后被钩住并顺利驶上岸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]

It	may	be	mentioned	that	the	"	Northfleet	"	was	the	ill	-	fated	vessel	which
它	可能	是	提及	那	这	"	诺斯弗利特	"	曾是	这	患病的	-	命中注定	血管	哪个

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz][wʌz; wəz][rʌn] [daʊn] ,

some	years	afterwards	was	run	down	,
一些	年	然后	曾是	跑步	向下	,

值得一提的是，"诺斯弗利特"号是一艘命运多舛的船只，几年后便被撞沉了。

[waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] ['dʌndʒənes] , [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['stiːmər] " [mə'rɪloʊ] ,

while	at	anchor	under	Dungeness	,	by	the	Spanish	steamer	"	Murillo	,
尽管	在	锚	在下面	邓杰内斯	,	经过	这	西班牙语	汽船	"	穆里略	,

在邓杰内斯附近抛锚时，西班牙汽船"穆里略"号

" [wen] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] .

"	when	over	three	hundred	lives	were	lost	.
"	什么时候	超过	三	百	生活	是	丢失的	.

"当时有超过三百人丧生。"

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

Presentation	of	a	Telescope	by	the	British	Government	.
推介会	的	一个	望远镜	经过	这	英国	政府	.

英国政府赠送望远镜。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

In	the	early	part	of	the	year	1859	I	received	a	letter	from	the	Board	of
在	这	早期的	部分	的	这	年	-	我	已收到	一个	信	从	这	木板	的

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

1859年初，我收到了一封来自贸易委员会的信，

['nəutifaiŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][ə'wɔːrd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

notifying	me	that	the	British	Government	had	been	pleased	to	award	me	a
通知	我	那	这	英国	政府	有	到过	高兴	到	奖	我	一个

['telɪskoʊp] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv]

telescope	in	acknowledgment	of	my	service	in	rescuing	the	master	and	crew	of
望远镜	在	致谢	的	我的	服务	在	救援	这	掌握	和	全体人员	的

[ðə; ði][brɪg] " ['hiːbi] ,

the	brig	"	Hebe	,
这	布里格	"	赫柏	,

通知我英国政府很高兴授予我一架望远镜，以表彰我在营救"赫伯"号双桅帆船的船长和船员中所作出的贡献。

" [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

"	and	requesting	me	to	write	a	statement	,	of	what	took	place	before
"	和	请求	我	到	写	一个	陈述	,	的	什么	采取	地方	前

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['reskjuː] ,

and	after	the	rescue	,
和	后	这	救援	,

并要求我写一份声明，说明救援行动前后发生的事情。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːrd] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

and	hand	it	to	the	President	of	the	Local	Marine	Board	,	on	a	day
和	手	它	到	这	总统	的	这	当地的	海洋	木板	,	在	一个	天

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

并于指定日期将其交给当地海事委员会主席，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

and	to	be	then	presented	with	a	telescope	.
和	到	是	然后	呈现	和	一个	望远镜	.

然后，他会收到一架望远镜。

[aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

I	appeared	at	the	place	and	time	appointed	,
我	出现	在	这	地方	和	时间	任命	,

我按时出现在了指定的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	President	rose	from	his	seat	and	read	my	statement	to	the
和	这	总统	玫瑰	从	他的	座位	和	读	我的	陈述	到	这

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

gentlemen	of	the	Board	.
先生们	的	这	木板	.

总统从座位上站起来，向董事会的各位先生宣读了我的声明。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] ['eni] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən]

He	**then**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**rendered**	**any**	**previous**	**service**	**to**	**British**	**or**	**foreign**
他	然后	问	我	如果	我	有	渲染	任何	以前的	服务	到	英国	或者	外国的

['sʌbdʒekts][ɪn] [dɪ'stres] ;

subjects	**in**	**distress**	**;**
主题	在	痛苦	;

然后他问我，我以前是否曾为处于困境中的英国或外国臣民提供过任何服务；

[ɪf] [soʊ] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'wɔːrd][ɔːr][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

if	**so**	**,**	**had**	**I**	**received**	**any**	**reward**	**or**	**remuneration**	**for**	**the**	**same**	**.**
如果	所以	,	有	我	已收到	任何	报酬	或者	报酬	为了	这	相同的	.

如果属实，我是否因此获得了任何奖励或报酬？

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əb'teɪn] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [duː]

If	**not**	**,**	**then**	**the**	**Board**	**would**	**make**	**application**	**and**	**obtain**	**whatever**	**might**	**be**	**due**
如果	不是	,	然后	这	木板	会	制作	应用	和	获得	任何	可能	是	到期的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

for	**such**	**service**	**.**
为了	这样的	服务	.

否则，委员会将提出申请，并获得该项服务应得的任何款项。

[ɔːr] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[dɪd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm]['eni][sə'saɪəti][ɪn]

did	**I**	**wish**	**for**	**any**	**further**	**reward**	**for**	**the**	**present**	**service**	**from**	**any**	**Society**	**in**
做过	我	希望	为了	任何	更远	报酬	为了	这	展示	服务	从	任何	社会	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	**Britain**	**,**
伟大的	英国	,

我是否希望从英国的任何社团获得任何额外的奖励来表彰我目前的服务？

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

application	**should**	**be**	**made**	**.**
应用	应该	是	制成	.

应该提出申请。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] ['eni] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] ,

I	**replied**	**that**	**I**	**had**	**not**	**rendered**	**any**	**previous**	**service**	**to**	**any**	**others**	**in**	**distress**	**,**
我	回复	那	我	有	不是	渲染	任何	以前的	服务	到	任何	其他的	在	痛苦	,

我回答说，我之前没有为任何处于困境中的人提供过任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd]

and	**that**	**what**	**I**	**had**	**done**	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**voluntary**	**and**
和	那	什么	我	有	完毕	在	这	场合	曾是	自愿	和

[spɑːn'teɪniəs] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .

spontaneous	**,**	**without**	**thought**	**of**	**reward**	**.**
自发的	,	没有	想法	的	报酬	.

而且我这次所做的一切都是自愿的、自发的，没有想过任何回报。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [mæn] ;

I	**considered**	**it**	**only**	**as**	**a**	**duty**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**man**	**;**
我	经过考虑的	它	仅有的	作为	一个	责任	到	我的	同伴	-	男人	;

我只是把它看作是对同胞应尽的责任；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [aɪ]

and	since	the	Government	had	been	pleased	to	acknowledge	the	service	,	I
和	自从	这	政府	有	到过	高兴	到	承认	这	服务	,	我

[wʌz; wəz]['truːli]['greɪtf(ə)l] .

was	truly	grateful	.
曾是	真的	感激的	.

政府对这项服务表示认可，我对此深表感激。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	was	then	complimented	by	the	gentlemen	of	the	Board	,	and	was
我	曾是	然后	赞扬	经过	这	先生们	的	这	木板	,	和	曾是

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

presented	with	the	telescope	.
呈现	和	这	望远镜	.

随后，董事会的几位先生对我表示赞扬，并赠送了我那架望远镜。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [praɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːnəreri]

The	inscription	on	it	is	my	greatest	pride	to	this	day	,	as	is	also	the	honorary
这	题词	在	它	是	我的	最	自豪	到	这	天	,	作为	是	还	这	名誉

[ˌtestɪ'moʊniəl] ,

testimonial	,
用户评价	,

至今为止，碑上的铭文和荣誉证书都是我最大的骄傲。

[stæmpt] [ɑːn][maɪ] ['gʌvərnmənt] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənsi] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

stamped	on	my	Government	certificate	of	competency	by	the	recommendation	of
盖章	在	我的	政府	证书	的	能力	经过	这	推荐	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːrd] .

the	Local	Marine	Board	.
这	当地的	海洋	木板	.

经当地海事委员会推荐，已盖章在我的政府适任证书上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'riːn] [bɔːrd] , ['lʌndən] .

To	the	President	and	Gentleman	of	the	Local	Marine	Board	,	London	.
到	这	总统	和	绅士	的	这	当地的	海洋	木板	,	伦敦	.

致伦敦地方海事委员会主席及各位先生。

[ɪn] ['lætɪtuːd] 48° - - [en] . , ['lɑːndʒɪtuːd] 12° - - [iː] . , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

In	latitude	48°	30	'	N	.	,	longitude	12°	20	'	E	.	,	on	the	morning	of	the	13th	of
在	纬度	48°	-	-	N	.	,	经度	12°	-	-	E	.	,	在	这	早晨	的	这	13th	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

北纬48°30′，东经12°20′，11月13日上午，

- , [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

1858	,	at	7	A	.	M	.	,	it	being	then	just	break	of	day	,
-	,	在	7	一个	.	M	.	,	它	存在	然后	只是	休息	的	天	,

1858年，早上7点，当时天刚破晓。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][brɪg] " ['hiːbi] " [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] - [baʊ; boʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl]

I	saw	the	brig	"	Hebe	"	about	three	miles	on	our	lee	-	bow	,	having	the	signal
我	锯	这	布里格	"	赫柏	"	关于	三	英里	在	我们的	李	-	弓	,	拥有	这	信号

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] .

of	distress	flying	.
的	痛苦	飞行	.

我看到“赫比”号双桅帆船在我们下风舷大约三英里处，船上挂着遇险信号。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['friːmən] ,

I	immediately	reported	it	to	Captain	Freeman	,
我	立即地	据报道	它	到	队长	弗里曼	,

我立即将此事报告给了弗里曼上尉。

[huː] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

who	came	on	deck	and	gave	orders	to	bear	down	upon	her	and	see	what
WHO	来了	在	甲板	和	给予	订单	到	熊	向下	之上	她	和	看	什么

[wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

他来到甲板上，下令向她逼近，看看她想要什么。

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hoʊv][tuː; tə][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][brɪg] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

When	near	enough	we	hove	to	and	hailed	the	brig	,	asking	what	they	were	in
什么时候	靠近	足够的	我们	霍夫	到	和	赞誉	这	布里格	,	问	什么	他们	是	在

[wɑːnt][ʌv; əv] ,

want	of	,
想	的	,

靠近后，我们停船向双桅帆船打招呼，询问他们需要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [send][ˌjuː 'es][ə; eɪ][boʊt] , [æz; əz][wiː; wi]

and	they	answered	,	saying	"	For	God's	sake	,	send	us	a	boat	,	as	we
和	他们	回答	,	说	"	为了	神的	清酒	,	发送	我们	一个	船	,	作为	我们

[ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] .

are	sinking	.
是	下沉	.

他们回答说："看在上帝的份上，请给我们送条船来，因为我们快要沉了。"

" ['kæptɪn] ['friːmən] [ðen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Captain	Freeman	then	asked	if	they	wanted	to	abandon	their	vessel	,	and	they
"	队长	弗里曼	然后	问	如果	他们	通缉	到	放弃	他们的	血管	,	和	他们

[rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

repeated	their	supplications	,
重复	他们的	祈求	,

"弗里曼船长随后问他们是否想弃船，他们再次恳求弃船。"

['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] ,

every	one	on	board	appearing	to	be	in	the	greatest	mental	distress	,
每一个	一	在	木板	出现	到	是	在	这	最	精神的	痛苦	,

船上每个人似乎都处于极度精神痛苦之中。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðer; ðər]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

making	signs	that	their	vessel	was	going	down	.
制作	标志	那	他们的	血管	曾是	去	向下	.

他们发出船只即将沉没的信号。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	men	were	working	vigorously	at	the	pumps	at	imminent	risk	of	being
这	男人	是	在职的	大力	在	这	水泵	在	迫在眉睫	风险	的	存在

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

washed	overboard	,
洗过	落水	,

工人们在水泵旁奋力工作，随时都有可能被海浪卷走。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

as	the	sea	was	breaking	completely	over	them	.
作为	这	海	曾是	打破	完全地	超过	他们	.

海浪完全淹没了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	8	o'clock	,
它	曾是	现在	8	点钟	,

现在是晚上八点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['friːmən] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	Captain	Freeman	gave	orders	for	all	hands	to	remain	on	deck	and	to
和	队长	弗里曼	给予	订单	为了	全部	双手	到	保持	在	甲板	和	到

[klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌtər] .

clear	away	the	cutter	.
清除	离开	这	刀具	.

弗里曼船长命令所有船员留在甲板上，并撤离巡逻艇。

[aɪ] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	then	got	into	the	boat	and	asked	who	would	go	with	me	,
我	然后	得到	进入	这	船	和	问	WHO	会	去	和	我	,

然后我上了船，问谁愿意和我一起去。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [aʊt][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tʊk] [faɪv] , — [vɪz] . , ['bɜːlənd] ,

when	I	got	several	volunteers	,	out	of	whom	I	took	five	,	—	viz	.	,	Burland	,
什么时候	我	得到	一些	志愿者	,	出去	的	谁	我	采取	五	,	—	即	.	,	伯兰德	,

当我征集到几名志愿者后，我从中挑选了五名——即伯兰德，

[hɪl] , ['hɛndrɪksən] , ['hænsən] , [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] .

Hill	,	Hendrickson	,	Hansen	,	and	Cummins	.
爬坡道	,	亨德里克森	,	汉森	,	和	康明斯	.

希尔、亨德里克森、汉森和卡明斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手生活中的随笔(Notes By the Way in a Sailor's Life)

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['veri] [sək'sesfəli] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	boat	was	lowered	very	successfully	,	when	we	got	clear	of	the	ship	.
这	船	曾是	降低	非常	成功地	,	什么时候	我们	得到	清除	的	这	船	.

当我们离开那艘船后，小艇很顺利地被放下来了。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə'stɜ:rn] .

The	brig	was	about	a	quarter	of	a	mile	astern	.
这	布里格	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	倒车	.

双桅帆船在船尾大约四分之一英里处。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Heading	for	the	ship	,
标题	为了	这	船	,

前往船上，

[aɪ] [pʊld] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [¸em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn]['oʊvər][ðer; ðər]

I	pulled	alongside	and	told	them	to	give	me	a	good	line	over	their
我	拉	旁边	和	讲述	他们	到	给	我	一个	好的	线	超过	他们的

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

我把车开到他们旁边，让他们给我一个合适的角度，让我能顺利地驶过他们的地盘。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vɪr] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ə'pɑ:n] .

long	enough	to	veer	and	haul	upon	.
长的	足够的	到	转向	和	运输	之上	.

足够长，可以转向并拉拽。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][lɔ:g] - [bʊk] [ænd; ənd] [krə'nɑ:mɪtər] ,

I	told	the	captain	of	the	brig	to	get	his	log	-	book	and	chronometer	,
我	讲述	这	队长	的	这	布里格	到	得到	他的	日志	-	书	和	计时器	,

我告诉双桅帆船的船长去拿他的航海日志和航海钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] ,

with	a	few	of	his	own	personal	effects	,
和	一个	很少	的	他的	自己的	个人的	效果	,

还有他的一些个人物品，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['i:ðər] [bed][ɔ:r][bæg] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

but	I	would	not	take	either	bed	or	bag	belonging	to	any	one	.
但	我	会	不是	拿	任何一个	床	或者	包	属于	到	任何	一	.

但我不会拿走任何人的床或包。

[aɪ] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] ,

I	then	told	them	to	stand	by	and	to	jump	in	their	turns	,
我	然后	讲述	他们	到	站立	经过	和	到	跳	在	他们的	转弯	,

然后我让他们待命，轮流跳。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] .

one	by	one	,	as	I	should	direct	.
一	经过	一	,	作为	我	应该	直接的	.

按我的指示，一个接一个地来。

[wi:; wi] [ðen] [hɔ:ld] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [brɪgz] ['kwɔ:rtər] ,

We	then	hauled	the	boat	up	with	her	bow	alongside	the	brig's	quarter	,
我们	然后	拖拽	这	船	向上	和	她	弓	旁边	这	布里格的	四分之一	,

然后我们把船拖上来，船头抵着双桅帆船的船舱。

['teɪkɪŋ] [ker] [lest] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nɑːkt] [aʊt] ,

taking	care	lest	the	stem	of	the	boat	should	get	knocked	out	,
采取	关心	免得	这	干	的	这	船	应该	得到	敲门	出去	,

小心别让船头撞断。

['getɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['drɑːpɪŋ] [klɪr] [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [pæst]

getting	one	of	them	off	at	a	time	,	dropping	clear	while	the	heavy	seas	passed
获得	一	的	他们	离开	在	一个	时间	,	下降	清除	尽管	这	重的	海域	通过了

,

,

,

一次救下一个人，趁着巨浪过去，把他们一个个放下去，让他们彻底放松下来。

[ðen] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

then	hauling	up	again	.
然后	运输	向上	再次	.

然后再次拉起。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [naɪn] [ɪn] [ɔːl] , [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

In	this	manner	we	succeeded	in	getting	them	off	,	nine	in	all	,	in	about	forty
在	这	方式	我们	成功了	在	获得	他们	离开	,	九	在	全部	,	在	关于	四十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

就这样，我们用了大约四十分钟的时间，成功地把他们九个人都弄了下来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] ['bæləst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

making	them	lie	in	the	bottom	of	the	boat	as	ballast	till	it	was	covered	.
制作	他们	说谎	在	这	底部	的	这	船	作为	压载物	直到	它	曾是	涵盖	.

将它们铺在船底作为压舱物，直到船底被覆盖。

[wiː; wi] [ðen] [pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	then	pulled	to	the	ship	.
我们	然后	拉	到	这	船	.

然后我们靠岸了。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['spæŋkər] - [buːm] - [end] ,

When	we	reached	her	,	they	had	a	block	at	the	spanker	-	boom	-	end	,
什么时候	我们	达到	她	,	他们	有	一个	堵塞	在	这	打屁股	-	繁荣	-	结尾	,

当我们找到她时，他们在打屁股器末端设置了一个障碍物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [roʊv] [ænd; ənd] ['baʊlaɪn] ,

with	a	single	line	rove	and	bowline	,
和	一个	单身的	线	漫游	和	保宾线	,

用单线绳和双套结，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [gɑːt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɑːn] [dek] .

into	which	the	men	got	and	were	hoisted	one	by	one	on	deck	.
进入	哪个	这	男人	得到	和	是	吊起	一	经过	一	在	甲板	.

男人们上了车，然后一个接一个地被吊到甲板上。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ʌp] ,

After	they	were	all	up	,	I	sent	one	of	the	boat's	crew	up	,
后	他们	是	全部	向上	,	我	发送	一	的	这	船的	全体人员	向上	,

等他们都上来之后，我派了一名船员上去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [hʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] [ʌp]

and	then	went	alongside	and	hooked	on	the	boat	,	which	was	quickly	run	up
和	然后	去	旁边	和	钩子	在	这	船	,	哪个	曾是	迅速地	跑步	向上

.

:

.

然后靠拢并钩住那艘船，船很快就被拖上了岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['mɪshæp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

There	was	no	other	mishap	than	the	breaking	of	an	oar	in	coming
那里	曾是	不	其他	意外	比	这	打破	的	一个	桨	在	未来

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

除了靠岸时桨断了之外，没有发生其他意外。

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [frʌm; frəm]

We	had	on	board	about	three	hundred	invalid	soldiers	and	sailors	from
我们	有	在	木板	关于	三	百	无效的	士兵	和	水手们	从

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][wɔːr][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	Canton	war	at	this	time	.
这	广州	战争	在	这	时间	.

当时船上有大约三百名在广州战争中受伤的士兵和水手。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	have	the	honor	to	be	your	obedient	servant	,
我	有	这	荣誉	到	是	你的	听话	仆人	,

我很荣幸能成为您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . [iː] . [naɪts] .

A	.	E	.	Knights	.
一个	.	E	.	骑士	.

AE骑士。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] ['telɪskoʊp] .

Inscription	on	Telescope	.
题词	在	望远镜	.

望远镜上的铭文。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

Presented	by	the	British	Government
呈现	经过	这	英国	政府

由英国政府呈献

[tuː; tə]

To
到

到

['mɪstər] . ['ɑːrθər] [naɪts]

Mr	.	Arthur	Knights
先生	.	亚瑟	骑士

亚瑟·奈茨先生

['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt]

Second	Officer	of	the	"	Northfleet
第二	官	的	这	"	诺斯弗利特

"北舰队"号二副

" [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

"	In	Acknowledgment	of
"	在	致谢	的

"谨此致谢

[hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt]

His	Gallant	Conduct
他的	英勇	执行

他的英勇行为

[ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [kruː]
In **Rescuing** **the** **Master** **and** **Crew**
在 救援 这 掌握 和 全体人员

营救船长和船员

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['hiːbi]
Of **the** **"** **Hebe**
的 这 " 赫柏

关于"希伯"

" [ɪn][noʊ'vembər] , - .
" **In** **November** **,** **1858** **.**
" 在 十一月 , - .

"1858 年 11 月。

[ðə; ði] [ʃɪp] " [bɑːm'beɪ] .
The **Ship** **"** **Bombay** **.**
这 船 " 孟买 .

"孟买"号船。

" ([noʊ'vembər] , - .)
" **(** **November** **,** **1858** **.** **)**
" (十一月 , - .)

(1858年11月)

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] " [wʌz; wəz]['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] "
At **the** **time** **that** **the** **ship** **"** **Northfleet** **"** **was** **rescuing** **the** **crew** **of** **the** **brig** **"**
在 这 时间 那 这 船 " 诺斯弗利特 " 曾是 救援 这 全体人员 的 这 布里格 "
['hiːbi] ,
Hebe **,**
赫柏 ,

当时，"北舰队"号正在营救"赫柏"号双桅帆船上的船员，

" [ðə; ði] [ʃɪp] " [bɑːm'beɪ] , " [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnər] , — ['mɪstər] .
" **the** **ship** **"** **Bombay** **,** **"** **belonging** **to** **the** **same** **owner** **,** **—** **Mr** **.**
" 这 船 " 孟买 , " 属于 到 这 相同的 所有者 , — 先生 .

"属于同一船东的'孟买'号船——先生

['dʌŋkən] ['dʌnbɑːr] , — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] , [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd]
Duncan **Dunbar** **,** **—** **was** **on** **the** **side** **of** **the** **same** **storm** **,** **at** **about** **one** **hundred**
邓肯 邓巴 , — 曾是 在 这 边 的 这 相同的 风暴 , 在 关于 一 百
[maɪlz] ['dɪstəns] ,
miles **distance** **,**
英里 距离 ,

邓肯·邓巴当时也在同一场风暴的另一侧，距离大约一百英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and **had** **the** **wind** **from** **just** **the** **opposite** **direction** **,** **but** **with**
和 有 这 风 从 只是 这 对面的 方向 , 但 和
[mʌtʃ] ['greɪtər] [fɔːrs] ,
much **greater** **force** **,**
很多 更大的 力量 ,

风向正好相反，但风力却大得多。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
and **came** **near** **being** **lost** **.**
和 来了 靠近 存在 丢失的 .

差点迷路。

[ðə; ði] " [bɑːm'beɪ] " [hæd; həd] [im'bɑːkt] [sʌm; səm] [truːps] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]

The	"	Bombay	"	had	embarked	some	troops	in	Portsmouth	for	the	Indian
这	"	孟买	"	有	启航	一些	军队	在	朴茨茅斯	为了	这	印度

['mjuːtəni] ,

Mutiny	,
兵变	,

“孟买”号从朴茨茅斯出发，运送了一些部队参加印度兵变。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd]

and	was	ordered	to	proceed	to	Queenstown	in	Ireland	to	take	on	board
和	曾是	订购	到	继续	到	皇后镇	在	爱尔兰	到	拿	在	木板

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

some	two	hundred	more	soldiers	.
一些	二	百	更多的	士兵	.

并奉命前往爱尔兰的昆斯敦，接载大约两百名士兵。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] ,

When	the	vessel	got	near	the	entrance	of	the	harbour	it	was	nightfall	,
什么时候	这	血管	得到	靠近	这	入口	的	这	港口	它	曾是	黄昏	,

当船只驶近港口入口时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	,	the	wind	being	unfavourable	,	when	the	pilot	got	on	board	,
和	,	这	风	存在	不利	,	什么时候	这	飞行员	得到	在	木板	,

由于风向不利，当飞行员登机时，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

he	recommended	the	captain	to	make	everything	easy	for	the	night	and
他	受到推崇的	这	队长	到	制作	一切	简单的	为了	这	夜晚	和

['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

enter	the	harbour	next	morning	,
进入	这	港口	下一个	早晨	,

他建议船长今晚一切安排妥当，第二天早上顺利进港。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fer] .

when	he	expected	the	wind	to	be	fair	.
什么时候	他	预期的	这	风	到	是	公平的	.

他原本以为风向会是顺风。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌnɔːrθ'iːst] [geɪl] ,

But	during	the	night	the	wind	increased	and	became	a	violent	northeast	gale	,
但	期间	这	夜晚	这	风	增加	和	成为	一个	暴力	东北	大风	,

但夜间风力增强，变成了猛烈的东北风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	vessel	was	blown	out	of	the	Irish	Channel	into	the	Atlantic	Ocean	.
和	这	血管	曾是	吹	出去	的	这	爱尔兰	渠道	进入	这	大西洋	海洋	.

这艘船被吹出了爱尔兰海峡，落入了大西洋。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːrs] .

For	some	days	the	wind	blew	with	hurricane	force	.
为了	一些	天	这	风	吹	和	飓风	力量	.

连日来，风力堪比飓风。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːst][sʌm; səm][seɪlz] ,

The	ship	lost	some	sails	,
这	船	丢失的	一些	帆	,

船掉了一些帆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['kæriɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kloʊz] - ['riːft] [meɪn]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [fɔːr]
and **was** **at** **last** **carrying** **only** **a** **close** **-** **reefed** **main** **topsail** **and** **fore**
和 曾是 在 最后的 携带 仅有的 一个 关闭 - 礁石 主要的 顶帆 和 前
['steɪ,seɪl] .
staysail **.**
前帆 .

最后只剩下缩帆后的主顶帆和前支索帆。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
The **sea** **was** **mountainous** **and** **lashing** **the** **ship** **from** **all** **directions** **.**
这 海 曾是 多山 和 鞭打 这 船 从 全部 方向 .

海面波涛汹涌，从四面八方拍打着船只。

[ðen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
Then **late** **in** **the** **day** **,** **to** **the** **dismay** **of** **all** **on** **board** **,**
然后 晚的 在 这 天 , 到 这 沮丧 的 全部 在 木板 ,

然后，临近傍晚时分，令船上所有人沮丧的是，

[ðə; ði] [liː] [meɪn]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [ʃiːt] [geɪv] [weɪ] ,
the **lee** **main** **topsail** **-** **sheet** **gave** **way** **,**
这 李 主要的 顶帆 - 床单 给予 方式 ,

下风主帆顶帆索断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]
and **the** **sail** **was** **flapping** **like** **thunder** **and** **lashing** **the** **mast** **and** **rigging**
和 这 帆 曾是 扑 喜欢 雷 和 鞭打 这 桅杆 和 索具
[moʊst] ['fjʊriəsli] .
most **furiously** **.**
最多 愤怒地 .

船帆像雷鸣般拍打着，猛烈地抽打着桅杆和索具。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['helpləsli] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The **ship** **,** **now** **having** **nothing** **to** **steady** **her** **,** **was** **helplessly** **rolling** **in** **the**
这 船 , 现在 拥有 没有什么 到 稳定的 她 , 曾是 无助地 滚动 在 这
[trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
trough **of** **the** **sea** **,**
槽 的 这 海 ,

船身失去了支撑，无力地在海浪的波谷中颠簸摇晃。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər] ,
at **the** **mercy** **of** **the** **waves** **,** **which** **threatened** **to** **engulf** **her** **,**
在 这 怜悯 的 这 波浪 , 哪个 威胁 到 吞噬 她 ,

她任由波涛摆布，随时可能被吞噬。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as **they** **were** **breaking** **on** **board** **from** **every** **direction** **.**
作为 他们 是 打破 在 木板 从 每一个 方向 .

他们从四面八方涌上船。

[ðə; ði] [dek] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
The **deck** **-** **houses** **were** **washed** **away** **and** **the** **decks** **were** **filled** **with** **water** **,**
这 甲板 - 房屋 是 洗过 离开 和 这 甲板 是 已填 和 水 ,

甲板室被冲走了，甲板上灌满了水。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] , [wer] [ðə; ði] [pʊr]
which **began** **to** **find** **an** **entrance** **to** **the** **'** **tween** **-** **decks** **,** **where** **the** **poor**
哪个 开始 到 寻找 一个 入口 到 这 - 青少年 - 甲板 , 在哪里 这 贫穷的
['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['bætənd] [daʊn] .
soldiers **were** **battened** **down** **.**
士兵 是 板条 向下 .

它开始寻找通往“中间甲板”的入口，可怜的士兵们被困在那里。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [sɪ'kjʊr]

In	this	plight	it	was	necessary	to	get	the	remnant	of	the	topsail	secure
在	这	困境	它	曾是	必要的	到	得到	这	剩	的	这	顶帆	安全的

,

,

,

在这种情况下，必须先把残存的顶帆固定好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][get][ə; eɪ] [nuː] [seɪl][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	if	possible	get	a	new	sail	in	its	place	,	so	as	to	steady	the	ship	.
和	如果	可能的	得到	一个	新的	帆	在	它是	地方	,	所以	作为	到	稳定的	这	船	.

如果可能的话，换上一张新帆，以稳定船身。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] ,

The	second	officer	was	ordered	to	get	the	sailors	and	do	this	,
这	第二	官	曾是	订购	到	得到	这	水手们	和	做	这	,

二副奉命召集水手们去执行这项任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] , [wʊd]

but	he	soon	reported	that	the	sailors	,	many	of	whom	were	foreigners	,	would
但	他	很快	据报道	那	这	水手们	,	许多	的	谁	是	外国人	,	会

[nɑːt][goʊ][ə'lɔːft] .

not	go	aloft	.
不是	去	高空	.

但他很快报告说，水手们（其中许多是外国人）都不愿意到阁楼上去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ðen] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][men] ,

The	chief	officer	then	went	forward	and	called	for	men	,
这	首席	官	然后	去	向前	和	称为	为了	男人	,

然后，指挥官上前去召集人手，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	asked	if	there	were	any	British	sailors	among	them	.
和	问	如果	那里	是	任何	英国	水手们	之中	他们	.

然后问他们当中是否有英国水手。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	there	were	,	for	God's	sake	,	to	go	aloft	with	him	.
如果	那里	是	,	为了	神的	清酒	,	到	去	高空	和	他	.

如果真有这样的机会，看在上帝的份上，和他一起升天吧。

[hiː; hi][led] , [ðə; ði] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .

He	led	,	the	way	,	followed	by	seventeen	British	sailors	.
他	引领	,	这	方式	,	随后	经过	十七	英国	水手们	.

他带头前进，后面跟着十七名英国水手。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][seɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv]

They	had	nearly	completed	the	work	of	securing	the	sail	when	the	ship	gave
他们	有	几乎	完全的	这	工作	的	确保	这	帆	什么时候	这	船	给予

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [roʊl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] [went] [baɪ]

a	tremendous	roll	on	the	top	of	a	very	heavy	wave	and	the	mast	went	by
一个	巨大的	卷	在	这	顶部	的	一个	非常	重的	海浪	和	这	桅杆	去	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

他们几乎已经完成了帆的固定工作，这时船身在巨浪上剧烈摇晃，桅杆被掀翻在地。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsev(ə)n'tiːn] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

carrying	with	it	the	chief	mate	and	his	seventeen	followers	,	and	not	a
携带	和	它	这	首席	伴侣	和	他的	十七	追随者	,	和	不是	一个

[soʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

soul	could	be	saved	.
灵魂	可以	是	已保存	.

船上载着大副和他的十七名随从，无人生还。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] !

Oh	,	to	think	of	the	horrors	of	that	dark	and	fearful	night	!
哦	,	到	思考	的	这	恐怖	的	那	黑暗的	和	可怕	夜晚	!

啊，想想那个黑暗恐怖的夜晚该是多么可怕啊！

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Now	came	the	trial	for	Captain	John	Flamanek	and	the	remaining	portion	of
现在	来了	这	审判	为了	队长	约翰	-	和	这	其余的	部分	的

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

接下来轮到约翰·弗拉马内克船长和其余船员接受审判了。

[ðə; ði]['broʊkən][mæst][ænd; ənd][jaːdz] , [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði]['broʊkən] ['rɪgɪŋ] , [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ]

The	broken	mast	and	yards	,	still	held	by	the	broken	rigging	,	was	lashing
这	破碎的	桅杆	和	码	,	仍然	握住	经过	这	破碎的	索具	,	曾是	鞭打

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

against	the	ship	,
反对	这	船	,

断裂的桅杆和横桁仍然靠着断裂的索具连接着，紧紧地缠绕在船体上。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][send] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

threatening	to	break	in	her	side	and	send	all	to	the	bottom	.
威胁	到	休息	在	她	边	和	发送	全部	到	这	底部	.

威胁要突破她的防线，把所有人都推到谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz]

It	was	necessary	to	cut	away	this	wreckage	as	soon	as	possible	so	as
它	曾是	必要的	到	切	离开	这	残骸	作为	很快	作为	可能的	所以	作为

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	free	the	ship	,
到	自由的	这	船	,

必须尽快清除这些残骸，才能使船只脱困。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][set][ɪn] .

but	before	this	could	be	accomplished	daylight	had	set	in	.
但	前	这	可以	是	完成	日光	有	放	在	.

但还没等这件事完成，天就亮了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][let][sʌm; səm][ʌv; əv]

Then	the	captain	asked	the	officer	commanding	the	soldiers	to	let	some	of
然后	这	队长	问	这	官	指挥	这	士兵	到	让	一些	的

[hɪz; ɪz][men] [gɪv] [ə'sɪstəns] .

his	men	give	assistance	.
他的	男人	给	协助	.

然后，上尉请求指挥士兵的军官允许他的一些士兵提供支援。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ,

This	he	refused	to	do	,
这	他	拒绝	到	做	,

他拒绝这样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][menz] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	made	complaint	that	his	men's	food	was	not	being	prepared	for	them
和	制成	抱怨	那	他的	男士	食物	曾是	不是	存在	准备	为了	他们

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	it	should	be	.
作为	它	应该	是	.

他抱怨说，他的部下没有得到应有的伙食。

[ðə; ði][men] [kraɪd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

The	men	cried	shame	of	their	commander	,
这	男人	哭	耻辱	的	他们的	指挥官	,

士兵们哭诉他们的指挥官让他们蒙羞，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	volunteered	to	do	whatever	they	could	to	assist	the	captain	.
和	自愿	到	做	任何	他们	可以	到	协助	这	队长	.

他们自愿尽一切努力协助船长。

[*] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd][sʌm; səm][seɪlz][wɜːr; wər][set][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ]

[*]	The	weather	moderated	,	and	some	sails	were	set	on	the	vessel	,	which
[*]	这	天气	温和	,	和	一些	帆	是	放	在	这	血管	,	哪个

['faɪnəli] [ˌʌnə'sɪstɪd] [riːtʃt] ['fælməθ] .

finally	unassisted	reached	Falmouth	.
最后	独自一人	达到	法尔茅斯	.

[*] 天气好转，船上升起了一些帆，最终无需帮助便抵达了法尔茅斯。

[tuː] [stiːm] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [mɪst]

Two	steam	men	-	of	-	war	had	been	sent	in	search	of	her	,	but	missed
二	蒸汽	男人	-	的	-	战争	有	到过	发送	在	搜索	的	她	,	但	错过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

曾派出两艘蒸汽战舰搜寻她，但未能找到她。

[*] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['leɪtər]

[*]	For	his	dastardly	conduct	the	military	commanding	officer	was	later
[*]	为了	他的	卑鄙的	执行	这	军队	指挥	官	曾是	之后

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

dismissed	from	the	army	,
解雇	从	这	军队	,

[*] 因其卑鄙行径，该军事指挥官后来被军队革职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ə'lɔʊd] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] .

and	was	never	allowed	to	enter	Her	Majesty's	service	again	.
和	曾是	绝不	允许	到	进入	她	陛下的	服务	再次	.

他再也没有被允许进入女王陛下的军队服役。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][feɪ'tæləti] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə][men][ɔːr] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ?

Is	There	a	Fatality	Attaching	to	Men	or	Inanimate	Things	?
是	那里	一个	死亡	连接	到	男人	或者	无生命	事物	?

死亡是会附加在人身上还是无生命物体上的?

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['nɔːrθfliːt] .

In	another	part	of	this	book	I	have	mentioned	the	ship	"	Northfleet	.
在	其他	部分	的	这	书	我	有	提及	这	船	"	诺斯弗利特	.

在本书的另一部分中，我提到了"北舰队"号船。

" [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

"	**In**	**regard**	**to**	**that**	**vessel**	**the**	**above**	**question**	**might**	**almost**	**be**	**answered**	**in**	**the**
"	在	看待	到	那	血管	这	多于	问题	可能	几乎	是	回答	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	**.**
肯定	.

“关于那艘船，上述问题几乎可以肯定地回答。”

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]

The	**vessel**	**was**	**launched**	**at**	**the**	**place**	**from**	**which**	**she**	**took**	**her**	**name**	**in**
这	血管	曾是	发射	在	这	地方	从	哪个	她	采取	她	姓名	在

- .

1852	**.**
-	.

该船于 1852 年在以其命名的地点下水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] , [ðens] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

She	**made**	**her**	**first**	**voyage**	**to**	**New**	**Zealand**	**,**	**thence**	**to**	**China**	**,**	**and**	**from**
她	制成	她	第一的	航程	到	新的	新西兰	,	因此	到	中国	,	和	从

[ðer; ðər][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

there	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
那里	到	圣	弗朗西斯科	,

她第一次航行到新西兰，然后前往中国，最后从中国到达旧金山。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['lʌndən] .

and	**back**	**to**	**China**	**and**	**London**	**.**
和	后退	到	中国	和	伦敦	.

然后返回中国和伦敦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [truːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ;

Then	**she**	**went**	**trooping**	**for**	**the**	**Crimean**	**War**	**;**
然后	她	去	军队集结	为了	这	克里米亚	战争	;

然后她就去参加了克里米亚战争；

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ræn] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['kæriɪŋ] [tiː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

then	**for**	**some**	**years**	**ran**	**between**	**London**	**and**	**China**	**carrying**	**tea**	**,**	**for**	**which**
然后	为了	一些	年	跑	之间	伦敦	和	中国	携带	茶	,	为了	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] .

she	**was**	**originally**	**built**	**.**
她	曾是	起初	建造	.

然后，她曾作为一艘客船，在伦敦和中国之间运送茶叶，而这艘船最初就是为此而建造的。

[ðɪs] [ʃɪp] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['biːɪŋ] [draʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

This	**ship**	**never**	**made**	**a**	**voyage**	**without**	**some**	**one**	**being**	**drowned**	**from**	**her**	**,**
这	船	绝不	制成	一个	航程	没有	一些	一	存在	溺水	从	她	,

这艘船每次航行都会有人溺水身亡。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rʌn]['ɪntuː][ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

and	**finally**	**she**	**was**	**run**	**into**	**and**	**sunk**	**by**	**a**	**steamer**	**,**
和	最后	她	曾是	跑步	进入	和	沉没	经过	一个	汽船	,

最后她被一艘汽船撞沉了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] " [mə'rɪloʊ] .

which	**was**	**afterwards**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**Spanish**	**vessel**	**"**	**Murillo**	**.**
哪个	曾是	然后	已证实	到	是	这	西班牙语	血管	"	穆里略	.

后来证实，这艘船是西班牙船只“穆里略号”。

" [baɪ] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [draʊnd] .

"	**By**	**this**	**collision**	**upwards**	**of**	**three**	**hundred**	**people**	**were**	**drowned**	**.**
"	经过	这	碰撞	向上	的	三	百	人们	是	溺水	.

“这次碰撞导致三百多人溺亡。”

[ðə; ði] " ['nɔ:rθfli:t] " [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['reɪlweɪ] ['wɜkmən] [tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] ,

The	"	Northfleet	"	was	carrying	railway	workmen	to	New	Zealand	,
这	"	诺斯弗利特	"	曾是	携带	铁路	工人	到	新的	新西兰	,

"北舰队号"当时正载着铁路工人前往新西兰。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd]

and	when	coming	down	the	English	Channel	the	weather	was	stormy	and
和	什么时候	未来	向下	这	英语	渠道	这	天气	曾是	暴风雨	和

[ðə; ði]['paɪlət] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['æŋkər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔ:ld] ['dʌndʒənes] .

the	pilot	recommended	the	captain	to	anchor	under	a	point	called	Dungeness	.
这	飞行员	受到推崇的	这	队长	到	锚	在下面	一个	观点	称为	邓杰内斯	.

当船只驶入英吉利海峡时，天气恶劣，领航员建议船长在名为邓杰内斯（Dungeness）的岬角抛锚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ['veri] [dɑ:rk] .

This	was	done	,	and	the	night	came	on	very	dark	.
这	曾是	完毕	,	和	这	夜晚	来了	在	非常	黑暗的	.

事情就这样办完了，夜色变得非常黑暗。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

At	some	time	after	midnight	a	steamer	came	in	under	the	Point	,
在	一些	时间	后	午夜	一个	汽船	来了	在	在下面	这	观点	,

午夜过后不久，一艘汽船驶入了岬角下方。

[ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] ,

apparently	for	the	purpose	of	anchoring	,
显然	为了	这	目的	的	锚定	,

显然是为了锚定，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

as	was	afterwards	reported	by	the	crew	of	the	tugboat	which	was	at
作为	曾是	然后	据报道	经过	这	全体人员	的	这	拖船	哪个	曾是	在

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

据当时停泊在锚地的拖船船员事后报告，情况确实如此。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

They	saw	the	steamer	moving	about	for	some	time	.
他们	锯	这	汽船	移动	关于	为了	一些	时间	.

他们看到那艘轮船在附近航行了一段时间。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][moʊst] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] [kraɪz] .

Then	a	crash	was	heard	,	followed	by	most	heartrending	cries	.
然后	一个	碰撞	曾是	听到	,	随后	经过	最多	令人心碎	哭泣	.

随后传来一声巨响，紧接着是撕心裂肺的哭喊声。

[ðə; ði] ['sti:mər] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

The	steamer	went	out	to	sea	,
这	汽船	去	出去	到	海	,

轮船出海了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɑ:kəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] " ['nɔ:rθfli:t] .

and	did	not	heed	the	signal	rockets	which	were	sent	up	by	the	"	Northfleet	.
和	做过	不是	注意	这	信号	火箭	哪个	是	发送	向上	经过	这	"	诺斯弗利特	.

他们没有理会"北舰队"发射的信号火箭。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌgˌboʊt] [hæd; həd]['oʊnli] [fɔ:r] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	The	little	tugboat	had	only	four	men	and	a	small	boat	,	which	was	at
"	这	小的	拖船	有	仅有的	四	男人	和	一个	小的	船	,	哪个	曾是	在

[wʌns] [lɔ:ntʃt] ,

once	launched	,
一次	发射	,

"这艘小拖船上只有四个人和一艘小艇，小艇立即被放下水。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['seɪlə] , [went] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

and	the	mate	and	the	engineer	,	with	one	sailor	,	went	to	the	rescue	.
和	这	伴侣	和	这	工程师	,	和	一	水手	,	去	到	这	救援	.

于是，大副、轮机长和一名水手去营救。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf][ænd; ənd][æn; ən]

When	they	arrived	all	that	could	be	found	was	the	captain's	wife	and	an
什么时候	他们	到达的	全部	那	可以	是	成立	曾是	这	船长的	妻子	和	一个

['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] .

ordinary	seaman	.
普通的	水手	.

他们到达时，只找到了船长的妻子和一个普通水手。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [θru:] [ðə; ði] ['dæstərdli] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][ɪn]

All	the	others	had	perished	,	through	the	dastardly	act	of	the	Spaniard	in
全部	这	其他的	有	遇难	,	通过	这	卑鄙的	行为	的	这	西班牙人	在

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

其他人都因为西班牙人逃跑的卑鄙行径而丧命。

['kæptɪn] ['noʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɔ:rθfli:t] " [wʌz; wəz] ['nu:li] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

Captain	Knowles	of	the	"	Northfleet	"	was	newly	married	to	a	very	beautiful
队长	诺尔斯	的	这	"	诺斯弗利特	"	曾是	新	已婚	到	一个	非常	美丽的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“北舰队”号的诺尔斯船长刚刚娶了一位非常美丽的女士为妻。

[hu:] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɑ:n][baɪ] [kə'mænd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , [hu:] , ['æftər] ['hɪrɪŋ]

who	was	later	on	by	command	presented	to	Queen	Victoria	,	who	,	after	hearing
WHO	曾是	之后	在	经过	命令	呈现	到	女王	维多利亚	,	WHO	,	后	听力

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

her	story	,
她	故事	,

后来，她奉命觐见维多利亚女王，女王听了她的故事后，

[kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

condoled	with	her	,
表示哀悼	和	她	,

向她表示慰问。

[ænd; ənd]['leɪtər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	later	gave	her	a	pension	of	fifty	pounds	a	year	as	long	as	she
和	之后	给予	她	一个	养老金	的	五十	磅	一个	年	作为	长的	作为	她

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

remained	a	widow	.
剩余	一个	寡妇	.

后来，只要她保持寡居状态，每年就给她五十英镑的养老金。

[sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['mærid] , [tu:; tə] ['kæptɪn] [kɔz] ,

Some	three	years	after	this	the	widow	was	again	married	,	to	Captain	Cawes	,
一些	三	年	后	这	这	寡妇	曾是	再次	已婚	,	到	队长	卡韦斯	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " [ˌkɔ:riə'leɪnəs] .

of	the	ship	"	Coriolanus	.
的	这	船	"	科里奥兰纳斯	.

大约三年后，这位寡妇再次结婚，嫁给了“科里奥兰纳斯”号船的船长考斯。

" [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] ['hæŋ'kəj] [tuː; tə] [loʊd] [tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt]
" This ship came to Hankow to load tea and I had the pleasure to meet
" 这 船 来了 到 汉口 到 加载 茶 和 我 有 这 乐趣 到 见面
['mɪsɪz] . [kɔz] ,
Mrs . Cawes ,
太太 . 卡韦斯 ,

“这艘船到汉口装茶叶，我有幸见到了考斯夫人。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
who had been saved from my old ship in which I had served for years .
WHO 有 到过 已保存 从 我的 老的 船 在 哪个 我 有 服务 为了 年 .

他们是从我服役多年的那艘旧船上获救的。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] " ['nɔːrθfliːt] " [wʌz; wəz] [twaɪs] [ə'restɪd] ,
The steamer that run down the " Northfleet " was twice arrested ,
这 汽船 那 跑步 向下 这 " 诺斯弗利特 " 曾是 两次 被捕 ,

那艘撞向“诺斯弗利特”号的汽船曾两次被扣押。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
but nothing definite could be proved until some two years later ,
但 没有什么 定 可以 是 已证实 直到 一些 二 年 之后 ,

但直到大约两年后，才能证实确凿的事实。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [nɪr] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when one of her officers was near dying , and he confessed that it
什么时候 一 的 她 警官 曾是 靠近 垂死 , 和 他 坦白 那 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stiːmər] " [mə'rɪloʊ] ,
was the steamer " Murillo ,
曾是 这 汽船 " 穆里略 ,

当她的一名军官濒临死亡时，他坦白说那是“穆里略”号汽船。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] .
" which was later proved to be true , and the vessel was confiscated .
" 哪个 曾是 之后 已证实 到 是 真的 , 和 这 血管 曾是 没收 .

后来证实属实，该船只被没收。

[ˌtʃaɪ'niːz] [pə'laɪtnəs] .
Chinese Politeness .
中国人 礼貌 .

中国式的礼貌。

[waɪlst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['hæŋ'kəj] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmər] " [naɪmən] " [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['seɪləz]
Whilst running to Hankow with the steamer " Neimen " I had as sailors
而 跑步 到 汉口 和 这 汽船 " 尼门 " 我 有 作为 水手们
[mə'leɪz] .
Malays .
马来人 .

在乘坐“尼门”号轮船前往汉口的途中，我的水手是马来人。

[ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər] ['siːdi] [bɔɪz] , [ɔːr] ['nuːbiənz] .
The firemen were seedy boys , or Nubians .
这 消防员 是 肮脏的 男孩们 , 或者 努比亚人 .

那些消防员要么是些不入流的男孩，要么是努比亚人。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['gəuə] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
The steward was a Goa Portuguese .
这 管家 曾是 一个 果阿 葡萄牙语 .

那位管家是果阿葡萄牙人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	servants	were	Chinese	,	and	the	cook	a	Chinese	who	claimed	to	be
这	仆人	是	中国人	,	和	这	厨师	一个	中国人	WHO	声称	到	是

[æn; ən] [ə'merɪkən] ,

an	American	,
一个	美国人	,

佣人是中国人，厨师也是中国人，但他自称是美国人。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['pɛrət] , [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər]

he	having	been	trained	by	Captain	John	Parrott	,	of	San	Francisco	,	"	a	number
他	拥有	到过	受过训练	经过	队长	约翰	鹦鹉	,	的	圣	弗朗西斯科	,	"	一个	数字

[wʌn] [ə'merɪkən] [mæn] ,

one	American	man	,
一	美国人	男人	,

他曾接受过旧金山约翰·帕罗特上尉的训练，“帕罗特上尉是一位杰出的美国人”，

" [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [kwaɪt] ['niːtli] .

"	who	had	taught	him	to	swear	quite	neatly	.
"	WHO	有	教授	他	到	发誓	相当	整齐地	.

“是谁教他骂人，而且骂得还挺流畅。”

[wel] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [geɪl] [ænd; ənd] ['snoʊstɔːrm] ,

Well	,	on	Christmas	Day	,	1862	,	we	had	a	very	hard	gale	and	snowstorm	,
出色地	,	在	圣诞节	天	,	-	,	我们	有	一个	非常	难的	大风	和	暴风雪	,

1862年圣诞节那天，我们这里遭遇了非常猛烈的狂风和暴风雪。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['æŋkər] .

and	early	in	the	evening	we	had	to	anchor	.
和	早期的	在	这	晚上	我们	有	到	锚	.

傍晚时分，我们不得不抛锚停泊。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

Then	we	sat	down	to	dinner	,	which	we	hoped	to	enjoy	.
然后	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	哪个	我们	希望	到	享受	.

然后我们坐下来吃晚饭，希望能够吃得开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	were	several	passengers	on	board	,
那里	是	一些	乘客	在	木板	,

机上共有几名乘客。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	when	the	soup	was	served	and	tasted	each	looked	at	the	other	,
和	什么时候	这	汤	曾是	服务	和	尝过	每个	看起来	在	这	其他	,

汤端上来后，两人尝了一口，然后互相看了看。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	looked	at	the	steward	and	asked	him	what	kind	of	soup	it
和	我	看起来	在	这	管家	和	问	他	什么	种类	的	汤	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我看着服务员，问他这是什么汤。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [suːp] .

He	said	it	was	plain	soup	.
他	说	它	曾是	清楚的	汤	.

他说这是清汤。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [sʌm; səm] [miːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] ,

I	asked	why	some	meat	had	not	been	used	in	its	making	,
我	问	为什么	一些	肉	有	不是	到过	用过的	在	它是	制作	,

我问为什么制作过程中没有使用一些肉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ðɪ] [miːt] , [æz; əz][hiː; hi]

and	he	replied	that	the	cook	must	have	eaten	the	meat	,	as	he
和	他	回复	那	这	厨师	必须	有	吃	这	肉	,	作为	他

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈplenti] .

was	given	plenty	.
曾是	给定	很多	.

他回答说，一定是厨师把肉吃了，因为他得到的肉很多。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

The	cook	was	sent	for	,
这	厨师	曾是	发送	为了	,

厨师被叫来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]

and	when	he	was	confronted	with	the	steward	he	began	to	use	the
和	什么时候	他	曾是	面对	和	这	管家	他	开始	到	使用	这

[rɪˈfaɪnd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɛrət] .

refined	language	taught	him	by	Captain	Parrott	.
精制	语言	教授	他	经过	队长	鹦鹉	.

当他与管家对峙时，他开始使用帕罗特船长教给他的文雅语言。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] [suːp] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn] .

I	ordered	the	steward	to	put	all	the	soup	back	into	the	tureen	.
我	订购	这	管家	到	放	全部	这	汤	后退	进入	这	汤碗	.

我吩咐管家把所有的汤都倒回汤盆里。

[ðen] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kənˈsuːm] [ðə; ðɪ] [suːp]

Then	I	invited	the	cook	to	take	a	seat	at	the	table	and	consume	the	soup
然后	我	受邀	这	厨师	到	拿	一个	座位	在	这	桌子	和	消耗	这	汤

,

,

,

然后我请厨师到桌边坐下，一起喝汤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] , [ˈbəuiŋ] [moʊst] [pəˈlaɪtli] ,

When	he	had	taken	it	he	rose	and	,	bowing	most	politely	,
什么时候	他	有	已采取	它	他	玫瑰	和	,	鞠躬	最多	礼貌地	,

他接过信后站起身，非常有礼貌地鞠了一躬。

[tʌkt] [ðə; ðɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk] [æn; ən][ˈædmərəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ,

tucked	the	tureen	under	his	arm	like	an	admiral	with	his	cocked	hat	,
塞进去	这	汤碗	在下面	他的	手臂	喜欢	一个	上将	和	他的	上膛	帽子	,

他像海军上将一样，把汤盆夹在腋下，就像海军上将把三角帽戴在腋下一样。

[ænd; ənd] [sed] , " - , [maɪ][sɜːr] ; [ɔːl][hæb] - , " [ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	said	,	"	Excusey	,	my	sir	;	all	hab	finishee	,	"	and	backed	out	of	the
和	说	,	"	-	,	我的	先生	;	全部	哈布	-	,	"	和	支持的	出去	的	这

[səˈluːn] [moʊst] [pəˈlaɪtli] .

saloon	most	politely	.
酒吧	最多	礼貌地	.

然后说道："对不起，先生；一切都结束了。"然后非常有礼貌地退出了酒吧。

[ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ˈslævər; sleɪvər] .

A	Brazilian	Slaver	.
一个	巴西	奴隶贩子	.

一名巴西奴隶贩子。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['melbərn] , [ɔː'streɪliə] , [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
In the year 1851 I was on a voyage to Melbourne , Australia , on the sailing
在 这 年 - 我 曾是 在 一个 航程 到 墨尔本 , 澳大利亚 , 在 这 帆船
[ʃɪp] " ['sevərn] .
ship " Severn .
船 " 塞文 .

1851年，我乘坐帆船"塞文号"前往澳大利亚墨尔本。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪnz] .
" This was shortly after the opening of the gold mines .
" 这 曾是 不久 后 这 开幕 的 这 金子 矿井 .

"这发生在金矿开采后不久。"

[wiː; wi][left] [saʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]
We left Southampton with about one hundred passengers , and had a very
我们 左边 南安普顿 和 关于 一 百 乘客 , 和 有 一个 非常
[faɪn] [rʌn][wɪð; wɪθ] [fer] ['weðər] .
fine run with fair weather .
美好的 跑步 和 公平的 天气 .

我们从南安普顿出发，载着大约一百名乘客，一路顺风，天气晴朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ʌn'tɪl][wiː; wi] [nɪə]
There was no incident to mar the enjoyment of the trip until we neared
那里 曾是 不 事件 到 马尔 这 享受 的 这 旅行 直到 我们 接近
[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][brə'zɪl] ,
the coast of Brazil ,
这 海岸 的 巴西 ,

直到接近巴西海岸之前，旅途中没有任何意外破坏了旅途的愉快。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [brɪg][hoʊv][tuː; tə] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
when one morning we saw a smart - looking brig hove to , waiting for us
什么时候 一 早晨 我们 锯 一个 聪明的 - 寻找 布里格 霍夫 到 , 等待 为了 我们
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
to come up ,
到 来 向上 ,

一天早晨，我们看到一艘外形漂亮的双桅帆船停了下来，等着我们上船。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
and when we came near our passengers became very much excited ,
和 什么时候 我们 来了 靠近 我们的 乘客 成为 非常 很多 兴奋的 ,

当我们靠近时，乘客们都非常兴奋。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv][men][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ;
as we could see there was an unusual number of men on her deck ;
作为 我们 可以 看 那里 曾是 一个 异常 数字 的 男人 在 她 甲板 ;

我们可以看到，她的甲板上有很多不寻常的男人；

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət]['ves(ə)l] .
the idea was that it was a pirate vessel .
这 主意 曾是 那 它 曾是 一个 海盗 血管 .

当时的想法是，这是一艘海盗船。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
When we came very near to her , a boat was put off from her ,
什么时候 我们 来了 非常 靠近 到 她 , 一个 船 曾是 放 离开 从 她 ,

当我们靠近她时，一艘船停在了她旁边。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz]

and	an	officer	brought	a	letter	from	her	captain	asking	for	provisions
和	一个	官	带来	一个	信	从	她	队长	问	为了	条款

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

一名军官带来了一封她船长的信，请求提供补给和水。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv]['saːntuːs] ,

saying	that	the	vessel	was	bound	for	the	port	of	Santos	,
说	那	这	血管	曾是	边界	为了	这	港口	的	桑托斯	,

据称该船的目的地是桑托斯港。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ][koʊst][ɪn][ə; eɪ][pɑːm'peɪroʊ; pɑːm'peroʊ] .

and	had	been	blown	off	the	coast	in	a	pampero	.
和	有	到过	吹	离开	这	海岸	在	一个	潘佩罗	.

被大风吹离海岸，当时他正乘坐一辆帕梅罗帆船。

['niːðər] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][nɔːr][ðə; ðɪ] ['boʊts] [kruːt] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Neither	the	officer	nor	the	boat's	crew	could	or	would	speak	English	.
两者都不	这	官	也不	这	船的	全体人员	可以	或者	会	说话	英语	.

无论是军官还是船员，都不会说英语，也不愿意说英语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][æsk][ɪn] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] " ['teɪbɪk] .

They	could	only	ask	in	Spanish	for	"	tabac	.
他们	可以	仅有的	问	在	西班牙语	为了	"	烟草	.

他们只能用西班牙语问“tabac”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] — [ə'mɛrɪkənz] .

"	Some	of	our	sailors	protested	that	they	were	either	British	or	—	Americans	.
"	一些	的	我们的	水手们	抗议	那	他们	是	任何一个	英国	或者	—	美国人	.

“我们的一些水手抗议说，他们要么是英国人，要么是美国人。”

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk] , [kænd] [miːts] , ['wɔːtər] ,

Well	,	they	were	supplied	with	salt	beef	and	pork	,	canned	meats	,	water	,
出色地	,	他们	是	供应	和	盐	牛肉	和	猪肉	,	罐装	肉类	,	水	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们得到了咸牛肉、咸猪肉、罐头肉、水等物资供应。

['sevrəl] [trɪps][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Several	trips	were	made	by	the	boat	,	and	when	all	was	finished	,
一些	旅行	是	制成	经过	这	船	,	和	什么时候	全部	曾是	完成的	,

船进行了几次航行，当一切结束后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	the	boat	was	at	some	distance	from	us	,
和	这	船	曾是	在	一些	距离	从	我们	,

船离我们有一段距离，

[ðiːz] [mɜˈɔdɜz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

these	marauders	stood	up	and	gave	us	three	rousing	cheers	in	good	plain	English	,
这些	乱兵	站立	向上	和	给予	我们	三	振奋人心的	干杯	在	好的	清楚的	英语	,

这些劫匪站起来，用清晰易懂的英语向我们报以三声振奋人心的欢呼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [gʊd] - [baɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	called	out	"	Good	-	bye	boys	,	and	good	luck	to	you	for	feeding	the
和	称为	出去	"	好的	-	再见	男孩们	,	和	好的	运气	到	你	为了	喂养	这

['blækbɜːrd] .

blackbirds	.
黑鸟	.

然后喊道：“孩子们，再见，祝你们喂黑鸟一切顺利。”

" [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

"	The	brig	was	full	of	slaves	.
"	这	布里格	曾是	满的	的	奴隶	.

“这艘双桅帆船上满是奴隶。”

[ðɪs] " [sleɪv] " ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [ɪts][end][ɪn][brə'zɪl] , [ænd; ənd] ,

This	"	slave	"	business	was	then	near	its	end	in	Brazil	,	and	,
这	"	奴隶	"	商业	曾是	然后	靠近	它是	结尾	在	巴西	,	和	,

当时巴西的“奴隶贸易”已接近尾声，

['prɑːbəbli] [ðɪs] ['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - ['ves(ə)l] ,

probably	this	vessel	had	been	chased	off	the	coast	by	a	British	war	-	vessel	,
大概	这	血管	有	到过	追逐	离开	这	海岸	经过	一个	英国	战争	-	血管	,

这艘船很可能是被英国军舰追赶到近海的。

[æz; əz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sə'pres]

as	every	possible	effort	was	being	made	by	the	British	Government	to	suppress
作为	每一个	可能的	努力	曾是	存在	制成	经过	这	英国	政府	到	压制

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

the	slave	trade	.
这	奴隶	贸易	.

英国政府竭尽全力镇压奴隶贸易。

['meri] [æn] ['gændər] .

Mary	Ann	Gander	.
玛丽	安	甘德	.

玛丽·安·甘德。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gændər][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪt]

On	this	voyage	we	had	a	Mr	.	and	Mrs	.	Gander	and	their	eight
在	这	航程	我们	有	一个	先生	.	和	太太	.	甘德	和	他们的	八

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这次航行中，我们一行有甘德先生和甘德太太以及他们的八个孩子。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['gændər] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] ['terəbli] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] ,

Poor	Mrs	.	Gander	used	to	suffer	terribly	from	seasickness	,
贫穷的	太太	.	甘德	用过的	到	遭受	可怕	从	晕船	,

可怜的甘德太太以前经常晕船，而且晕船症状非常严重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skoʊld] ,

and	was	totally	unfitted	to	do	anything	but	scold	,
和	曾是	完全	不合适的	到	做	任何事物	但	骂	,

除了责骂之外，他什么都不会做。

[waɪlst] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['gændər] [juːst] [tuː; tə][ˌprɑːmə'neɪd][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [iːtʃ]

whilst	poor	unfortunate	Gander	used	to	promenade	the	deck	with	a	child	on	each
而	贫穷的	不幸	甘德	用过的	到	长廊	这	甲板	和	一个	孩子	在	每个

[ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tægɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .

arm	and	a	couple	of	others	tagging	on	to	his	coat	-	tails	.
手臂	和	一个	夫妻	的	其他的	标签	在	到	他的	外套	-	尾巴	.

可怜的甘德经常一手抱着一个孩子在甲板上散步，还有几个孩子跟在他的衣角上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz]['gændər] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ][duː]

He	was	a	wonderfully	good	-	natured	fellow	,	was	Gander	;	otherwise	I	do
他	曾是	一个	太棒了	好的	-	自然	同伴	,	曾是	甘德	;	否则	我	做

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

believe	he	would	have	jumped	overboard	,
相信	他	会	有	跳了起来	落水	,

甘德是个性情极其善良的人；否则我相信他早就跳海自杀了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['gændər][wʌz; wəz] ,

for	whenever	he	came	near	to	where	Mrs	.	Gander	was	,
为了	每当	他	来了	靠近	到	在哪里	太太	.	甘德	曾是	,

每当他靠近甘德太太所在的地方时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]

she	used	to	call	to	him	to	go	to	the	captain	and	tell	him	to	put
她	用过的	到	称呼	到	他	到	去	到	这	队长	和	告诉	他	到	放

[hɜːr; hər][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] ;

her	on	shore	immediately	;
她	在	支撑	立即地	;

她过去常常叫他去找船长，让他立刻把她送上岸；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , — [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

she	would	not	go	any	further	in	that	ship	,	—	no	,	that	she	wouldn't	.
她	会	不是	去	任何	更远	在	那	船	,	—	不	,	那	她	不会	.

她不会再乘坐那艘船继续前行了——不，她绝对不会。

" [naʊ] , ['meri] [æn] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;

"	Now	,	Mary	Ann	,	what's	the	use	your	talking	that	way	;
"	现在	,	玛丽	安	,	是什么	这	使用	你的	说	那	方式	;

"玛丽安，你这样说话有什么用呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

you	know	that	we	are	a	thousand	miles	from	any	land	and	the	captain
你	知道	那	我们	是	一个	千	英里	从	任何	土地	和	这	队长

['kænɑːt] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] . "

cannot	put	you	on	shore	.	"
不能	放	你	在	支撑	.	"

你知道我们离陆地还有一千英里，船长不可能让你上岸。

" [naʊ] , ['gændər] , [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	,	Gander	,	don't	you	talk	to	me	.
"	现在	,	甘德	,	不	你	讲话	到	我	.

"现在，甘德，别跟我说话。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] .

You	just	go	to	the	captain	at	once	.
你	只是	去	到	这	队长	在	一次	.

你直接去找船长就行了。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

Oh	!	you	catch	me	going	to	sea	again	.
哦	!	你	抓住	我	去	到	海	再次	.

哦！你又撞见我出海了。

[noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] .

No	,	that	you	won't	.
不	,	那	你	惯于	.

不，你不会的。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪl] [goʊ]['oʊvərlænd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

When	I	go	home	I'll	go	overland	,	if	I	have	to	walk	every	step	of	the	way
什么时候	我	去	家	患病的	去	陆路	,	如果	我	有	到	走	每一个	步	的	这	方式

.

:
.

我回家的时候会走陆路，就算要走完每一步也行。

" [pʊr] ['gændər] !
" **Poor** **Gander** !
" 贫穷的 甘德 !

可怜的甘德!

['meri] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [sə'vaivd] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]
Mary **Ann** **and** **the** **children** **all** **survived** **the** **trials** **of** **the** **voyage** **and** **arrived**
玛丽 安 和 这 孩子们 全部 幸存下来 这 试验 的 这 航程 和 到达的
[seɪf] [ɪn] ['melbərn] ,
safe **in** **Melbourne** **,**
安全的 在 墨尔本 ,

玛丽·安和孩子们都平安度过了航行的种种磨难，安全抵达墨尔本。

[wer] ['gændər][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['jɪrz] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə]
where **Gander** **was** **very** **fortunate** **,** **and** **in** **three** **years** **made** **sufficient** **money** **to**
在哪里 甘德 曾是 非常 幸运 , 和 在 三 年 制成 充足的 钱 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
enable **him** **to** **retire** **,**
使能够 他 到 退休 ,

甘德运气很好，三年内就赚够了钱，可以退休了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ['sti:mər] ['kʌmpəni] ,
and **as** **the** **English** **Mail** **Steamer** **Company** **,**
和 作为 这 英语 邮件 汽船 公司 ,

以及作为英国邮轮公司

[ɔ:r][ðə; ði][pi:] . & [oʊ] . ['kʌmpəni] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][tu:; tə]
or **the** **P** **.** **&** **O** **.** **Company** **had** **put** **on** **a** **line** **from** **Ceylon** **to**
或者 这 P . & 哦 . 公司 有 放 在 一个 线 从 锡兰 到
[ɔ:'streɪliə] [ɪn] - ,
Australia **in** **1852** **,**
澳大利亚 在 - ,

或者说，P. & O. 公司在 1852 年开通了从锡兰到澳大利亚的航线。

[ðə; ði]['gændər]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ru:t] ,
the **Gander** **family** **were** **enabled** **to** **go** **home** **by** **the** **overland** **route** **,**
这 甘德 家庭 是 已启用 到 去 家 经过 这 陆路 路线 ,

甘德一家得以通过陆路返回家乡。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['gændər][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] .
as **Mrs** **.** **Gander** **had** **wished** **to** **go** **.**
作为 太太 . 甘德 有 希望 到 去 .

正如甘德夫人所希望的那样。

[hɑ:rd] [taɪmz] .
Hard **Times** **.**
难的 《时代周刊》 .

艰难时期。

[ɪn][dʒu:n] , - , [aɪ][left] ['melbərn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:rk] " ['dʒu:niər] , " [baʊnd] [tu:; tə][kɑ:'jɑ:əu] , [ɪn]
In **June** **,** **1854** **,** **I** **left** **Melbourne** **on** **the** **barque** **"** **Junior** **,** **"** **bound** **to** **Callao** **,** **in**
在 六月 , - , 我 左边 墨尔本 在 这 帆船 " 初级 , " 边界 到 卡亚俄 , 在
[pə'ru:] .
Peru **.**
秘鲁 .

1854 年 6 月，我乘坐"Junior"号帆船离开墨尔本，前往秘鲁的卡亚俄。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [fri:] , [aɪ][went][tu:; tə]['li:mə; 'laɪmə]

We	had	a	fine	voyage	,	and	on	arrival	,	being	free	,	I	went	to	Lima
我们	有	一个	美好的	航程	,	和	在	到达	,	存在	自由的	,	我	去	到	利马

, [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

,	the	capital	.
,	这	首都	.

我们的航行很顺利，到达目的地后，我便自由前往首都利马。

[aɪ][faʊnd] [ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

I	found	this	was	a	very	interesting	old	city	,	with	beautiful	surrounding	country	,
我	成立	这	曾是	一个	非常	有趣的	老的	城市	,	和	美丽的	周围	国家	,

我发现这是一座非常有趣的古城，周围乡村景色优美。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] .

which	I	enjoyed	very	much	,	and	spent	nearly	a	month	there	.
哪个	我	享受	非常	很多	,	和	花费	几乎	一个	月	那里	.

我非常喜欢那里，在那里待了将近一个月。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][kɑ:'jɑ:əu] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] [pleɪs] .

Then	I	had	a	week	in	Callao	,	which	was	a	pretty	wild	place	.
然后	我	有	一个	星期	在	卡亚俄	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	荒野	地方	.

然后我在卡亚俄待了一周，那真是个相当狂野的地方。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk]

I	used	to	sail	around	the	bay	,	and	in	sailing	near	the	shore	I	could	look
我	用过的	到	帆	大约	这	湾	,	和	在	帆船	靠近	这	支撑	我	可以	看

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我以前经常在海湾里航行，当靠近海岸航行时，我可以向下俯瞰。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld][kɑ:'jɑ:əu] ,

at	the	bottom	of	the	sea	,	on	the	houses	of	old	Callao	,
在	这	底部	的	这	海	,	在	这	房屋	的	老的	卡亚俄	,

在海底，在卡亚俄古城的房屋上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sentʃəri] .

which	was	swallowed	by	an	earthquake	in	the	latter	part	of	the	last	century	.
哪个	曾是	吞咽	经过	一个	地震	在	这	后者	部分	的	这	最后的	世纪	.

它在上世纪后期被地震吞没。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] ['dɪsə'pɪrd] [æn; ən]['aɪlənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɪn]

And	,	strange	to	say	,	when	the	town	disappeared	an	island	came	up	out	in
和	,	奇怪的	到	说	,	什么时候	这	镇	消失	一个	岛	来了	向上	出去	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

奇怪的是，当城镇消失后，海湾中出现了一座岛屿。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] " [sæn][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

This	island	is	very	high	and	is	called	"	San	Lorenzo	,
这	岛	是	非常	高的	和	是	称为	"	圣	洛伦佐	,

这个岛屿地势很高，叫做"圣洛伦索"。

" ['æftər][ə; eɪ][loʊn] ['fɪʃərmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

"	after	a	lone	fisherman	who	had	been	out	in	his	boat	fishing	on	the	night
"	后	一个	孤独	渔夫	WHO	有	到过	出去	在	他的	船	钓鱼	在	这	夜晚

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [tʊk] [pleɪs] ,

when	the	earthquake	took	place	,
什么时候	这	地震	采取	地方	,

"地震发生当晚，一名独自出海捕鱼的渔民在船上遇难。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] [oʊld][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ə'baʊt][ə; eɪ]

and	in	the	morning	poor	old	Lorenzo	found	himself	in	a	boat	about	a
和	在	这	早晨	贫穷的	老的	洛伦佐	成立	他自己	在	一个	船	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [taʊn] [ɪn] [saɪt] .

thousand	feet	up	on	a	mountain	and	no	town	in	sight	.
千	脚	向上	在	一个	山	和	不	镇	在	视线	.

第二天早上，可怜的老洛伦佐发现自己身处一艘船上，船停在离地面大约一千英尺高的山顶上，周围连个城镇都看不到。

[wel] , [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [baːrk] " ['traːpɪk] , " ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['gwaːnoʊ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][kɔːrk] , [ɪn]

Well	,	I	joined	the	barque	"	Tropic	,	"	loaded	with	guano	,	bound	for	Cork	,	in
出色地	,	我	加入	这	帆船	"	热带	,	"	已加载	和	鸟粪	,	边界	为了	软木	,	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

我登上了满载鸟粪、开往爱尔兰科克的“热带号”帆船。

[ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɑːt(ə)n][oʊld] [θɪŋ] ,

This	vessel	was	a	very	rotten	old	thing	,
这	血管	曾是	一个	非常	烂	老的	事物	,

这艘船破旧不堪，

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][taɪm] ,

and	in	getting	round	Cape	Horn	we	all	had	a	very	hard	time	,
和	在	获得	圆形的	岬	喇叭	我们	全部	有	一个	非常	难的	时间	,

绕过合恩角时，我们都经历了一段非常艰难的路程。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

and	did	not	know	how	soon	the	vessel	would	sink	with	us	;
和	做过	不是	知道	如何	很快	这	血管	会	下沉	和	我们	;

也不知道这艘船何时会和我们一起沉没；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,

but	we	got	round	the	Cape	and	into	the	South	Atlantic	,
但	我们	得到	圆形的	这	岬	和	进入	这	南	大西洋	,

但我们绕过了好望角，进入了南大西洋。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['weðər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

where	we	had	better	weather	and	proceeded	pretty	well	till	in	the	North
在哪里	我们	有	更好的	天气	和	继续	漂亮的	出色地	直到	在	这	北

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

之后我们遇到了一些天气较好的情况，航行也相当顺利，直到进入北大西洋。

[wen] [prə'vɪʒnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʃɔːrt] .

when	provisions	began	to	get	short	.
什么时候	条款	开始	到	得到	短的	.

当物资开始短缺时。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [ə'zɔːz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər]

When	we	were	off	the	Azores	,	watching	the	beautiful	shores	and	harbours
什么时候	我们	是	离开	这	亚速尔群岛	,	观看	这	美丽的	海岸	和	港口

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

of	St	.	Michael	,
的	英石	.	迈克尔	,

当我们离开亚速尔群岛，眺望圣米歇尔美丽的海岸线和港口时，

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [brɪg][frʌm; frəm][brə'zɪl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

we	came	near	a	Dutch	brig	from	Brazil	loaded	with	coffee	.
我们	来了	靠近	一个	荷兰语	布里格	从	巴西	已加载	和	咖啡	.

我们靠近了一艘来自巴西的荷兰双桅帆船，船上装满了咖啡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [heild] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

The	captain	hailed	us	and	asked	us	for	some	biscuits	.
这	队长	赞誉	我们	和	问	我们	为了	一些	饼干	.

船长向我们打招呼，问我们要了一些饼干。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - [bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

A	boat	was	sent	to	us	bringing	us	a	half	-	bag	of	coffee	.
一个	船	曾是	发送	到	我们	带来	我们	一个	一半	-	包	的	咖啡	.

有人派船来给我们送来半袋咖啡。

[wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] .

We	had	less	than	a	hundred	pounds	of	biscuits	.
我们	有	较少的	比	一个	百	磅	的	饼干	.

我们只有不到一百磅的饼干。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

Our	captain	consulted	with	us	about	giving	any	of	it	away	.
我们的	队长	咨询	和	我们	关于	给予	任何	的	它	离开	.

我们的船长曾就是否要将部分物资捐赠出去征求过我们的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg] .

It	was	finally	agreed	that	we	would	divide	with	the	brig	.
它	曾是	最后	同意	那	我们	会	划分	和	这	布里格	.

最终双方达成一致，我们将与双桅帆船平分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [bred]

This	was	done	,	and	we	had	to	be	very	careful	with	so	little	bread
这	曾是	完毕	,	和	我们	有	到	是	非常	小心	和	所以	小的	面包

[ə'mʌŋ] [twelv] ['piːp(ə)l] .

among	twelve	people	.
之中	十二	人们	.

事情就是这样办成的，十二个人要吃这么少的面包，我们不得不非常小心。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['bærəl][ʌv; əv]['flaʊər] ,

We	had	plenty	of	salt	beef	and	pork	,	and	a	half	-	barrel	of	flour	,
我们	有	很多	的	盐	牛肉	和	猪肉	,	和	一个	一半	-	桶	的	面粉	,

我们有充足的咸牛肉和咸猪肉，还有半桶面粉。

[bʌt; bət][noʊ] [biːnz] [ɔːr] ['piːz] [ɔːr] ['ʃʊgər] .

but	no	beans	or	peas	or	sugar	.
但	不	豆子	或者	豌豆	或者	糖	.

但不含豆类、豌豆或糖。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [rʌn] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [keɪp] [klɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

We	had	a	fair	run	till	we	saw	Cape	Clear	,	at	the	south	end	of	Ireland	,
我们	有	一个	公平的	跑步	直到	我们	锯	岬	清除	,	在	这	南	结尾	的	爱尔兰	,

我们一路顺风，直到看到爱尔兰南端的克利尔角。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

on	the	30th	of	January	,	1855	.
在	这	30th	的	一月	,	-	.

1855年1月30日。

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn]

We	all	were	in	high	hopes	that	a	few	hours	more	would	see	us	at	anchor	in
我们	全部	是	在	高的	希望	那	一个	很少	小时	更多的	会	看	我们	在	锚	在

['kwiːnztaʊn] ;

Queenstown	;
皇后镇	;

我们都满怀希望，再过几个小时就能抵达皇后镇抛锚停泊；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['iːstərli] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː]

but	that	night	came	on	an	easterly	gale	,	and	we	were	driven	out	into
但	那	夜晚	来了	在	一个	东风	大风	,	和	我们	是	驱动	出去	进入

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

但那天晚上刮起了东风，我们被吹到了大西洋里。

[wer] [fɔːr; fər] [wiːks] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌfitid] [ə'baʊt] ,

where	for	weeks	we	were	buffeted	about	,
在哪里	为了	周	我们	是	颠簸	关于	,

我们在那里被颠簸了好几个星期，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] ['aʊər; ɑːr][læst] [freʃ] - ['wɔːtər][kæsk][wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd] [liːkt]

and	to	our	dismay	our	last	fresh	-	water	cask	we	found	had	leaked
和	到	我们的	沮丧	我们的	最后的	新鲜的	-	水	酒桶	我们	成立	有	泄露

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['empti] .

and	was	empty	.
和	曾是	空的	.

令我们沮丧的是，我们找到的最后一个淡水桶漏水了，而且是空的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

We	were	surrounded	with	many	other	vessels	in	the	same	plight	—	short	of
我们	是	包围	和	许多	其他	船只	在	这	相同的	困境	—	短的	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

我们周围还有许多其他船只也面临着同样的困境——补给不足。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɔːfi] ,

We	had	plenty	of	snow	,	with	which	we	could	make	coffee	,
我们	有	很多	的	雪	,	和	哪个	我们	可以	制作	咖啡	,

雪很多，我们可以用来煮咖啡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sɔːlt] [miːt] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] [fer] .

but	were	reduced	to	salt	meat	only	,	which	is	pretty	hard	fare	.
但	是	减少	到	盐	肉	仅有的	,	哪个	是	漂亮的	难的	票价	.

但他们只能吃到腌肉，这实在是难以下咽。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː]

The	hardest	part	was	,	that	the	captain	had	his	wife	and	two
这	最难	部分	曾是	,	那	这	队长	有	他的	妻子	和	二

['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

children	on	board	,
孩子们	在	木板	,

最难的是，船长当时的妻子和两个孩子都在船上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ə; eɪ][goʊt][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɪlk] .

and	for	the	youngest	child	a	goat	had	been	provided	to	supply	milk	.
和	为了	这	最小的	孩子	一个	山羊	有	到过	假如	到	供应	牛奶	.

而最小的孩子则被提供了一只山羊来产奶。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] .

This	became	a	scarce	article	as	there	was	no	food	for	the	goat	.
这	成为	一个	稀少	文章	作为	那里	曾是	不	食物	为了	这	山羊	.

由于山羊没有食物，这种食物变得稀缺起来。

[soʊ] ['evri] [deɪ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪn] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk]

So	every	day	the	carpenter	used	to	plane	up	a	piece	of	wood	to	make
所以	每一个	天	这	木匠	用过的	到	飞机	向上	一个	片	的	木头	到	制作

['ʃeɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊt][tu:; tə] [i:t] .

shavings	for	the	goat	to	eat	.
刨花	为了	这	山羊	到	吃	.

所以，木匠每天都会刨一块木头，做成木屑喂山羊吃。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

It	got	along	as	well	or	better	than	any	of	us	.
它	得到	沿着	作为	出色地	或者	更好的	比	任何	的	我们	.

它和我们相处得一样好，甚至比我们任何人都好。

['faɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ,

Finally	,	on	the	10th	of	March	,	in	the	morning	early	,
最后	,	在	这	10th	的	行进	,	在	这	早晨	早期的	,

最后，在3月10日清晨，

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hed] [ʌv; əv] ['kɪnˌseɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][kɔ:rk] ,

we	had	reached	near	to	the	Old	Head	of	Kinsale	,	and	near	to	Cork	,
我们	有	达到	靠近	到	这	老的	头	的	金塞尔	,	和	靠近	到	软木	,

我们已经到达了金塞尔老岬角附近，离科克也很近了。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ju: 'es] .

when	we	saw	a	boat	pulling	off	to	us	.
什么时候	我们	锯	一个	船	拉	离开	到	我们	.

当我们看到一艘船向我们驶来时。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪlət] - [boʊt] .

This	proved	to	be	a	pilot	-	boat	.
这	已证实	到	是	一个	飞行员	-	船	.

事实证明，这是一艘引航船。

[ðə; ði]['paɪlət][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

The	pilot	got	on	board	,
这	飞行员	得到	在	木板	,

飞行员登机了。

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][sɪks] [wi:ks] ,

and	told	us	that	ours	was	the	first	vessel	that	could	be	boarded	in	six	weeks	,
和	讲述	我们	那	我们的	曾是	这	第一的	血管	那	可以	是	登机	在	六	周	,

他们告诉我们，我们的船是六周以来第一艘可以登船检查的船。

[ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][bæd] ,

the	weather	having	been	so	bad	,
这	天气	拥有	到过	所以	坏的	,

由于天气恶劣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][meɪl] - ['kæriər] [bɪ'twi:n] [ˌklɑ:nə'kɪlti] [ænd; ənd][kɔ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

and	that	only	a	few	days	before	the	mail	-	carrier	between	Clonakilty	and	Cork	had	been	frozen	to	death	on	his	journey	.
和	那	仅有的	一个	很少	天	前	这	邮件	-	载体	之间	克洛纳基尔蒂	和	软木	有	到过	冷冻	到	死亡	在	他的	旅行	.

就在几天前，克洛纳基尔蒂和科克之间的邮递员在途中被冻死。

[ðə; ði]['paɪlət] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [pə'tetoz] ,

The	pilot	brought	us	a	few	potatoes	,
这	飞行员	带来	我们	一个	很少	土豆	,

飞行员给我们带了一些土豆。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ,

which	gave	us	one	each	and	two	for	the	captain's	wife	,
哪个	给予	我们	一	每个	和	二	为了	这	船长的	妻子	,

我们每人得到一个，船长夫人得到两个。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['kwiːnztaʊn] ,

and	the	next	morning	we	got	safely	into	Queenstown	,
和	这	下一个	早晨	我们	得到	安全	进入	皇后镇	,

第二天早上我们安全抵达皇后镇。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mɪlk] , [bred] , ['bʌtər] ,

where	we	were	able	to	get	a	good	supply	of	milk	,	bread	,	butter	,
在哪里	我们	是	有能力的	到	得到	一个	好的	供应	的	牛奶	,	面包	,	黄油	,

在那里，我们能够获得充足的牛奶、面包和黄油。

[ænd; ənd] [egz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] ['prɪti] [friː] [juːz] ,

and	eggs	,	of	which	we	all	made	pretty	free	use	,
和	鸡蛋	,	的	哪个	我们	全部	制成	漂亮的	自由的	使用	,

还有鸡蛋，我们都毫不吝啬地使用了它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest][wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['kɛrz] , [æz; əz] ['seɪləz]

and	with	a	few	days	'	rest	we	forgot	all	our	late	cares	,	as	sailors
和	和	一个	很少	天	-	休息	我们	忘了	全部	我们的	晚的	关心	,	作为	水手们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

usually	do	.
通常	做	.

休息了几天后，我们像水手们通常那样，忘记了所有的烦恼。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][pɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɔːl] [left][ðə; ði] " ['trɑːpɪk] ,

After	being	in	port	a	few	days	we	all	left	the	"	Tropic	,
后	存在	在	港口	一个	很少	天	我们	全部	左边	这	"	热带	,

在港口停留几天后，我们都离开了"热带号"。

" [ænd; ənd][aɪ][spent][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [ɪn] ['siːɪŋ] [kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri]

"	and	I	spent	a	couple	of	weeks	in	seeing	Cork	and	the	beautiful	country
"	和	我	花费	一个	夫妻	的	周	在	看到	软木	和	这	美丽的	国家

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

where	the	people	are	so	genial	and	hospitable	.
在哪里	这	人们	是	所以	和蔼可亲	和	好客	.

"我在科克待了两个星期，游览了美丽的乡村，那里的人们热情好客，非常友善。"

['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , [aɪ] [tʊk] ['stiːmər] [frʌm; frəm][kɔːrk][fɔːr; fər] ['brɪstl] ,

After	seeing	all	I	wanted	to	see	,	I	took	steamer	from	Cork	for	Bristol	,
后	看到	全部	我	通缉	到	看	,	我	采取	汽船	从	软木	为了	布里斯托尔	,

看完所有想看的景点后，我从科克乘轮船前往布里斯托尔。

[spent] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

spent	one	day	there	,	and	then	left	by	train	for	London	.
花费	一	天	那里	,	和	然后	左边	经过	火车	为了	伦敦	.

在那里待了一天，然后乘火车前往伦敦。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

The	train	left	in	the	evening	,	and	here	a	rather	amusing	incident	occurred	.
这	火车	左边	在	这	晚上	,	和	这里	一个	相当	有趣	事件	发生	.

火车在傍晚出发，途中发生了一件颇为有趣的小事。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

I	had	taken	a	second	-	class	ticket	,	and	after	taking	my	seat	,	it	being
我	有	已采取	一个	第二	-	班级	票	,	和	后	采取	我的	座位	,	它	存在

[koʊld] ['weðər] ,

cold	weather	,
寒冷的	天气	,

我买的是二等座车票，坐下后，因为天气寒冷，

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	prepared	to	make	myself	comfortable	for	the	night	.
我	准备	到	制作	我	舒服的	为了	这	夜晚	.

我准备让自己舒舒服服地睡一觉。

[ɪn][maɪ] [və'liːs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['siːlskɪn] [ɔːr] ['eskiməu] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə]

In	my	valise	I	had	a	rough	sealskin	or	Esquimau	jacket	with	a	hood	to
在	我的	手提箱	我	有	一个	粗糙的	海豹皮	或者	爱斯基摩	夹克	和	一个	兜帽	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的行李箱里有一件粗糙的海豹皮或爱斯基摩人皮夹克，带帽子。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	put	this	on	and	was	nice	and	warm	,	sitting	in	the	corner	of	the
我	放	这	在	和	曾是	好的	和	温暖的	,	坐着	在	这	角落	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我穿上这件衣服，坐在车厢角落里，感觉又暖和又舒服。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

Shortly	afterwards	a	man	in	livery	came	in	and	sat	in	the	corner	opposite	to
不久	然后	一个	男人	在	涂装	来了	在	和	卫星	在	这	角落	对面的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

不久之后，一名身穿制服的男子走了进来，坐在我对面的角落里。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Then	came	an	old	lady	and	her	husband	,	an	Irish	army	officer	returning
然后	来了	一个	老的	女士	和	她	丈夫	,	一个	爱尔兰	军队	官	返回

[tuː; tə]['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

然后来了一位老太太和她的丈夫，她的丈夫是一位即将返回印度的爱尔兰军官。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [helpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

The	old	lady	was	helped	in	by	the	gentleman	,
这	老的	女士	曾是	帮助	在	经过	这	绅士	,

那位先生搀扶着老太太进了屋。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ][lɔːrd] ! " [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

but	as	soon	as	she	saw	me	she	cried	out	,	"	O	Lord	!	"	and	fell	back	.
但	作为	很快	作为	她	锯	我	她	哭	出去	,	"	哦	主	!	"	和	跌倒	后退	.

但她一看到我就喊道："哦，主啊！"然后向后倒去。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['buːstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ][ɪn] , [juː; jʊ][oʊld]['stuːpɪd] !

Then	the	old	gentleman	boosted	her	in	again	,	saying	,	"	Go	in	,	you	old	stupid	!
然后	这	老的	绅士	增强	她	在	再次	,	说	,	"	去	在	,	你	老的	愚蠢的	!

然后老先生又把她推了进去，说："进去吧，你这个老笨蛋！"

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

"	and	after	the	second	attempt	she	gave	it	up	,	saying	she	wouldn't	travel	in	a
"	和	后	这	第二	试图	她	给予	它	向上	,	说	她	不会	旅行	在	一个

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

"第二次尝试后，她放弃了，说她不会和一群动物一起旅行。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [fɔːr; fər][maɪ] ['kiːpər] .

She	had	taken	me	for	a	bear	,	and	the	man	in	livery	for	my	keeper	.
她	有	已采取	我	为了	一个	熊	,	和	这	男人	在	涂装	为了	我的	守门员	.

她把我当成了熊，把穿制服的男人当成了我的饲养员。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ɪn] ,

The	old	gentleman	got	in	,
这	老的	绅士	得到	在	,

老先生上了车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌn'tɪl][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	she	remained	on	the	platform	until	I	assured	her	that	there	was	no
和	她	剩余	在	这	平台	直到	我	保证	她	那	那里	曾是	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她一直待在站台上，直到我向她保证没有危险。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][sæt][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

Then	she	came	in	very	reluctantly	and	sat	as	far	away	as	possible	until	we
然后	她	来了	在	非常	勉强	和	卫星	作为	远的	离开	作为	可能的	直到	我们

[riːtʃt] [bæθ] ,

reached	Bath	,
达到	洗澡	,

然后她很不情愿地进来了，并尽可能地坐在离我们最远的地方，直到我们到达巴斯。

[wer] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [ə'laɪt] .

where	the	man	in	livery	alighted	.
在哪里	这	男人	在	涂装	下车	.

身穿制服的男子在那里下了车。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

After	that	the	old	lady	,	her	husband	,
后	那	这	老的	女士	,	她	丈夫	,

之后，老太太和她的丈夫

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	I	became	good	friends	for	the	remainder	of	the	journey	.
和	我	成为	好的	朋友们	为了	这	余	的	这	旅行	.

在接下来的旅程中，我们成为了好朋友。

['meməri] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] .

Memory	For	Voices	.
记忆	为了	声音	.

记忆之声。

['æftər][ðə; ði] [ber] ['ɪnsɪdənt][aɪ] [spent] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['lʌndən] , [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp]

After	the	bear	incident	I	spent	some	time	in	London	,	then	joined	the	emigrant	ship
后	这	熊	事件	我	花费	一些	时间	在	伦敦	,	然后	加入	这	移民	船

" [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

"	Oriental	,
"	东方	,

熊事件之后，我在伦敦待了一段时间，然后登上了移民船"东方号"。

" [baʊnd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] .

"	bound	to	Adelaide	,	South	Australia	.
"	边界	到	阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

发往南澳大利亚州阿德莱德。

[aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .

I	was	third	officer	.
我	曾是	第三	官	.

我当时是三副。

[wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈeksələntli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɑːrm]

We	took	on	board	about	one	hundred	families	of	excellently	selected	farm
我们	采取	在	木板	关于	一	百	家庭	的	非常出色	已选	农场

['leɪbərər] ,

labourers	,
劳工	,

我们接收了大约一百户经过精心挑选的优秀农场工人家庭。

['ʃepərdz] , [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raɪvd]

shepherds	,	and	ploughmen	,	and	after	having	made	a	good	voyage	arrived
牧羊人	,	和	耕田者	,	和	后	拥有	制成	一个	好的	航程	到达的

['seɪfli] [ɪn] ['ædəleɪd] .

safely	in	Adelaide	.
安全	在	阿德莱德	.

牧羊人和耕夫们经过一段美好的航程，安全抵达阿德莱德。

[ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kə'mɪʃənəz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] .

The	Immigration	Commissioners	came	on	board	and	inspected	the	passengers	.
这	移民	委员	来了	在	木板	和	检查	这	乘客	.

移民专员登机检查了乘客。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	was	most	satisfactory	.
这	结果	曾是	最多	令人满意的	.

结果非常令人满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [sə'plaɪz] ,

There	was	no	complaint	of	ill	-	treatment	or	deficiency	in	supplies	,
那里	曾是	不	抱怨	的	患病的	-	治疗	或者	不足	在	补给品	,

没有收到任何关于虐待或物资短缺的投诉。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['evri] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː]

and	in	less	than	thirty	-	six	hours	every	family	was	engaged	and	sent	into
和	在	较少的	比	三十	-	六	小时	每一个	家庭	曾是	已订婚的	和	发送	进入

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

不到三十六个小时，所有家庭都已订婚并被送往该国。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

And	the	Commissioners	awarded	to	our	doctor	fifty	pounds	sterling	,
和	这	委员	获奖	到	我们的	医生	五十	磅	英镑	,

委员会判给我们的医生五十英镑，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

the	chief	officer	fifty	pounds	for	his	supervision	,
这	首席	官	五十	磅	为了	他的	监督	,

首席官员因其监管工作获得五十英镑报酬。

[ænd; ənd] [maɪ'self] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	myself	fifty	pounds	for	the	supervision	of	the	commissariat	department	.
和	我	五十	磅	为了	这	监督	的	这	粮食	部门	.

而我本人则获得了五十英镑的津贴，用于监督后勤部门的工作。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['ædəleɪd] , [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [mə'dræs] , [ɪn] ['ɪndiə] ,

After	a	short	stay	in	Adelaide	,	we	sailed	for	Madras	,	in	India	,
后	一个	短的	停留	在	阿德莱德	,	我们	航行	为了	马德拉斯	,	在	印度	,

在阿德莱德短暂逗留后，我们乘船前往印度的马德拉斯。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	after	a	good	voyage	we	arrived	and	anchored	in	the	evening	when	it
和	后	一个	好的	航程	我们	到达的	和	锚定	在	这	晚上	什么时候	它

[wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] .

was	quite	dark	.
曾是	相当	黑暗的	.

经过一段愉快的航程，我们在傍晚天色已黑的时候抵达并抛锚停泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['neɪtɪv] ['bɪznəs] [men] [keɪm] [ɔ:f][ɪn][kætəmə'rænz]

There	was	quite	a	number	of	native	business	men	came	off	in	catamarans
那里	曾是	相当	一个	数字	的	本国的	商业	男人	来了	离开	在	双体船

[ænd; ənd] " - ,

and	"	mussulah	,
和	"	-	,

有不少当地商人乘坐双体船和"穆苏拉"号抵达，

" [ɔ:r][sɜ:rf] - ['boʊts] .

"	or	surf	-	boats	.
"	或者	冲浪	-	船	.

或冲浪艇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbər][wʌz; wəz][wʌn]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [stept] [ʌp] [nɪr] [tu:; tə]

Among	the	number	was	one	noble	-	looking	man	,	who	stepped	up	near	to
之中	这	数字	曾是	一	高贵	-	寻找	男人	,	WHO	步	向上	靠近	到

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ,

our	captain	and	,
我们的	队长	和	,

人群中有一位相貌英俊的男子，他走到我们队长身边，然后说：

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['kæptɪn] ['mækɪntɑ:ʃ] ? "

addressing	him	,	said	,	"	How	do	you	do	,	Captain	Mackintosh	?	"
解决	他	,	说	,	"	如何	做	你	做	,	队长	雨衣	?	"

他转向麦金托什上尉，说道："你好，麦金托什上尉？"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mækɪntɑ:ʃ] ? "

"	How	do	you	know	my	name	is	Mackintosh	?	"
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	是	雨衣	?	"

"你怎么知道我的名字叫麦金托什？"

" [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] .

"	By	your	voice	,	sahib	.
"	经过	你的	嗓音	,	萨希布	.

"以您的声音作证，先生。"

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - ['leɪdi] ['meri] ['hærisn] , - [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]

When	you	were	here	in	the	'	Lady	Mary	Harrison	,	'	eighteen	years	ago	,	I	was
什么时候	你	是	这里	在	这	-	女士	玛丽	哈里森	,	-	十八	年	前	,	我	曾是

[jʊr; jər] ['du:bɑ:ʃ] .

your	dubash	.
你的	杜巴什	.

十八年前，当你乘坐"玛丽·哈里森夫人号"来到这里时，我是你的副手。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] .

"	This	was	quite	correct	.
"	这	曾是	相当	正确的	.

"这完全正确。"

[ðɪs] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .

This	man	recognized	the	captain's	voice	after	all	these	years	.
这	男人	认可	这	船长的	嗓音	后	全部	这些	年	.

时隔多年，这个人终于认出了船长的声音。

[ɪn] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .

In	1879	I	had	a	similar	experience	in	my	own	case	.
在	-	我	有	一个	相似的	经验	在	我的	自己的	案件	.

1879年，我本人也有过类似的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

I	was	travelling	in	Scotland	,
我	曾是	旅行	在	苏格兰	,

我当时正在苏格兰旅行，

[ænd; ənd][ɪn] ['edɪnbərə] [aɪ][met][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːm]

and	in	Edinburgh	I	met	some	friends	and	inquired	for	an	old	lady	whom
和	在	爱丁堡	我	遇见	一些	朋友们	和	询问	为了	一个	老的	女士	谁

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	had	known	as	a	child	.
我	有	已知	作为	一个	孩子	.

在爱丁堡，我遇到了一些朋友，并打听一位我小时候就认识的老太太的下落。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ɑːn][ðə; ði]['siː,kəust] .

I	found	that	she	was	living	at	a	place	called	Aberladye	,	on	the	seacoast	.
我	成立	那	她	曾是	活的	在	一个	地方	称为	-	,	在	这	海岸	.

我发现她住在海边一个叫阿伯拉迪的地方。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn]

I	decided	to	go	to	see	her	,	and	was	directed	to	take	the	train
我	决定	到	去	到	看	她	,	和	曾是	指导	到	拿	这	火车

[tuː; tə] [driːm] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	Dreme	Station	,
到	德雷姆	车站	,

我决定去看她，有人告诉我乘火车到德雷姆车站去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .

and	there	I	should	find	a	conveyance	to	take	me	to	Aberladye	.
和	那里	我	应该	寻找	一个	输送	到	拿	我	到	-	.

在那里我应该能找到交通工具送我去阿伯莱迪。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd]

When	I	arrived	the	conveyance	was	filled	with	local	travellers	and	I	started
什么时候	我	到达的	这	输送	曾是	已填	和	当地的	旅行者	和	我	开始

[tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][tuː; tə][maɪ] [frend] .

to	walk	three	and	a	half	miles	to	my	friend	.
到	走	三	和	一个	一半	英里	到	我的	朋友	.

我到达时，车上坐满了当地的旅客，于是我开始步行三英里半去见我的朋友。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][aɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entrəns] [tuː; tə]

After	I	had	gone	about	half	a	mile	I	passed	by	a	magnificent	entrance	to
后	我	有	已消失	关于	一半	一个	英里	我	通过了	经过	一个	壮丽	入口	到

[ə; eɪ][faɪn] [ɪ'steɪt] .

a	fine	estate	.
一个	美好的	财产	.

走了大约半英里后，我经过了一座宏伟庄园的入口。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ,

Soon	after	this	I	heard	a	carriage	coming	,
很快	后	这	我	听到	一个	运输	未来	,

不久之后，我听到有马车驶来的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]

and	when	it	caught	up	to	me	the	gentleman	who	was	driving	in	the
和	什么时候	它	捕捉	向上	到	我	这	绅士	WHO	曾是	驾驶	在	这

[dɔːg] - [kɑːrt] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

dog	-	cart	pulled	up	and	asked	if	I	was	going	to	Aberladye	and	invited
狗	-	大车	拉	向上	和	问	如果	我	曾是	去	到	-	和	受邀

[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɪft] .

me	to	take	a	lift	.
我	到	拿	一个	举起	.

当它追上我时，驾驶狗车的先生停了下来，问我是否要去阿伯拉迪，并邀请我搭车。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	thanked	him	and	mounted	beside	him	.
我	谢谢	他	和	安装	旁	他	.

我向他道谢，然后骑到他身边。

[hiː; hi] [æskt] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .

He	asked	where	I	wanted	to	go	.
他	问	在哪里	我	通缉	到	去	.

他问我想去哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [wen] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	told	him	to	Rose	Cottage	,	when	we	entered	into	general	conversation	.
我	讲述	他	到	玫瑰	小屋	,	什么时候	我们	进入	进入	一般的	对话	.

我们闲聊起来的时候，我告诉他我去过玫瑰小屋。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

He	learned	that	I	was	from	China	,	so	we	had	quite	a	pleasant	time	,
他	学习	那	我	曾是	从	中国	,	所以	我们	有	相当	一个	令人愉快的	时间	,

他得知我来自中国，所以我们相处得非常愉快。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['pɔɪntɪd]

and	,	arriving	opposite	to	Rose	Cottage	,	he	pulled	up	and	graciously	pointed
和	,	抵达	对面的	到	玫瑰	小屋	,	他	拉	向上	和	亲切地	尖

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

他驾车来到玫瑰小屋对面，停下车，亲切地指着房子说道：

[beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə'gen] .

bade	me	good	-	bye	,	and	hoped	we	might	meet	again	.
巴德	我	好的	-	再见	,	和	希望	我们	可能	见面	再次	.

他向我道别，并希望我们能再次相遇。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,

I	went	up	to	the	door	and	rang	the	bell	,
我	去	向上	到	这	门	和	响铃	这	钟	,

我走到门口，按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][hɜːr'self] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

and	the	old	lady	herself	answered	it	all	in	a	flutter	,
和	这	老的	女士	她自己	回答	它	全部	在	一个	扑	,

老太太本人脱口而出，一气呵成地回答了所有问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][set] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][lɔːrd]

as	she	had	seen	me	set	down	from	the	trap	,	which	was	driven	by	Lord
作为	她	有	已见	我	放	向下	从	这	陷阱	,	哪个	曾是	驱动	经过	主

['rəuzbəri] [hɪm'self] .

Rosebery	himself	.
罗斯伯里	他自己	.

她亲眼看到我从陷阱里下来，而陷阱是由罗斯伯里勋爵亲自驾驶的。

[wel] , [aɪ] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [lɪvd] [ðer; ðər] .
Well , I asked if Mrs . McKippen lived there .
出色地 , 我 问 如果 太太 . - 居住地 那里 .

我问麦基彭太太是否住在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] .
She replied , " Yes ; I am she .
她 回复 , " 是的 ; 我 是 她 .

她回答说："是的，我就是她。"

" [aɪ] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
" I said , " Perhaps you don't remember me ?
" 我 说 , " 也许 你 不 记住 我 ?

我说："也许你不记得我了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
" She said , " No ; but I know your voice .
" 她 说 , " 不 ; 但 我 知道 你的 嗓音 .

她说："不，但我认得你的声音。"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [naɪts] .
" I told her that I was Arthur Knights .
" 我 讲述 她 那 我 曾是 亚瑟 骑士 .

我告诉她我是亚瑟·奈茨。

" [aɪ] , ['lædi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [siː] ['twenti] - [faɪv]
" Aye , laddie , " she cried , " I heard that you was drowned at sea twenty - five
" 是的 , 小伙子 , " 她 哭 , " 我 听到 那 你 曾是 溺水 在 海 二十 - 五
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

"哎呀，小伙子，"她喊道，"我听说你二十五年前在海上溺水身亡了。"

" [wel] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Well , I need hardly say that I was welcome to her and her husband ,
" 出色地 , 我 需要 几乎 说 那 我 曾是 欢迎 到 她 和 她 丈夫 ,

"嗯，我几乎不用说，她和她丈夫都非常欢迎我。"

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bɪznəs] [mæn] .
who was a retired business man .
WHO 曾是 一个 退休 商业 男人 .

他是一位退休商人。

[pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
Poor old gentleman ,
贫穷的 老的 绅士 ,

可怜的老先生，

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]
he cried as a child when she told him of my taking the trouble to come
他 哭 作为 一个 孩子 什么时候 她 讲述 他 的 我的 采取 这 麻烦 到 来
[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
and see her ,
和 看 她 ,

她告诉他我特意来看她时，他还是个孩子，他哭了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːrti][aɪ][wʌz; wəz]
and how when I was a small boy at a juvenile party I was
和 如何 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 在 一个 少年 派对 我 曾是
[sɔːr] [dɪ'strest] [baɪ][maɪ] ['dænsɪŋ] ['slɪpərz] ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .
sore distressed by my dancing slippers being too big and that they kept slipping off .
疮 苦恼 经过 我的 跳舞 拖鞋 存在 也 大的 和 那 他们 保留 滑倒 离开 .

我小时候参加一个青少年聚会时，因为舞鞋太大，总是滑落，而感到非常难过。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɪtʃt]

Then	she	came	to	the	rescue	and	took	me	to	one	side	and	stitched
然后	她	来了	到	这	救援	和	采取	我	到	一	边	和	缝合

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

them	to	the	heel	of	my	stocking	to	enable	me	to	have	a	good
他们	到	这	脚跟	的	我的	袜	到	使能够	我	到	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后她及时出现，把我拉到一边，把它们缝到我的长筒袜后跟上，让我玩得开心。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][maɪ] [wei] ,

I	spent	a	couple	of	days	with	my	friends	and	then	went	on	my	way	,
我	花费	一个	夫妻	的	天	和	我的	朋友们	和	然后	去	在	我的	方式	,

我和朋友们待了两天，然后就继续上路了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðæt] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [kə'nektɪd]

and	I	have	often	wondered	whether	that	lady	could	possibly	have	connected
和	我	有	经常	想知道	无论	那	女士	可以	可能	有	连接

[maɪ] ['mænhʊd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

my	manhood	voice	with	that	of	my	childhood	.
我的	男子气概	嗓音	和	那	的	我的	童年	.

我常常想，那位女士是否有可能将我成年后的声音与我童年时的声音联系起来。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tai'piŋ] [rɪ'beljən] .

An	Incident	of	the	Great	Taiping	Rebellion	.
一个	事件	的	这	伟大的	太平	叛乱	.

太平天国事件之一。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [aɪ][left] [ˌʃæŋ'haɪ] [ɑ:n][maɪ]['ju:ʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['hæŋ'kəj] .

In	the	latter	part	of	1862	I	left	Shanghai	on	my	usual	voyage	to	Hankow	.
在	这	后者	部分	的	-	我	左边	上海	在	我的	通常	航程	到	汉口	.

1862 年下半年，我像往常一样离开上海前往汉口。

[ðɪs] [pɔ:rt][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['jæŋtsi] ['rɪvər] .

This	port	is	six	hundred	miles	up	the	Yangtse	River	.
这	港口	是	六	百	英里	向上	这	长江	河	.

这个港口位于长江上游六百英里处。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'baʊt][ten][maɪlz]

After	we	had	got	about	sixty	miles	up	the	river	,	which	is	here	about	ten	miles
后	我们	有	得到	关于	六十	英里	向上	这	河	,	哪个	是	这里	关于	十	英里

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我们沿河向上游走了大约六十英里后，这条河在这里大约有十英里宽，

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bɑ:dɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

our	attention	was	drawn	to	a	number	of	human	bodies	floating	down	the
我们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	数字	的	人类	身体	漂浮的	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们的注意力被顺流而下的几具人体尸体所吸引，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][m'ju:tɪleɪtɪd] .

most	of	them	mutilated	.
最多	的	他们	残缺	.

他们中的大多数都遭到了残害。

[ðɪs] ['læstɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] .

This	lasted	about	thirty	hours	.
这	持续	关于	三十	小时	.

这种情况持续了大约三十个小时。

[æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['fɑːrmɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] ,

As	we	steamed	along	near	the	shore	,	the	farmers	,	with	their	families	,
作为	我们	蒸	沿着	靠近	这	支撑	,	这	农民	,	和	他们的	家庭	,

当我们沿着海岸航行时，农民们和他们的家人……

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][maɪlz] ['gæðərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

were	for	miles	gathered	here	and	there	,	gesticulating	,	prostrating	themselves	,
是	为了	英里	聚集	这里	和	那里	,	做手势	,	俯伏	他们自己	,

他们从四面八方聚集而来，挥舞着手臂，俯身跪拜。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .

and	praying	for	us	to	take	them	on	board	.
和	祈祷	为了	我们	到	拿	他们	在	木板	.

并祈祷我们能接纳他们。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɔːr] [teɪpɪŋz] .

The	poor	creatures	were	between	the	Imperialist	soldiers	and	the	rebels	,	or	Taipings	.
这	贫穷的	生物	是	之间	这	帝国主义	士兵	和	这	叛军	,	或者	太平	.

这些可怜的人们夹在帝国军队和太平军之间。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒɪŋ] , ['devəsteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Both	of	these	parties	were	ravaging	,	devastating	,	and	destroying	all	before	them	,
两个都	的	这些	各方	是	蹂躏	,	毁灭性的	,	和	摧毁	全部	前	他们	,

这两个阵营都在肆意蹂躏、摧毁他们所到之处的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] .

and	the	poor	peasants	had	a	very	hard	time	.
和	这	贫穷的	农民	有	一个	非常	难的	时间	.

贫苦的农民日子过得很艰难。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

We	could	not	help	these	poor	creatures	,	and	had	to	pass	on	our	way	.
我们	可以	不是	帮助	这些	贫穷的	生物	,	和	有	到	经过	在	我们的	方式	.

我们无力帮助这些可怜的动物，只能继续前行。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['tai'piŋ] [fuː] , " [fuː] " ['miːnɪŋ] " ['sɪti] " [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

On	the	third	day	we	passed	a	city	called	Taiping	Foo	,	"	foo	"	meaning	"	city	"	in	Chinese	.
在	这	第三	天	我们	通过了	一个	城市	称为	太平	福	,	"	福	"	意义	"	城市	"	在	中国人	.

第三天我们经过了太平福市，"福"在中文里是"城市"的意思。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [frʌm; frəm][bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] ,

We	afterwards	learned	that	for	some	months	the	inhabitants	of	the	city	had	withstood	a	siege	from	both	belligerents	,
我们	然后	学习	那	为了	一些	几个月	这	居民	的	这	城市	有	经受住了考验	一个	围城	从	两个都	交战方	,

后来我们得知，这座城市的居民曾抵御了交战双方长达数月的围攻。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəlɪst] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtaʊ'taɪ] , [ɔ:r] ['meɪər] ,

and	one	day	the	Imperialist	general	conferred	with	the	Taotai	,	or	mayor	,
和	一	天	这	帝国主义	一般的	授予	和	这	陶台	,	或者	市长	,

有一天，帝国将军与桃台（或称市长）商议，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd]

and	said	that	it	was	well	known	that	the	inhabitants	had	been	very	good
和	说	那	它	曾是	出色地	已知	那	这	居民	有	到过	非常	好的

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['feɪvərd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	had	not	favored	the	rebels	,
和	有	不是	受青睐	这	叛军	,

并表示，众所周知，当地居民一直非常善良，并没有偏袒叛军。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['soʊldʒərz] ,

and	now	if	they	would	open	their	gates	to	the	Imperial	soldiers	,
和	现在	如果	他们	会	打开	他们的	大门	到	这	帝国	士兵	,

现在，如果他们愿意向帝国士兵敞开城门的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [ðem; ðəm][kaɪnd] ['tri:tmənt] ;

he	would	promise	them	kind	treatment	;
他	会	承诺	他们	种类	治疗	;

他会承诺善待他们;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['sɪti]

and	the	people	were	weak	enough	to	believe	him	and	opened	the	city
和	这	人们	是	虚弱的	足够的	到	相信	他	和	打开	这	城市

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

而民众软弱无能，竟然相信了他，打开了城门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] [θroʊn]

and	in	a	few	hours	nearly	the	whole	population	was	butchered	and	thrown
和	在	一个	很少	小时	几乎	这	所有的	人口	曾是	屠宰	和	抛掷

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

几个小时内，几乎所有人都被屠杀并扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

and	those	were	they	whom	we	had	seen	floating	in	clusters	a	few	days
和	那些	是	他们	谁	我们	有	已见	漂浮的	在	集群	一个	很少	天

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

而那些正是我们几天前看到成群结队漂浮在空中的它们。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

In	the	course	of	my	journey	through	life	I	have	been	in	many	strange	places	,
在	这	课程	的	我的	旅行	通过	生活	我	有	到过	在	许多	奇怪的	地方	,

在我的人生旅途中，我到过许多陌生的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][met] ['meni] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .

and	have	met	many	strange	people	.
和	有	遇见	许多	奇怪的	人们	.

我遇到过很多奇奇怪怪的人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] — [sʌm; səm] [greɪv] , [sʌm; səm] [geɪ] .

I	have	seen	many	strange	sights	—	some	grave	,	some	gay	.
我	有	已见	许多	奇怪的	景点	—	一些	严重	,	一些	同性恋	.

我见过许多奇特的景象——有些令人肃穆，有些则令人愉悦。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['pæsɪndʒər] - ['kærɪɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] ['meni]

For	many	years	I	was	on	passenger	-	carrying	ships	,	and	have	carried	many
为了	许多	年	我	曾是	在	乘客	-	携带	船舶	,	和	有	携带	许多

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

多年来我一直在客轮上工作，运送过许多旅客。

[ə'mʌŋst] [huːm] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'tætʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

amongst	whom	some	strong	and	enduring	attachments	have	been	made	.
在	谁	一些	强的	和	持久	附件	有	到过	制成	.

他们之间建立了一些牢固而持久的感情。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][bæd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][met][sʌm; səm] " [hɑːrd] ['kærəktərz] ,

Although	I	have	been	in	some	bad	places	,	and	met	some	"	hard	characters	,
虽然	我	有	到过	在	一些	坏的	地方	,	和	遇见	一些	"	难的	人物	,

虽然我曾去过一些糟糕的地方，也遇到过一些"难缠的人"，

" [jet] [wʌz; wəz][aɪ]['nevər] [mə'lest] [ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

"	yet	was	I	never	molested	in	any	country	in	which	I	have	been	.
"	然而	曾是	我	绝不	性骚扰	在	任何	国家	在	哪个	我	有	到过	.

然而，在我去过的所有国家，我从未受到过性骚扰。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [mis'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .

I	have	seen	some	misfortunes	,	but	was	never	depressed	by	them	.
我	有	已见	一些	不幸	,	但	曾是	绝不	郁闷	经过	他们	.

我见过一些不幸的事，但从未因此而沮丧。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['lʌðər] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

I	could	always	see	around	me	others	who	stood	in	need	of	help	.
我	可以	总是	看	大约	我	其他的	WHO	站立	在	需要	的	帮助	.

我总能看到周围还有其他人需要帮助。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

I	have	spent	a	long	life	in	foreign	lands	,
我	有	花费	一个	长的	生活	在	外国的	土地	,

我一生中大部分时间都生活在异国他乡，

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	happily	I	can	now	look	back	upon	the	past	and	say	that	I	have
和	快乐地	我	能	现在	看	后退	之上	这	过去的	和	说	那	我	有

[faʊnd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] [wɪtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .

found	much	good	in	all	the	lands	which	Almighty	God	has	permitted	me	to	visit	.
成立	很多	好的	在	全部	这	土地	哪个	全能者	上帝	有	允许	我	到	访问	.

令人欣慰的是，我现在可以回顾过去，并说我在全能的上帝允许我游历的所有土地上都发现了许多美好之处。

[maɪ]['mɑːtoʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , ['nevər] [dɪ'sper] ; [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ʌp][hoʊp] .

My	motto	has	always	been	,	Never	despair	;	persevere	,	and	never	give	up	hope	.
我的	座右铭	有	总是	到过	,	绝不	绝望	;	坚持不懈	,	和	绝不	给	向上	希望	.

我的座右铭一直是：永不绝望，坚持不懈，永不放弃希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk]

And	**now**	**with**	**the**	**most**	**happy**	**memories**	**of**	**the**	**past**	**I**	**can**	**look**	**back**
和	现在	和	这	最多	快乐的	回忆	的	这	过去的	我	能	看	后退

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'gret] [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd]

without	**a**	**moment's**	**regret**	**and**	**ask**	**God**	**to**	**bless**	**all**	**those**	**who**	**have**	**been**	**good**
没有	一个	瞬间	后悔	和	问	上帝	到	保佑	全部	那些	WHO	有	到过	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

现在，带着对过去最美好的回忆，我可以毫无遗憾地回顾过去，并祈求上帝保佑所有善待我的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [gʊd] ?

And	**who**	**has**	**not**	**been**	**good**	**?**
和	WHO	有	不是	到过	好的	?

谁不好呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神